

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY OF PETROCHEMICAL PRODUCTS of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. valid from 1. 1. 2023**

**Preamble**

These General Terms and Conditions of Sale and Delivery of Petrochemical Products of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "General Terms and Conditions") shall be applied to the legal relations created during sale of monomers, polyolefins, agro products and sulphur of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "Seller") if the contracting parties expressly agree on their application in the purchase agreement or framework purchase agreement.

Different arrangements in the purchase agreement or framework purchase agreement shall take precedence over the respective provisions of these General Terms and Conditions. These General Terms and Conditions shall take precedence over those provisions of the law, which are not of a compulsory nature.

Unless expressly stated that specific provisions of these General Terms and Conditions apply only to a specific product of the Seller, the following provisions shall apply to all monomers, polyolefins, agro products and sulphur of the Seller.

The following terms and expressions used in the General Terms and Conditions have the following meanings:

**Seller:** ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. with its registered office in Litvínov - Záluží 1, PSČ 43670, entered into the Commercial Register maintained by the Regional court in Ústí nad Labem, file No. C 24430, IČ (Identification Number): 27597075, DIČ (Tax Identification Number): CZ27597075, VAT number CZ699000139

**Purchaser:** a legal person, a natural person conducting economic activity or an organisational unit having capacity to perform acts in law which has placed an Order and with which the Seller has concluded the Purchase Agreement;

**Product:** a petrochemical product whose sale/delivery constitutes the subject of the Order and Purchase Agreement;

**Order:** a Product purchase order placed by the Purchaser;

**Purchase Agreement/Framework Purchase Agreement:** a confirmation that the Order will be realized by means of sale/delivery of the Product. Product sale/delivery agreement concluded between the Seller and the Purchaser under the procedure and of the content indicated herein, executed by the Seller;

Annexe No. 1 - Technical specification of means of transport used for the transport of goods

**GCU Agreement:** General Contract of Use for wagons, available at <https://gcubureau.org/contract/>

The Seller and the Purchaser may be hereinafter severally referred to as the "Party" and jointly as the "Parties".

**Article 1: TERMS OF CONCLUSION AND PERFORMANCE OF AN AGREEMENT**

**Contractual Relationship**

- The Seller and the Purchaser may conclude the Purchase Agreement under procedure set out below, including by means of acceptance by the Purchaser of the Purchase Agreement sent by the Seller. Unless otherwise provided for in the Purchase Agreement, acceptance by the Purchaser of the Purchase Agreement shall be effected by means of providing the Seller, without undue delay a copy of the Purchase Agreement signed by persons authorized to act on behalf of the Purchaser. Acceptance of the Purchase Agreement shall mean acceptance of all the Purchase Agreement provisions and the General Terms and Conditions. The General Terms and Conditions are also available at [www.orlenunipetrolrpa.cz](http://www.orlenunipetrolrpa.cz).

**Orders**

- The Purchaser shall place Order for sale of the Product in a written form. The Purchaser declares that the person/persons placing the Order and accepting the Purchase Agreement is/are authorized to act on behalf of the Purchaser. The Seller declares that the person

**ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN FÜR PETROCHEMISCHE PRODUKTE der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., gültig ab 1. 1. 2023**

**Präambel**

Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen für petrochemische Produkte der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (im Folgenden nur "Allgemeine Geschäftsbedingungen" oder "AGB") gelten für die Rechtsbeziehungen, die sich aus dem Verkauf von Monomeren, Polyolefinen, Agroprodukten und Schwefel der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (im Folgenden nur "Verkäufer") ergeben, falls die Vertragsparteien im Kaufvertrag oder Rahmenkaufvertrag ausdrücklich deren Anwendung vereinbaren.

Abweichende Vereinbarungen im Kauf- oder Rahmenkaufvertrag gehen den entsprechenden Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen vor. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen haben Vorrang vor den gesetzlichen Bestimmungen, die keinen zwingenden Charakter haben.

Sofern nicht ausdrücklich angegeben ist, dass eine bestimmte Bestimmung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen nur für ein bestimmtes Produkt des Verkäufers gilt, sind die nachstehenden Bestimmungen für alle Monomere, Polyolefine, Agrarerzeugnisse oder Schwefel des Verkäufers zu verwenden.

Die folgenden Begriffe und Termine, die in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen verwendet werden, haben folgende Bedeutungen:

**Verkäufer:** Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. mit Sitz in Litvínov - Záluží 1, PLZ 43670, eingetragen im Handelsregister unter dem Aktenzeichen: C 24430, beim Bezirksgericht in Ústí nad Labem, ID-Nr. (Identifikationsnummer): 27597075, UID-Nr. (Umsatzsteueridentifikationsnummer) CZ27597075, MwSt. CZ699000139

**Käufer:** eine juristische Person, eine natürliche Person, die eine Geschäftstätigkeit ausübt, oder eine Organisationseinheit, die zur Vornahme von Rechtshandlungen befugt ist, die die Bestellung erteilt hat und mit der der Käufer einen Kaufvertrag geschlossen hat;

**Produkt:** ein petrochemisches Produkt, dessen Verkauf/Lieferung Gegenstand einer Bestellung und eines Kaufvertrags ist;

**Bestellung:** eine Bestellung über Kauf eines Produkts durch den Käufer;

**Kaufvertrag/Rahmenkaufvertrag:** Bestätigung, dass die Bestellung durch den Verkauf/die Lieferung des Produkts erfüllt wird. Eine Vereinbarung über den Verkauf/die Lieferung eines Produkts, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer gemäß den hier dargelegten Verfahren und Beschreibungen geschlossen und vom Verkäufer umgesetzt wird

Anhang Nr. 1 - Technische Spezifikation der Transportmittel und Beförderungsmittel, die für die Beförderung von Gütern verwendet werden.

**GCU Vertrag :** Allgemeine Bedingungen für die Nutzung von Schienenfahrzeugen, veröffentlicht unter

<https://www.gcubureau.org/contract-2021>

Der Verkäufer und der Käufer können getrennt als "Partei" und gemeinsam als "Parteien" bezeichnet werden.

**Artikel 1: BEDINGUNGEN FÜR DIE SCHLIESSUNG UND ERFÜLLUNG VON VERTRÄGEN**

**Vertragsbeziehung**

- Der Verkäufer und der Käufer können den Kaufvertrag gemäß dem nachstehenden Verfahren schließen, und das auch im Falle, dass der Käufer mit dem vom Verkäufer zugesandten Kaufvertrag einverstanden ist. Sofern im Kaufvertrag nichts anderes angeführt ist, wird die Zustimmung des Käufers zum Kaufvertrag dadurch zum Ausdruck gebracht, dass der Käufer den von den für den Käufer bevollmächtigten Personen unterzeichneten Vertrag unverzüglich an den Verkäufer übermittelt. Die Annahme des Kaufvertrags gilt als Einverständnis mit allen Bestimmungen des Kaufvertrags und mit den Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind auch unter [www.orlenunipetrolrpa.cz](http://www.orlenunipetrolrpa.cz) zur Verfügung.

**Bestellungen**

- Der Käufer erteilt den Auftrag zum Kauf des Produkts schriftlich. Der Käufer erklärt, dass die Person(en), die die Bestellung erteilen und den Kaufvertrag genehmigen, beauftragt worden sind, für den Käufer zu

<p>providing the Purchase Agreement is authorized to act on behalf of the Seller.</p> <p>3. The Purchaser's order is valid for the Seller only (i) after delivery of written confirmation of the Order by the Seller to the Purchaser in documentary format, whereby the Purchase Agreement is concluded, or (ii) after coming into effect of the corresponding Purchase Agreement, if the Purchase Agreement is concluded with deferred effectiveness. The Purchase Agreement may also be concluded implicitly by delivery of the goods in the quality, quantity and deadline specified in the Purchaser's Order. The Order must contain the following requirements: type of goods and delivery terms.</p> <p>4. If (i) the Purchaser orders the delivery of goods in the Order with a delivery deadline of less than 1 (one) month, or orders the repeated delivery of goods for a period of less than 1 (one) month, and simultaneously (ii) the Order is a reaction to a price offer for goods delivered via e-mail by the Seller to the Purchaser, the Purchase Agreement may be concluded electronically in the following manner:</p> <p>4.1. If the Seller and Purchaser have concluded the Framework Purchase Agreement in a written form or similar contract in documentary format: the Order must be sent by the Purchaser to the Seller, and the Purchase Agreement shall be concluded at the moment of delivery of email confirmation of the order by the Seller to the Purchaser. In this case, the sending of the Order via e-mail with no electronic signature will suffice.</p> <p>4.2. If the Seller and Purchaser have not concluded the Framework Purchase Agreement or similar contract in written documentary format: the Order can be sent by the Purchaser via e-mail with a certified electronic signature which is recommended and the Purchase Agreement shall be concluded at the moment of delivery of e-mail confirmation of the Order by the Seller to the Purchaser.</p> <p>5. The sale of the Product shall be made according to the prices agreed between the Seller and Purchaser.</p> <p>6. The sale of the Product may be performed as a single sale/delivery or as a partial delivery. Notwithstanding the manner of sale/delivery, the Parties shall establish a schedule of sale/delivery of the Product. In the event of partial sale/delivery, each release of the Product shall be settled like a separate, single sale/delivery. In the event of several sales/deliveries of the same Product, performed within the same day, it will be possible to issue a summary invoice for the sale/delivery of the same Product made within 1 (one) day.</p> <p>7. The Purchaser shall provide the Seller, in writing or by e-mail, with all and any required instructions related to the sale/delivery in compliance with the principles described in these General Terms and Conditions depending on the delivery terms. All and any additional costs, charges or expenses, incurred by the Seller as a result of a failure to provide instructions, defective provision or a change of the previous instructions provided by the Purchaser shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with all and any documents and information required for proper preparation and completion of transport documents and fulfillment by the Seller of its obligations under the provisions of the tax law and provisions on statistical data.</p> <p>8. A change of the date of sale/delivery shall require for its validity a consent of the Purchaser, expressed in writing or by an e-mail. Notwithstanding the foregoing, the Seller reserves its right to change the time and date of the delivery in the event of occurrence of circumstances being beyond the Seller's control, such as limitations in road traffic, limitations in railway traffic, roadblocks or blocked railway lines, logistic difficulties or reduction in carriers' capacity. The Seller shall immediately notify the Purchaser of any situation that might affect the timeliness of sale/delivery.</p> <p>9. Timely release of the Product shall be understood as the release of the Product on the date agreed in the delivery schedule (i.e. between 00.00 and 24.00 hrs.). The Product release date shall be each time indicated in the delivery note or the shipment advice. This paragraph is valid only for delivery under the FCA parity.</p> <p>10. The performance of sale/delivery shall be carried out with the tolerance of +/-10% of the quantity of the Product specified in the Purchase Agreement.</p> <p>11. The performance of sale/delivery shall be carried out in compliance with the delivery terms specified in the Purchase Agreement with the use of the means of transport indicated herein appropriate for transportation of a given Product. The Party responsible for the provision of the mean of transport shall provide it in a due technical condition and shall provide for clean tanks. The Seller reserves its right to refuse loading in the event the above is not met in any way.</p> <p>12. A failure to collect the Product within a given period or time limits for reasons on the part of the Purchaser shall not transfer the Seller's obligations to a later period or date, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>13. Upon release of the Product, relevant of the following documents shall be enclosed (apart from the documents for the purpose of settlements between the Parties that are to be sent by the Seller/supplier by post or</p>	<p>handeln. Der Verkäufer versichert, dass die Person, die den Kaufvertrag vorlegt, berechtigt ist, für den Verkäufer zu handeln.</p> <p>3. Die Bestellung des Käufers ist für den Verkäufer erst verbindlich, (i) nachdem der Verkäufer dem Käufer eine schriftliche Auftragsbestätigung in Urkundenform zugestellt hat, mit der der Kaufvertrag geschlossen wird, oder (ii) nach Inkrafttreten des entsprechenden Kaufvertrags, wenn der Kaufvertrag mit aufschiebender Wirkung geschlossen wird. Der Kaufvertrag kann auch konkludent durch die Lieferung der Ware in der in der Bestellung des Käufers angegebenen Qualität, Menge und zu dem dort angegebenen Termin geschlossen werden. Die Bestellung muss folgende Angaben enthalten: Art der Ware, Lieferbedingungen.</p> <p>4. Für den Fall, dass (i) der Käufer die Lieferung von Waren mit einer Lieferfrist von weniger als einem Monat oder wiederholte Warenlieferungen für einen Zeitraum von weniger als einem Monat bestellt und gleichzeitig (ii) die Bestellung eine Antwort auf ein Preisangebot für Waren ist, das der Verkäufer dem Käufer per E-Mail übermittelt hat, kann der Kaufvertrag auf folgende Weise elektronisch geschlossen werden:</p> <p>4.1 Wenn der Verkäufer und der Käufer einen schriftlichen Rahmenkaufvertrag oder einen ähnlichen Vertrag in Urkundenform abgeschlossen haben, muss die Bestellung vom Käufer an den Verkäufer abgesandt werden, und der Kaufvertrag entsteht im Augenblick der Zustellung der Auftragsbestätigung per E-Mail durch den Verkäufer an den Käufer. In diesem Fall genügt die Absendung der Bestellung durch den Käufer ohne elektronische Unterschrift.</p> <p>4.2 Falls zwischen dem Verkäufer und dem Käufer kein schriftlicher Rahmenkaufvertrag oder kein ähnlicher Vertrag in Urkundenform geschlossen ist: Kann die Bestellung vom Käufer per E-Mail mit einer garantierten elektronischen Unterschrift gesendet werden, die empfohlen wird, und der Kaufvertrag entsteht im Augenblick der Zustellung der E-Mail-Auftragsbestätigung durch den Verkäufer an den Käufer.</p> <p>5. Der Verkauf des Produkts erfolgt zu den zwischen dem Käufer und dem Verkäufer vereinbarten Preisbedingungen.</p> <p>6. Der Verkauf des Produkts kann als ein einmaliger Verkauf/Lieferung oder eine Teillieferung erfolgen. Unabhängig von der Art des Verkaufs/der Lieferung einigen sich die Parteien auf einem Zeitplan für den Verkauf/die Lieferung des Produkts. Im Falle von Teilverkäufen/-lieferungen wird jede Lieferung des Produkts als separate Einzelleistung/-verkauf bezahlt. Im Falle von mehreren Verkäufen/Lieferungen desselben Produkts am selben Tag ist es möglich, eine zusammenfassende Rechnung für Verkäufe/Lieferungen desselben Produkts am selben Tag auszustellen.</p> <p>7. Der Käufer hat dem Verkäufer per Brief oder E-Mail alle Anweisungen in Bezug auf den Verkauf/die Lieferung des Produkts gemäß den in den Anhängen 2 und 3 dieses Dokuments beschriebenen Grundsätzen in Abhängigkeit von den Lieferbedingungen zu übermitteln. Alle zusätzlichen Kosten, Gebühren oder Aufwendungen, die dem Verkäufer infolge einer unterlassenen oder mangelhaften Anweisung oder einer Änderung der zuvor vom Käufer erteilten Anweisungen entstehen, gehen zu Lasten des Käufers. Der Käufer hat dem Verkäufer alle Unterlagen und Informationen zur Verfügung zu stellen, die für die ordnungsgemäße Erstellung und Ausfüllung der Versanddokumente sowie für die Erfüllung der Pflichten des Verkäufers nach dem Steuergesetz und den Bestimmungen über statistische Daten erforderlich sind.</p> <p>8. Um Gültigkeit zu erlangen hat der Verkäufer einer Änderung des Verkaufs-/Lieferdatums ausdrücklich schriftlich oder per E-Mail zustimmen. Ungeachtet des Vorgenannten behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Lieferfristen und -termine zu ändern, wenn Umstände eintreten, auf die er selbst keinen Einfluss hat, wie z. B. Engpässe beim Straßen- oder Schienenverkehr, Hindernisse auf der Straße oder Schiene, logistische Schwierigkeiten oder Kapazitätsengpässe der Spediteure. Der Verkäufer hat den Käufer unverzüglich über alle Umstände zu informieren, die die rechtzeitige Lieferung beeinträchtigen könnten.</p> <p>9. Rechtzeitige Freigabe des Produkts bedeutet die Freigabe des Produkts zu dem im Zeitplan angegebenen Datum (d.h. zwischen 00.00 und 24.00 Uhr). Das Freigabedatum des Produkts ist immer im Lieferschein oder in der Benachrichtigung von Versand anzugeben. Dieser Absatz gilt nur für Lieferungen auf Basis der FCA-Parität.</p> <p>10. Der Verkauf/die Lieferung erfolgt mit einer Toleranz von +/- 10% der im Kaufvertrag angegebenen Produktmenge.</p> <p>11. Der Verkauf/die Lieferung erfolgt in Übereinstimmung mit den im Kaufvertrag angeführten Lieferbedingungen unter Verwendung der dort genannten, für den Transport des Produkts geeigneten Transportmittel. Die für die Bereitstellung der Transportmittel verantwortliche Partei muss die Transportmittel in einen ordnungsgemäßen Zustand versetzen und sicherstellen, dass die Tankwagen sauber sind. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Verladung zu verweigern, wenn die oben genannten Bedingungen in irgendeiner Weise nicht erfüllt sind.</p> <p>12. Wird das Produkt aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, nicht innerhalb der angegebenen Frist(en) abgenommen, werden die</p>
---	---

<p>via electronic invoicing portal):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delivery note</li> <li>2. Inspection certificate</li> <li>3. Purchase Agreement - Purchasing order</li> <li>4. Weight note</li> <li>5. CMR</li> <li>6. Customs invoice</li> <li>7. CIM</li> <li>8. Loading list</li> <li>9. Packing list</li> <li>10. Certificate of origin</li> <li>11. EUR 1 (non-EU certificate of origin)</li> <li>12. A.TR (certificate of origin for Turkey)</li> <li>13. Confirmation of fumigation (Turkey + all overseas countries)</li> <li>14. Collection letter</li> <li>15. Manufacturer certificate</li> <li>16. Bill of Lading / Waybill</li> <li>17. VDD – export declaration</li> <li>18. SAD</li> <li>19. a quality certificate defining qualitative parameters of the supplied Product</li> </ol> <p>and any other documents, if applicable.</p> <p>14. Each Party shall inform the other Party without unnecessary delay about any changes of responsible persons, changes of the delivery address as well as of the business name, registered address, company registration number, tax registration number, VAT registration number or of a change of the legal form and shall do so in writing or by an email sent to the address specified in the Purchase Agreement. As of the proper delivery of this notice, the changes of the relevant data shall be considered effective without the necessity of concluding a written supplement to the Purchase Agreement.</p> <p>15. If case of a legislative change, the Seller is authorized to unilaterally change these General Terms and Conditions in their full scope. The Purchaser shall be informed about this change of the General Terms and Conditions at least 30 (thirty) days before the change of the General Terms and Conditions enters into effect. The new version of the General Terms and Conditions shall be sent to the Purchaser using the contact information specified in the Purchase Agreement with the Seller and shall also be available at <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>. The Purchaser is authorized not to accept these changes and may, following a unilateral change of the General Terms and Conditions, unilaterally withdraw from the contract concluded between the Purchaser and Seller to which these General Terms and Conditions apply, at the latest within 15 (fifteen) days after the delivery of the notification of the change of the General Terms and Conditions. In such case the Purchase Agreement shall be terminated as of the delivery of the termination notice to the Seller.</p> <p><b>Article 2: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF FCA LITVÍNŮV/FCA ANY OTHER ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. PLANT</b></p> <p>1. In the event of sale/delivery performed via railway means of transport arranged by the Purchaser under the terms of FCA at the collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier indicated by the Purchaser) of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. In the case of railway transport, the Purchaser shall adhere to the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only if the wagons meet all the technical requirements defined in Annexe No. 1 to these General Terms and Conditions. Railway means of transport (railway tankers) set out in the previous sentence should be marked in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that shall be transported in this way and the data of the Purchaser to which the Product shall be released.</li> <li>1.2. In the event of a failure by the Purchaser to meet the conditions set out in Section 1.1. above, the Seller reserves its right to refuse to accept the railway wagons at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.</li> <li>1.3. The Purchaser shall provide the Seller by e-mail, with the proposed schedule of sale/delivery of the Product with railway transport from the Seller's plant no later than 7 (seven) business days prior to the date of the planned sale/delivery of the Product. The Seller shall confirm or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. All and any</li> </ol>	<p>Verpflichtungen des Verkäufers nicht auf eine spätere Frist oder ein späteres Datum verschoben, es sei denn, die Parteien haben dies schriftlich vereinbart.</p> <p>13. Bei der Freigabe des Produkts werden die relevanten von den folgenden Dokumenten beigelegt (mit Ausnahme der Dokumente zur Sicherstellung der Abrechnung zwischen den Parteien, diese werden vom Verkäufer/Lieferanten per Post oder über das E-Invoicing-Portal übermittelt):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lieferschein</li> <li>2. Attest</li> <li>3. Kaufvertrag - Bestätigung der Einkaufsbestellung</li> <li>4. Wiegezettel</li> <li>5. CMR-Beförderungsdokument (Straße)</li> <li>6. Zollrechnung</li> <li>7. CIM-Beförderungsdokument (Eisenbahn)</li> <li>8. Frachtbrief</li> <li>9. Packliste - Verpackungsmaterial</li> <li>10. Ursprungszeugnis der Ware (Türkei)</li> <li>11. Ursprungszeugnis der Ware (außerhalb der EU)</li> <li>12. Ursprungszeugnis der Ware</li> <li>13. Bestätigung über die Palettenbehandlung (Türkei + alle Überseeeländer)</li> <li>14. Collection letter</li> <li>15. Zertifikat des Herstellers (<i>Manufacturer certificate</i>)</li> <li>16. Frachtbrief (<i>Bill of Lading/Waybill</i>)</li> <li>17. Exportbegleiddokument (VDD)</li> <li>18. SAD</li> <li>19. eine Qualitätsbescheinigung, in der die quantitativen Parameter des gelieferten Produkts angegeben sind und gegebenenfalls weitere Dokumente.</li> </ol> <p>14. Jede Vertragspartei hat der anderen Partei ohne unnötigen Verzug beliebige Änderungen ihrer verantwortlichen Personen und jede Änderung ihrer Lieferanschrift sowie ihrer Firma, ihres Sitzes, ihrer Identifikationsnummer, Umsatzsteuer-Identifikationsnummer, ihrer MwSt.-Umsatzsteuernummer oder eine Änderung der Rechtsform des Unternehmens schriftlich oder per E-Mail an die im Kaufvertrag angegebene Adresse mitzuteilen. Durch die ordnungsgemäße Zustellung dieser Mitteilung erfolgt eine Änderung der angeführten Angaben, ohne dass eine schriftliche Änderung dieses Vertrags erforderlich ist.</p> <p>15. Erfolgt eine Änderung der Gesetzgebung, hat der Verkäufer die Möglichkeit, diese Geschäftsbedingungen einseitig und in ihrer Gesamtheit zu ändern. Der Käufer wird über eine solche Änderung der Bedingungen mindestens 30 (dreißig) Tage vor der Wirksamkeit der Änderung der Bedingungen informiert. Die neue Fassung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird dem Käufer an die im Vertrag mit dem Verkäufer angegebenen Kontaktdaten zugesandt und auch auf der Website <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a> angeführt. Der Käufer hat das Recht, diese Änderungen abzulehnen und den zwischen ihm und dem Verkäufer geschlossenen Vertrag, auf den sich die Allgemeinen Geschäftsbedingungen beziehen, innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung der Mitteilung über die Änderung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu kündigen. In diesem Fall wird der Vertrag zum Zeitpunkt der Zustellung der Kündigung dem Verkäufer beendet.</p> <p><b>Artikel 2: GRUNDSÄTZE FÜR DIE SICHERSTELLUNG DER LIEFERUNG GEMÄSS DEN LIEFERBEDINGUNGEN VON FCA Litvínov/FCA EINER ANDEREN PRODUKTIONSSTÄTTE VON ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</b></p> <p>1. Im Falle des Verkaufs/der Lieferung per Bahntransport, der vom Käufer gemäß den Bestimmungen des FCA sichergestellt wird, am Übernahmeort (Ort der registrierten Übergabe der Lieferung an den vom Käufer benannten Spediteur) im Produktionswerk der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/Produktionswerk der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Im Falle des Bahntransports hält der Käufer den von den Parteien vereinbarten Zeitplan für den Verkauf/die Lieferung des Produkts nur ein, wenn die Waggons alle im Anhang Nr. 1 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen aufgeführten technischen Anforderungen erfüllen. Die in der vorstehenden Bestimmung genannten Bahntransporte (Kesselwagen) sollten so gekennzeichnet sein, dass es offensichtlich ist, dass sie den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen und über Transportdokumente verfügen, die keinen Zweifel an dem zu transportierenden Produkt und den Angaben des Käufers, an den das Produkt abgegeben werden soll, aufkommen lassen.</li> <li>1.2. Erfüllt der Käufer die in vorgenannten Punkt 1.1 genannten Bedingungen nicht, behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Annahme der Waggons an der Verladestelle im Werk ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort zu verweigern.</li> <li>1.3. Der Käufer schickt dem Verkäufer per E-Mail einen Entwurf des Zeitplans des Verkaufs/der Lieferung des Produkts mit der Bahn aus der Produktionsanlage des Verkäufers spätestens 7 (sieben) Werktagen vor dem Datum des geplanten Verkaufs/ der Lieferung des Produkts. Der Verkäufer bestätigt dem Käufer den</li> </ol>
--	--

<p>changes to the agreed schedule shall require an e-mail consent of both Parties.</p> <p>1.4. If the Purchaser provides his own empty railway wagons for the purpose of loading the Product, the Purchaser shall send an arrival notification including: numerical specification of railway wagons, time of arrival at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, name of the carrier indicated by the Purchaser which is handling carriage of the Product. The above mentioned information shall be provided by e-mail to the responsible person of the Seller. The Purchaser shall provide the specified information on the date of sending the railway wagons to the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant.</p> <p>1.5. The Purchaser shall provide railway wagons for loading the Product at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or Kralupy nad Vltavou no sooner than 3 (three) calendar days and not later than 3 (three) calendar days prior to the date of the planned release of the Product, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>1.6. In the event of a failure by the Purchaser to meet the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller shall be entitled not to accept the railway wagons from the carrier indicated by the Purchaser.</p> <p>1.7. If the railway wagons are accepted from the carrier despite a failure by the Purchaser to meet the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller shall charge the Purchaser with a fee for occupation of railway siding tracks (service of prolonged loading), unless otherwise agreed by the Parties in writing. A fee shall be calculated for each begun day exceeding the time limit defined in Section 1.5 above</p> <p>1.8. If the time limits set out in Section 1.5 above are duly met, the Seller shall load the Product onto the wagons for railway transport provided by the Purchaser and hand them over to the carrier designated by the Purchaser in compliance with the agreed schedule. In the event of a failure to meet the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller reserves its right to load the Product onto the wagons for railway provided by the Purchaser and release the Product to the carrier designated by the Purchaser in compliance with a new schedule agreed by e-mail between the Seller and the Purchaser.</p> <p>1.9. The Seller shall each time notify the Purchaser a day in advance of the date and time of release of the Product at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place. The said notification shall be made in writing and delivered to the e-mail address indicated by the Purchaser. The time of release shall be approximate and the Seller shall bear no liability for a potential failure to meet it. Timely release of the Product shall mean release of the Product on the date resulting from the schedule. The Product release date shall be provided in the shipment advice.</p> <p>1.10. On the notification date the Purchaser shall confirm by e-mail to the e-mail address indicated by the Seller, the readiness of its carrier to collect the shipment on the date set by the Seller.</p> <p>1.11. In the event of a failure to collect the Product by the Purchaser or the carrier designated by the Purchaser on the date agreed between the Seller and the Purchaser, the Seller shall charge the Purchaser with a fee for occupation of railway siding tracks for each begun day, counted from the date of the release of the Product confirmed between the Parties, at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place (prolonged loading service).</p> <p>1.12. The fee set out in Sections 1.7 and 1.11 above shall be paid on the basis of an invoice issued by the Seller. An invoice shall be issued no later than 7 (seven) days from the last day/hour of the event entitling the Seller to charge the said fee (the period of service performance). The invoice due date will be 14 (fourteen) calendar days from the date of issue. The amount of the fee shall be payable including value added tax (VAT) according to the applicable rate.</p> <p>2. In the event of deliveries performed via road transport secured the Purchaser under the terms of FCA at the collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier designated by the Purchaser) of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.</p> <p>2.1. The Purchaser shall meet the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only if means of transport and delivery meet the technical requirements defined in these General</p>	<p>neuen Zeitplan per E-Mail innerhalb von drei (3) Werktagen, nachdem ihm der vorgeschlagene Zeitplan des Käufers zugestellt wurde. Jede Änderung des vereinbarten Zeitplans bedarf der Zustimmung beider Parteien, die per E-Mail erteilt wird.</p> <p>1.4. Wenn der Käufer seine leeren Eisenbahnwaggons zum Verladen des Produkts schickt, hat der Käufer immer Informationen über die Ankunft der Eisenbahnwaggons zu übermitteln, die Folgendes beinhalten: die numerische Spezifikation der Eisenbahnwaggons, die Ankunftszeit am Lieferort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort, den Namen des vom Käufer mit dem Transport des Produkts beauftragten Spediteurs. Die hiervor genannten Informationen sind per E-Mail an den Verkäufer zu übermitteln. Der Käufer hat die oben genannten Informationen an dem Tag zur Verfügung zu stellen, an dem er die Waggons zum Verladeort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. schickt.</p> <p>1.5. Der Käufer hat die Eisenbahnwaggons für die Verladung des Produkts frühestens 3 (drei) Kalendertage und spätestens 3 Kalendertage vor dem Datum der geplanten Freigabe des Produkts an der Verladestelle im Werk der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov bereitzustellen, es sei denn, die Parteien vereinbaren schriftlich etwas anderes.</p> <p>1.6. Hält der Käufer die in der Bestimmung 1.5 oben genannten Fristen nicht ein, ist der Verkäufer berechtigt, die vom Käufer gekennzeichneten Eisenbahnwaggons nicht vom Spediteur abzunehmen.</p> <p>1.7. Werden die Waggons zur Bahnbeförderung angenommen, obwohl der Käufer die im Absatz 1.5 oben genannten Fristen nicht eingehalten hat, stellt der Verkäufer dem Käufer eine Gleisbelegungsgebühr in Rechnung (Verlängerungsleistung für die Verladung), sofern die Parteien allerdings nicht schriftlich etwas anderes vereinbaren. Die Gebühr wird für jeden angebrochenen Tag berechnet, der über die in der Bestimmung 1.5 oben festgelegte Frist hinausgeht.</p> <p>1.8. Wenn die in der Bestimmung 1.5 oben genannten Fristen ordnungsgemäß eingehalten werden, verläßt der Verkäufer das Produkt auf die vom Käufer bereitgestellten Eisenbahnwaggons und übergibt sie gemäß dem vereinbarten Zeitplan an den vom Käufer benannten Spediteur. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, bei Nichteinhaltung der in der Bestimmung 1.5 oben genannten Frist das Produkt auf die vom Käufer gelieferten Eisenbahnwaggons zu verladen und das Produkt dem vom Käufer benannten Spediteur nach einem neuen, vom Verkäufer mit dem Käufer per E-Mail zu vereinbarenden Zeitplan zu übergeben.</p> <p>1.9. Der Verkäufer informiert den Käufer stets einen Tag vorab über das Datum der Freigabe des Produkts an der Verladestelle in der Produktionsstätte von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort. Diese Mitteilung wird schriftlich an die vom Käufer angegebene E-Mail-Adresse geschickt. Der Zeitpunkt der Freigabe ist annähernd, und der Käufer haftet nicht für dessen etwaige Nichteinhaltung. Das Produkt wird als pünktlich freigegeben betrachtet, wenn es zu dem im Zeitplan angegebenen Datum freigegeben wird. Die Freigabe des Produkts wird in der Versandanzeige angegeben.</p> <p>1.10. Am Tag des Erhalts der Benachrichtigung bestätigt der Käufer per E-Mail an die vom Verkäufer angegebene E-Mail-Adresse, dass sein Spediteur bereit ist, die Lieferung zu dem vom Verkäufer angegebenen Termin abzuholen.</p> <p>1.11. Wenn der Käufer oder der von ihm benannte Spediteur das Produkt nicht zu dem zwischen dem Verkäufer und dem Käufer vereinbarten Termin abholt, berechnet der Verkäufer dem Käufer eine Gebühr für die Belegung des Gleisanschlusses für jeden Tag ab dem Datum der von den Parteien bestätigten Freigabe des Produkts am Verladeort in der Produktionsstätte der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort (Dienstleistung der Verlängerung der Verladezeit).</p> <p>1.12. Die in den Bestimmungen 1.7 bis 1.11 genannte Gebühr ist anhand der vom Verkäufer ausgestellten Rechnung zu entrichten. Die Rechnung wird spätestens 7 (sieben) Tage nach dem letzten Tag/der letzten Stunde der Dauer des Ereignisses ausgestellt, die den Verkäufer berechtigt, die genannte Gebühr in Rechnung zu stellen (Zeitraum der Dienstleistung). Die Rechnung ist 14 Tage nach dem Ausstellungsdatum fällig. Der Betrag der Gebühr ist einschließlich der geltenden Mehrwertsteuer (MwSt.) zu entrichten.</p> <p>2. Bei Lieferungen per Straßentransport, die vom Käufer gemäß den FCA-Bedingungen am Verladeort sichergestellt werden (Ort der registrierten Freigabe der Lieferung für den vom Käufer benannten Spediteur) im Produktionswerk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/ im Produktionswerk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort.</p> <p>2.1. Der Käufer hält den zwischen den Parteien vereinbarten Verkaufs-/Lieferplan nur ein, wenn die Transport- und</p>
---	--

<p>Terms and Conditions. Road means of transport set out in the previous sentence should be marked in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that may be transported by them.</p> <p>2.2. In the event of a failure by the Purchaser to meet the conditions set out in Section 2.1. above, the Seller reserves its right to refuse to accept the road means of transport at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.</p> <p>2.3. If the Purchaser provides empty road means of transport for the purpose of loading the Product, the Purchaser shall send an information about the Product sale/delivery schedule including: car license plate, time of arrival at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov, name of the carrier designated by the Purchaser for the purpose of carriage of the Product, quantity and name of the Product, the contract number and SAP Order number. The above mentioned information shall be provided by e-mail to responsible person of the Seller at least 4 (four) business days prior to the date of planned arrival of road means of transport at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located at any other place. Each time the Seller shall notify the Purchaser by e-mail, within 1 (one) business day of the receipt from the Purchaser of a proposal of the sale/delivery schedule, of the acceptance of the received schedule or in the event the schedule proposed by the Purchaser cannot not be accepted, the Seller shall propose its own schedule. Timely release of the Product shall mean release of the Product on the date indicated in the delivery note.</p> <p>2.4. The Seller shall load the Product onto the road means of transport provided by the Purchaser provided that the terms and conditions defined in Section 2.3 above are met. In the event of a failure to meet the terms and conditions set out in Section 2.3 above, the Seller reserves its right to load the Product onto the road means of transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier designated by the Purchaser in compliance with the new schedule agreed via e-mail between the Seller and the Purchaser.</p> <p>3. The Purchaser shall provide the Seller with all and any information required for proper preparation and completion of the transport document: CMR consignment note (in case of international road transport), the delivery note (in case of domestic road transport) and railway bill (for transport by rail) shall, among other contain data related to the consignor's name and address; except for cases in which the consignor shall be understood as the entity that has concluded with the carrier an agreement regarding carriage of the Product from the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant to the place of destination. The Purchaser shall authorise ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. to complete, on behalf of the Purchaser, the following information on the CMR or railwaybill: place of shipment, date of shipment, hour of shipment, number of loaded means of transport, tare weight of the mean of transport, tare weight of the supply, net weight of the mean of transport, net weight of the supply, gross weight of the mean of transport, gross weight of the supply. The other places of the CMR or railwaybill (other than the ones listed above) shall be completed in compliance with the template provided by the Purchaser. The consignor of the Product to be indicated on the CMR, on the delivery note or railwaybill shall be the Purchaser or any other entity designated by it. In the event of a failure to provide data necessary for proper preparation of the railwaybill, the Seller shall only hand over the delivery note.</p> <p><b>Article 3: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF CPT, DAP, CIP, DPU, DAT or DDP</b></p> <p>1. In case of deliveries by railway transport to the Purchaser's plant or plant of a recipient designated by the Purchaser (i.e. the place of destination), the Seller shall provide a relevant quantity of railway means of transport suitable for carriage of the Product in order to secure delivery of the Product under the terms and on the dates agreed between the Parties and it shall secure a proper technical condition and cleanliness of the tanks of the said railway means of transport. The minimum delivery to be performed under the terms of CPT (Carriage Paid to) and DAP (Delivered at Place) with the use of railway means of transport of the Seller shall be agreed between the Parties.</p> <p>2. In case of delivery under the parity CPT, the property right to the Product and the risk related to it (including the risk of loss or deterioration of quality of the Product) shall pass from the Seller to the</p>	<p>Beförderungsmittel den in Anhang Nr. 2 dieses Dokuments aufgeführten technischen Anforderungen entsprechen. Die in der vorstehenden Bestimmung genannten Straßentransportmittel müssen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften gekennzeichnet sein und von Transportunterlagen begleitet werden, die keinen Zweifel an ihrer Eignung für den Transport des Produkts erwecken.</p> <p>2.2. Wenn der Käufer die in Punkt 2.1 genannten Bedingungen nicht erfüllt, behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Annahme des Transportmittels für den Straßentransport an der Verladestelle im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort zu verweigern.</p> <p>2.3. Wenn der Käufer Transportmittel für den Straßentransport zum Zweck der Verladung des Produkts zur Verfügung stellt, ist es immer notwendig, dass der Käufer auch Informationen über den Zeitplan des Verkaufs/der Lieferung des Produkts übermittelt, die Folgendes beinhalten: Kennzeichen, Ankunftszeit am Lieferort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov, den Namen des vom Käufer mit dem Transport des Produkts beauftragten Spediteurs, die Menge und den Namen des Produkts, die Vertragsnummer und die SAP-Bestellnummer. Die oben genannten Informationen sind per E-Mail an die verantwortliche Person des Verkäufers mindestens 4 (vier) Werktagen vor dem Datum der geplanten Ankunft des Transportmittels, das für den Straßentransport bestimmt ist, an die Verladestelle in der Produktionsstätte von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/ ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort, zu übermitteln. Der Verkäufer benachrichtigt den Käufer jedes Mal per E-Mail innerhalb eines (1) Werktags nach Erhalt des vorgeschlagenen Verkaufs-/Lieferplans über seine Akzeptanz des übermittelten Zeitplans, oder wenn der vom Käufer vorgeschlagene Plan nicht akzeptiert werden kann, hat der Verkäufer seinen eigenen Plan vorzuschlagen. Das Produkt wird als rechtzeitig freigegeben betrachtet, wenn es zu dem im Lieferschein angegebenen Datum freigegeben wird.</p> <p>2.4. Der Verkäufer verlädt das Produkt auf das vom Käufer bereitgestellte Straßentransportmittel, sofern die in der Bestimmung 2.3 oben genannten Bedingungen erfüllt sind. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, bei Nichteinhaltung der in der Bestimmung 2.3 oben genannten Bedingungen das Produkt auf die vom Käufer gelieferten Straßentransportmittel zu verladen und das Produkt dem vom Käufer benannten Spediteur nach einem neuen, vom Verkäufer mit dem Käufer per E-Mail zu vereinbarenden Zeitplan zu übergeben.</p> <p>3. Der Käufer hat dem Verkäufer alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die für die ordnungsgemäße Vorbereitung und Ausfüllung der Versandpapiere erforderlich sind: der CMR-Frachtbrief (für internationalen Straßentransport), der Lieferschein (für inländischen Straßentransporten) und der Eisenbahnfrachtbrief (für den Schienentransport) haben unter anderem Angaben, wie den Namen und die Anschrift des Absenders zu enthalten, außer dass als Absender das Subjekt gilt, das mit dem Spediteur eine Vereinbarung über die Beförderung des Produkts vom Verladeort bei ORLEN Unipetrol RPA Ltd. zum Bestimmungsort getroffen hat. Der Käufer bevollmächtigt ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., in seinem Namen im CMR-Frachtbrief oder Eisenbahnfrachtbrief folgende Angaben auszufüllen: Verladeort, Verladedatum, Verladestunden, Anzahl der verladenen Transportmittel, Gewicht der leeren Transportmittel, Gewicht der Ladung, Nettogewicht des Transportmittels, Nettogewicht der Ladung, Bruttogewicht des Transportmittels, Bruttogewicht der Ladung. Die anderen Stellen des CMR-Frachtbriefs, des Lieferscheins oder des Eisenbahnfrachtbriefs (zusätzlich zu den oben genannten) sind gemäß dem vom Käufer vorgelegten Muster auszufüllen. Der Absender des Produkts, wie er im CMR, dem Lieferschein oder im Eisenbahnfrachtbrief angegeben ist, ist der Käufer oder ein anderes vom Käufer benanntes Subjekt. Werden die für das ordnungsgemäße Ausfüllen des Eisenbahnfrachtbriefs erforderlichen Angaben nicht bereitgestellt, hat der Verkäufer lediglich den Lieferschein bereitzustellen.</p> <p><b>Artikel 3: GRUNDSÄTZE FÜR DIE SICHERSTELLUNG DER LIEFERUNGEN GEMÄSS CPT, DAP CIP, DPU, DAT oder DDP</b></p> <p>1. Im Falle der Beförderung von Eisenbahnlieferungen zur Produktionsstätte des Käufers oder zur Produktionsstätte des vom Käufer benannten Empfängers (d. h. zum Bestimmungsort) stellt der Verkäufer eine ausreichende Anzahl der für den Transport des Produkts geeigneten Schienenfahrzeuge zur Verfügung, um die Lieferung der Produkte zu den von den Parteien vereinbarten Bedingungen und Zeiten zu gewährleisten, und sorgt dafür, dass die Kesselwagen auf den Verkehrsmitteln in einem ordnungsgemäßen Zustand und sauber sind. Die Parteien vereinbaren die Mindestlieferung, die von CPT (frachtfrei) und DAP (mit Lieferung an den Bestimmungsort) unter Nutzung des Schienentransports des Verkäufers zu erbringen ist.</p>
---	---

<p>Purchaser at the time of release of the Product, i.e. hand-over of the loaded means of transport suitable for railway transport to the carrier at Litvinov railway station number 54533794 according to the Specification of Tariff Distances (i.e. the place of release).</p> <p>3. In case of delivery under the parity DAP, the property right to the Product and the risk connected with it (including the risk of loss or deterioration of quality of the Product) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of hand-over to the Purchaser of the Product loaded on the arriving means of transport suitable for railway transport which are ready for unloading at the railway station indicated by the Purchaser (i.e. the place of release).</p> <p>4. The Purchaser shall provide the Seller by e-mail with the proposed schedule of delivery of the Product with the use of means of transport suitable for railway transport to the Purchaser's plant no later than the 25th (twenty-fifth) day of the calendar month preceding the month of the planned delivery. The Seller shall confirm the schedule or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 5 (five) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. If the Purchaser places an Order and accepts the Purchase Agreement provided by the Seller after the 25th (twenty-fifth) calendar day of the month preceding the month of the planned delivery, the Purchaser shall provide the Seller with a proposition of the Product delivery schedule within 3 (three) business days of the acceptance of the Purchase Agreement. The Seller shall confirm the schedule or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. The schedule provided by the Seller shall be final and binding to both Parties. All and any changes to the agreed schedule shall require a written or e-mail consent of both Parties.</p> <p>5. The Purchaser should check the technical condition of railway means of transport at the time of their hand-over from the carrier. In the event of finding any damage or a lack of a part of the railway means of transport, the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorized by the Purchaser shall immediately make a relevant entry on the handover documents relating to the delivery and shall notify the Seller thereof and provide the Seller with the original railwaybill and original handover documents relating to the delivery or true copies thereof for the purpose of documentation of the damage caused during transport. In the event of any omission of the above stated, preventing the Seller from filing a complaint to the carrier, all and any financial consequences thereof shall be borne by the Purchaser (i.e. it shall be implied that the Purchaser is liable for the damage or lack of a part of the railway means of transport).</p> <p>6. In the event of any damage to the railway means of transport during the use by the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorized by the Purchaser as a result of which the railway means of transport has to be scrapped, the Purchaser shall provide the Seller at its own option with an equivalent replacement railway means of transport or shall pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the railway means of transport of the same technical and operational parameters as the damaged means of transport in compliance with the provisions of the Agreement GCU. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.</p> <p>7. In the event of any other damage of the railway means of transport being under care of the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorized by the Purchaser than indicated in Section 6 above, the Purchaser shall bear the costs of repair of the found damage of the railway means of transport. The Purchaser or the carrier/railway siding operator authorized by the Purchaser may not have the railway means of transport repaired without a consent of the Seller. The provisions of the Agreement GCU shall apply to repairs of railway means of transport.</p> <p>8. Sending by the Purchaser of an empty railway means of transport to any other address than provided in the railwaybill issued by the Seller or the use of the railway means of transport for any other purpose shall each time require a written authorisation (directions) issued by the Seller.</p> <p>9. In case the Purchaser obtains a written authorisation (directions) from the Seller to redirect the railway means of transport to any other address than the address provided on the railwaybill issued by the Seller, the Purchaser shall bear the charges for making available the railway means of transport according to the current daily contractual rates, counted from the date of provision of the railway means of transport for unloading in the Purchaser's plant, taking into account the time for unloading to which the Purchaser is entitled (i.e. the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) to the date of shipment of the railway means of transport to the place initially indicated in the railwaybill issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvinov or any other place.</p> <p>10. In the event of return of railway means of transport directly from the place to which the Purchaser redirected railway means of transport (other than the Purchaser's plant) on the basis of the obtained</p>	<p>2. Im Falle der CPT-Lieferung gehen das Eigentumsrecht und das damit verbundene Risiko (einschließlich des Risikos des Verlusts oder der Verschlechterung der Produktqualität) vom Verkäufer auf den Käufer im Moment der Freigabe des Produktes über, d.h. mit der Übergabe der beladenen, für den Bahntransport geeigneten Transportmittel an den Spediteur auf dem Bahnhof Litvinov Nummer 54533794 in Übereinstimmung mit der Bestimmung der Tarifentfernungen (d.h. dem Freigabeort).</p> <p>3. Bei der DAP-Lieferung gehen das Eigentum und das damit zusammenhängende Risiko (einschließlich des Risikos des Verlusts oder der Verschlechterung der Produktqualität) vom Verkäufer auf den Käufer über, wenn das Produkt dem Käufer auf ein ankommendes, für den Schienentransport geeignetes Transportmittel verladen wird, das an dem vom Käufer bezeichneten Bahnhof (d.h. am Freigabeort) zum Entladen bereitsteht.</p> <p>4. Der Käufer übermittelt dem Verkäufer per E-Mail einen Entwurf des Zeitplans der Lieferung des Produkts unter Nutzung der für den Transport auf der Schiene zum Produktionswerk des Käufers geeigneten Transportmittel, und zwar spätestens bis zum 25. (fünfundzwanzigsten) Tag des Kalendermonats, der dem Monat der geplanten Lieferung vorausgeht. Der Verkäufer hat dem Käufer innerhalb von fünf (5) Werktagen nach Erhalt des vom Käufer vorgeschlagenen Zeitplans per E-Mail einen neuen Zeitplan zu bestätigen oder vorzuschlagen. Wenn der Käufer eine Bestellung erteilt und den Kaufvertrag des Verkäufers erst nach dem 25. Kalendertag vor dem Monat, in dem die geplante Lieferung erfolgen soll, abstimmt, hat der Käufer dem Verkäufer innerhalb von 3 (drei) Tagen nach Unterzeichnung des Kaufvertrags einen Vorschlag für den Zeitplan der Lieferung des Produkts zu übermitteln. Der Verkäufer bestätigt dem Käufer den neuen Zeitplan per E-Mail innerhalb von drei (3) Werktagen, nachdem ihm der vorgeschlagene Zeitplan des Käufers zugestellt wurde. Der vom Verkäufer vorgelegte Zeitplan ist endgültig und für beide Parteien verbindlich. Sämtliche Änderungen des vereinbarten Zeitplans bedürfen der schriftlichen oder per E-Mail übermittelten Zustimmung beider Parteien.</p> <p>5. Der Käufer sollte den technischen Zustand des Eisenbahntransportmittels zum Zeitpunkt der Übernahme vom Spediteur überprüfen. Werden auf dem Transportmittel für den Eisenbahntransport Schäden oder fehlende Ausstattungsgegenstände festgestellt, hat der Käufer oder der vom Käufer beauftragte Spediteur/Anschlussgleisbetreiber unverzüglich einen entsprechenden Vermerk in den Lieferabnahmedokumenten vorzunehmen, den Verkäufer zu benachrichtigen und dem Verkäufer das Original des Frachtbriefs und die Original-Lieferabnahmedokumente oder genaue Kopien davon zur Dokumentation der Transportschäden zur Verfügung zu stellen. Beim Unterlassen der oben beschriebenen Vorgehensweise, infolgedessen der Verkäufer nicht in der Lage ist, seine Beschwerde beim Spediteur geltend zu machen, trägt der Käufer alle damit zusammenhängenden finanziellen Folgen (d.h. der Käufer gilt als verantwortlich für den Schaden oder das Fehlen der Ausrüstung).</p> <p>6. Für den Fall, dass während der Nutzung durch den Käufer oder einen vom Käufer beauftragten Spediteur/Betreiber des Anschlussgleises Schäden am Eisenbahntransportmittel auftreten und das Eisenbahntransportmittel verschrottet werden muss, hat der Käufer dem Verkäufer nach seiner Wahl gemäß den GCU-Bedingungen ein gleichwertiges Ersatzverkehrsmittel zur Verfügung zu stellen oder eine finanzielle Entschädigung in Höhe des Gegenwertes des Verkehrsmittels mit den gleichen technischen und betrieblichen Eigenschaften wie das beschädigte Schienenfahrzeug auf ein vom Verkäufer benanntes Bankkonto zu überweisen. Die Entschädigung ist innerhalb von 14 (vierzehn) Kalendertagen nach Eingang der vom Verkäufer übersandten Lastschrift zu zahlen.</p> <p>7. Bei anderen als den in der Absatz 6 oben genannten Schäden an den Fahrzeugen, die sich in der Obhut des Käufers oder des vom Käufer beauftragten Spediteurs/Anschlussgleisbetreibers befinden, trägt der Käufer die Kosten für die Behebung der festgestellten Schäden an dem Schienenfahrzeug. Der Käufer oder der vom Käufer beauftragte Spediteur/Anschlussgleisbetreiber darf das Schienenfahrzeug nicht ohne Zustimmung des Verkäufers reparieren lassen. Für Reparaturen der Schienenfahrzeuge gelten die Bestimmungen des GCU-Abkommens.</p> <p>8. Der Versand eines leeren Schienenfahrzeugs an einen anderen als den im vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegebenen Bestimmungsort oder die Verwendung des Schienenfahrzeugs zu einem anderen Zweck, bedarf immer der schriftlichen Zustimmung (Anweisungen) des Käufers.</p> <p>9. Erhält der Käufer vom Verkäufer die schriftliche Ermächtigung (Anweisungen), die Schienenfahrzeuge an einen anderen als den auf dem vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegebenen Bestimmungsort zu befördern, trägt der Käufer die Kosten für die Bereitstellung des Schienenfahrzeugs zu den aktuellen vertraglichen Tagessätzen. Die Tage werden vom Tag der Bereitstellung der Schienenfahrzeuge zur Entladung im Werk des Käufers gerechnet, unter Berücksichtigung der dem Käufer zustehenden Entladezeit (d.h. der vom Käufer für die Tätigkeit in Zusammenhang mit der Entladung benötigten Zeit) bis zum Tag des Versands des Schienenfahrzeugs an</p>
---	--

<p>authorisation, the costs of transport to the place indicated in the railwaybill issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with hand-over documents of delivery within 3 (three) business days of the date of redirecting railway means of transport to any other place than indicated in the initial railwaybill issued by the Seller, i.e. not to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place. In the event of a lack of the said hand-over documents of delivery, the Purchaser shall pay a charge for making available a railway means of transport according to daily contractual rates, calculated from the date of shipment of the loaded railway means of transport from the loading point at ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, i.e. from the time of hand-over of the loaded railway means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty railway means of transport in the place indicated in the initial railwaybill issued by the Seller, i.e. to the Seller's plant in Litvínov or any other place.</p> <p>11. In the event of redirecting a railway means of transport to any other address than the address indicated in the initial railwaybill, issued by the Seller (i.e. any other place than the Seller's plant in Litvínov or any other place), without a written authorisation from the Seller, the Purchaser shall pay a contractual penalty in the amount corresponding to three times of the contractual value of the daily rate for making available a railway means of transport, for the period from the date of provision of the loaded railway means of transport from the loading point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place i.e. from the time of hand-over of the loaded railway means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty railway means of transport in the place indicated in the initial railwaybill issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.</p> <p>12. Each charge as set out in Sections 9, 10 and 11 of these General Terms and Conditions shall be effected on the basis of a relevant invoice/debit note, issued within 7 (seven) calendar days of the date of occurrence of an event resulting in the obligation to charge the said fee. The amount of the fee indicated on the VAT invoice, increased with goods and services by value added tax (VAT) according to the applicable rate, shall be payable. In the event of contractual penalties set out above, the amount payable shall be defined on the basis of a debit note. The invoice/debit note shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the date of issuance thereof.</p> <p>13. The Purchaser shall completely unload the railway means of transport. A completely unloaded means of transport shall be deemed a means of transport in which remains do not exceed 2% of the theoretical tare weight of a given railway means of transport.</p> <p>14. In the event of unjustified leaving the Product in a railway means of transport in the quantity exceeding 2% of the theoretical tare weight of a given railway means of transport, resulting in a necessity to clean it, the Purchaser shall cover the costs of cleaning thereof. For the part of the Product that has been left without justification in the railway means of transport, the Purchaser shall not adjust the amount of its as undelivered from the Seller within the delivery.</p> <p>15. The Purchaser shall secure that the carrier enters the date and hour of arrival and departure of railway means of transport in compliance with -hand-over documents of delivery. In the event of any complaints, the Purchaser shall enclose originals of the said documents or true copies thereof.</p> <p>16. In the event of loss of an empty railway means of transport returning after unloading or as a result of redirection by the Purchaser, the Purchaser shall, at a request of the Seller, provide the original railwaybill from the last run of the railway means of transport and any other documents, if any, connected with the loss thereof within 3 (three) months of the confirmation of the loss thereof. If the Seller's claims against the carrier are limited because the above document will not be available, the Purchaser shall provide the Seller, at its own option, with an equivalent replacement railway means of transport or pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the railway means of transport of the same technical and operational parameters as the lost means of transport, in compliance with the provisions of the Agreement GCU. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.</p> <p>17. Relevant provisions of the Agreement GCU shall apply to all other issues related to liability for railway means of transport, not provided for herein.</p> <p>18. In the event of finding broken seals on the railway means of transport, for the purpose of filing a complaint, the Purchaser shall provide: (i) a protocol of inspection of the railway means of transport carried out in</p>	<p>den ursprünglich vom Verkäufer im Frachtbrief angegebenen Ort, d.h. an das Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einen anderen Ort.</p> <p>10. Wenn die Schienenfahrzeuge direkt von dem Ort, an den sie der Käufer nach Einholung der Zustimmung umgeleitet hat (außerhalb des Betriebs des Käufers), zurückgeführt werden sollen, trägt der Käufer die Kosten für den Transport an den Ort, der im vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegeben ist, d.h. an das Werk ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einen anderen Ort. Der Käufer hat, dem Verkäufer die Dokumente für die Annahme der Lieferung innerhalb von 3 (drei) Werktagen ab dem Datum der Umleitung des Transports an einen anderen als den im ursprünglichen vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegebenen Ort, d.h. an einen anderen Ort als das Werk ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einen anderen Ort, zu übergeben. Werden die vorgenannten Dokumente zur Annahme der Lieferung nicht beigefügt, hat der Käufer die Gebühr für die Bereitstellung des Schienenfahrzeugs gemäß den Tagessätzen zu entrichten, berechnet ab dem Tag der Absendung der beladenen Schienenfahrzeuge vom Verladeort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort, d.h. vom Zeitpunkt der Übergabe der beladenen Schienenfahrzeuge an den Spediteur bis zum Zeitpunkt der Übergabe der leeren Schienenfahrzeuge durch den Spediteur an dem im ursprünglichen Frachtbrief des Verkäufers angegebenen Ort, d.h. im Werk des Verkäufers in Litvínov oder an einem anderen Ort.</p> <p>11. Im Falle einer Umleitung der Schienenfahrzeuge an eine andere Adresse, als die im vom Verkäufer ausgestellten ursprünglichen Frachtbrief angegebene Adresse (d.h. an einen anderen Ort, als die Produktionsstätte des Verkäufers in Litvínov oder an einen anderen Ort) ohne schriftliche Zustimmung des Verkäufers, zahlt der Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe des dreifachen Vertragswertes des Tagessatzes für die Bereitstellung von Schienenfahrzeugen, und zwar für den Zeitraum von der Bereitstellung der beladenen Schienenfahrzeuge am Verladeort in der Produktionsstätte von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort, d.h. vom Zeitpunkt der Übergabe der beladenen Schienenfahrzeuge an den Spediteur bis zum Zeitpunkt der Übergabe der leeren Schienenfahrzeuge durch den Spediteur an dem Ort, der im vom Verkäufer ausgestellten ursprünglichen Frachtbrief angegeben ist, d.h. in der Produktionsstätte von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort.</p> <p>12. Alle in den Absätzen 9, 10 und 11 dieses Dokuments vereinbarten Gebühren werden anhand der entsprechenden Rechnung/Lastschrift gezahlt, die innerhalb von 7 (sieben) Kalendertagen nach dem Datum des Ereignisses, das die Verpflichtung zur Zahlung der Gebühr begründet, ausgestellt wird. Der im Steuerbeleg - der Rechnung - angeführte Betrag der zu zahlenden Gebühr erhöht sich um die Mehrwertsteuer (MwSt.) in der jeweils gültigen Höhe. Bei den oben genannten Vertragsstrafen wird der zu zahlende Betrag auf Grundlage der Lastschrift ermittelt. Die Rechnung/Lastschrift ist 14 (vierzehn) Kalendertage nach dem Ausstellungsdatum fällig.</p> <p>13. Der Käufer hat die ganze Ladung vom Schienenfahrzeug abzuladen. Als vollständig entladenes Schienenfahrzeug gilt ein solches Fahrzeug, bei dem das Restprodukt nicht mehr als 2 % des theoretischen Gewichts des leeren Fahrzeugs beträgt.</p> <p>14. Wenn mehr als 2 % des theoretischen Leergewichts des Schienenfahrzeugs ohne Begründung im Schienenfahrzeug verbleiben und dadurch eine Reinigung erforderlich wird, trägt der Käufer die Reinigungskosten. Was es den Teil des Produkts betrifft, der unbegründet im Schienenfahrzeug verbleibt, betrachtet der Käufer bei der Lieferung diesen Teil der Lieferung nicht als ungeliefert.</p> <p>15. Der Käufer sorgt dafür, dass der Spediteur Datum und Uhrzeit der Ankunft und des Eintreffens der Transport-Schienenfahrzeuge in Übereinstimmung mit den Dokumenten zur Übernahme der Lieferung vermerkt. Im Falle einer Reklamation hat der Käufer die Originale der angeführten Dokumente oder ihre genauen Kopien beizufügen.</p> <p>16. Bei Verlust eines leeren Schienenfahrzeugs bei der Rückkehr nach der Entladung oder dessen Umleitung durch den Käufer hat der Käufer dem Verkäufer auf Verlangen innerhalb von drei (3) Monaten nach der Bestätigung des Verlusts den ursprünglichen Frachtbrief von der letzten Fahrt des Schienenfahrzeugs und gegebenenfalls alle weiteren Dokumente im Zusammenhang mit dem Verlust des Schienenfahrzeugs zu übergeben. Sind die Ansprüche des Verkäufers gegenüber dem Frachtführer wegen dem Nichtvorhandensein der vorgenannten Dokumente beeinträchtigt, hat der Käufer dem Verkäufer nach seiner Wahl ein gleichwertiges Ersatztransportmittel für den Bahntransport in Übereinstimmung mit den GCU-Bedingungen zur Verfügung zu stellen, oder hat er auf ein vom Verkäufer angegebenes Bankkonto eine finanzielle Entschädigung in Höhe des Gegenwerts eines Schienenfahrzeugs mit denselben technischen und betrieblichen Merkmalen wie das beschädigte Fahrzeug zu überweisen. Die Entschädigung ist innerhalb von 14 (vierzehn) Kalendertagen nach Erhalt der vom Verkäufer übermittelten Lastschrift zu zahlen.</p> <p>17. Alle anderen Fälle im Zusammenhang mit der Haftung für die Schienenfahrzeuge, die hier nicht geregelt werden, werden gemäß dem GCU-Abkommen behandelt.</p>
---	---

<p>the presence of a control commission; (ii) a protocol on weighing the railway means of transport carried out in the presence of a control commission with documented quantity of shortage, and (iii) a scales legalisation/calibration certificate.</p> <p>19. The commission to be appointed for the purpose of considering the complaint indicated in Section 18 of these General Terms and Conditions should be composed of a representative of the Purchaser, a representative of the carrier and a representative of the Seller.</p> <p>20. In the event of finding any excessive shortage and no broken seals on a railway means of transport, the Purchaser shall notify the Seller thereof not later than within 2 (two) business days of the date the Product reached the railway station determined by the Purchaser and indicated on the railwaybill. Until the reply of the Seller, the shipment shall remain at the disposal of the Seller and the running of the period for unloading activities (i.e. the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) shall be suspended.</p> <p>21. The Seller shall charge the Purchaser a fee for parking of railway means of transport on the railway siding of the Purchaser in connection with unloading activities on the basis of the initial railwaybills, issued by the Seller (service consisting in making available railway means of transport).</p> <p>22. The free time for unloading activities of railway means of transport is determined in hours counted from the date and hour of provision of railway means of transport by the carrier to the railway station indicated by the Purchaser, in compliance with the entry in the railwaybill and delivery-handover documents.</p> <p>23. In the event of exceeding the free time for unloading, the Seller shall charge a contractual fee, for each begun day, for the service consisting in making available railway means of transport for each day/railway means of transport.</p> <p>24. The contractual fee for the service consisting in making available railway means of transport shall be charged from the time of exceeding the free time for unloading to the time of provision of the railway means of transport to the carrier after unloading at the Purchaser's plant. The fee shall be charged based on the dates of provision and taking the railway means of transport by the carrier according to handover documents of delivery prepared at the Purchaser's railway station. Each time the fee set out in Sections 21- 24 above shall be charged on the basis of a relevant invoice, issued within 7 (seven) days of the end of an event justifying charging the said fee (the time of service performance).</p> <p>25. The amount of the fee shall be payable including value added tax (VAT) according to the applicable rate.</p> <p>26. In the event of delayed acceptance of the delivery because of exclusive fault on the part of the Seller, the settlement shall be based on the date the Purchaser notified its availability to collect.</p> <p>27. After unloading the Purchaser shall return railway means of transport to the address indicated in the enclosed initial waybill, issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.</p>	<p>18. Wird festgestellt, dass die Plomben an den Schienenfahrzeugen beschädigt wurden, hat der Käufer zur Geltendmachung von Ansprüchen Folgendes vorzulegen: i) ein Protokoll über die in Anwesenheit einer Kontrollkommission durchgeführte Kontrolle des Fahrzeugs; ii) ein Protokoll über das in Anwesenheit des Kontrollausschusses durchgeführte Wiegen des Schienenfahrzeugs mit Angaben zur Fehlmenge; iii) eine Bescheinigung über die Zulassung/Kalibration der Waage.</p> <p>19. Zur Untersuchung der in der Bestimmung 18 genannten Reklamation wird eine Kontrollkommission ernannt, in der ein Vertreter des Käufers, ein Vertreter des Spediteurs und ein Vertreter des Verkäufers vertreten sein sollten.</p> <p>20. Wird eine erhebliche Menge des fehlenden Produkts entdeckt, ohne dass die Plomben am Schienenfahrzeug beschädigt wurden, hat der Käufer den Verkäufer innerhalb von 2 (zwei) Werktagen ab dem Tag der Lieferung des Produkts an den vom Käufer benannten und im Frachtbrief angegebenen Bahnhof über diese Feststellung zu informieren. Solange der Käufer auf diese Informationen nicht reagiert, bleibt die Lieferung dem Verkäufer zur Verfügung, und die gebührenfreie Abladezeit (d. h. die Zeit, die der Käufer benötigt, um die Abladetätigkeiten sicherzustellen) wird ausgesetzt.</p> <p>21. Der Verkäufer stellt dem Käufer eine Gebühr für das Abstellen der Schienenfahrzeuge auf dem Anschlussgleis des Käufers zum Zweck der Entladung gemäß den vom Verkäufer ausgestellten ursprünglichen Frachtbriefen in Rechnung (Dienstleistung, die auf der Bereitstellung der Schienenfahrzeuge für den Transport beruht).</p> <p>22. Die nicht berechnete Zeit für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Entladung der Schienenfahrzeuge wird in Stunden angegeben, die ab dem Datum und der Uhrzeit der Anlieferung des Schienenfahrzeugs durch den Spediteur an dem vom Käufer bezeichneten Bahnhof, wie im Frachtbrief und in den Übernahmedokumenten vermerkt, berechnet werden.</p> <p>23. Bei Überschreitung der nicht berechneten Zeit für Entladetätigkeiten berechnet der Verkäufer eine Vertragsstrafe für die Bereitstellung des Schienenfahrzeugs für den Transport und zwar für jeden angebrochenen Tag - pro Tag/pro Schienenfahrzeug.</p> <p>24. Die vertragliche Gebühr für die Bereitstellung des Schienenfahrzeugs wird ab dem Zeitpunkt der Überschreitung der nicht berechneten Zeit für die Entladetätigkeit bis zum Zeitpunkt der Übergabe des Schienenfahrzeugs an den Frachtführer nach der Entladung im Werk des Käufers berechnet. Diese Gebühr wird auf Grundlage des Datums der Bereitstellung und Übernahme des Schienenfahrzeugs durch den Spediteur gemäß den am Bahnhof des Käufers ausgefertigten Lieferscheinen in Rechnung gestellt. Die in den Bestimmungen 21-24 vereinbarte Gebühr ist stets mit der entsprechenden Rechnung fällig, die innerhalb von 7 (sieben) Tagen nach dem Ende des gebührenpflichtigen Ereignisses (Dauer der Dienstleistung) ausgestellt wird.</p> <p>25. Der Betrag der Gebühr ist einschließlich der geltenden Mehrwertsteuer (MwSt.) zu entrichten.</p> <p>26. Im Falle einer verspäteten Übernahme der Lieferung, die ausschließlich auf das Verschulden des Verkäufers zurückzuführen ist, erfolgt die Abrechnung an dem Tag, an dem der Käufer seine Bereitschaft zur Abholung der Lieferung mitgeteilt hat.</p> <p>27. Nach dem Entladen ist der Käufer verpflichtet, die Schienenfahrzeuge an die im beigefügten Original-Frachtbrief des Käufers angegebene Adresse zurückzusenden, d.h. an die Produktionsstätte von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einen anderen Ort.</p>
<p><b>Article 4: LOADING, UNLOADING AND STORAGE CONDITIONS</b></p> <p>1. If the Seller and Purchaser agree on deliveries of goods by road transport, deliveries must be made in suitable means of transport and means of transport specified in ORLEN Unipetrol Standard or in means of transport approved by the Seller. Transport of the shipment is secured by the Seller or Purchaser depending on the specific selected delivery parity (INCOTERMS 2020) pursuant to the Purchase Agreement or a similar contract. If the Purchaser performs the transport of goods using its carrier, it is obliged to inform the Seller sufficiently in advance (at least 2 (two) business days before the planned loading) of the planned time of loading the vehicle, along with identification (code) of the loading. The Purchaser is obliged to disclose the vehicle registration number to the Seller at least 2 (two) hours before the planned time of loading. The Seller shall retroactively confirm the loading date to the Purchaser, or propose a different date subject to confirmation by the Purchaser. The mutually agreed date is binding for both Parties. The Purchaser is obliged to maintain it; otherwise the Purchaser is obliged to compensate all damages arising from failure to fulfil the deadline by the carrier, including non-pecuniary losses. The Purchaser and Seller shall inform each other immediately of any changes concerning the planned time of loading (cancellation, change of time, etc.) and shall agree on a substitute date that suits both Parties. The Purchaser is obliged to familiarise its contractual carrier with the rules and obligations specified in these General Terms and Conditions. The Purchaser is liable for the fulfilment of these rules and obligations by its contractual carrier and the Purchaser obliged to compensate any losses incurred in consequence of their violation by</p>	<p><b>Artikel 4: BEDINGUNGEN DER VERLADUNG, ENTLADUNG UND LAGERUNG</b></p> <p>1. Falls der Verkäufer und der Käufer vereinbaren, die Ware auf der Straße zu liefern, müssen die Lieferungen in geeigneten Transportmitteln und Transportmitteln, die im ORLEN Unipetrol Standard angegeben sind, oder in vom Verkäufer genehmigten Transportmitteln erfolgen. Die Beförderung der Sendung wird vom Verkäufer oder Käufer in Bezug auf die spezifisch gewählte Lieferparität (INCOTERMS 2020) gemäß dem Kaufvertrag oder einem ähnlichen Vertrag sichergestellt. Falls der Käufer den Transport der Ware mit einem eigenen Spediteur durchführt, ist er verpflichtet, den Verkäufer rechtzeitig (mindestens zwei Werkstage vor der geplanten Beladung) über den geplanten Zeitpunkt der Beladung des Fahrzeugs zusammen mit der Identifikation (Code) der Beladung zu informieren. Der Käufer hat dem Verkäufer das Kennzeichen des Fahrzeugs spätestens 2 (zwei) Stunden vor der geplanten Ladezeit mitzuteilen. Der Verkäufer hat dem Käufer den Verladetermin zu bestätigen oder einen anderen Termin vorzuschlagen, der der Bestätigung durch den Käufer unterliegt. Der beiderseitig abgestimmte Termin ist für beide Parteien verbindlich, der Käufer ist verpflichtet, ihn einzuhalten, andernfalls ist der Käufer zum Ersatz des gesamten Schadens verpflichtet, der durch die Nichteinhaltung des Termins durch den Spediteur entsteht, einschließlich eines Nichtvermögensschadens. Der Käufer und der Verkäufer informieren einander gegenseitig unverzüglich über jede Änderung der vorgesehenen Verladezeit (Stornierung, Zeitverschiebung usw.) und vereinbaren einen für beide Parteien passenden Ersatztermin. Der Käufer ist verpflichtet, seinen</p>

<p>the carrier, including potential nonpecuniary losses.</p> <p>2. During sale of ethylene, the Seller notifies the Purchaser, respectively its carrier that the transport of ethylene constitutes the transport of a highrisk dangerous substance. Cistern containers/cisterns must be suitable for transporting this dangerous substance and must meet all the requirements of legal regulations valid in all the countries of transit. For road transport in the Czech Republic, it must meet in particular the Ministry of Foreign Affairs Decree of 26 May 1987, on the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods (hereinafter referred to only as the "ADR"), for transport of fluid ethylene and marked with the code RxBN, RxCN or RxDN, where x is greater than or equal to 3 (three). The Purchaser is obliged to bind its chosen carrier to equip the transport or carriage units in the scope specified in the ADR and respective instructions in case of an accident, valid certification of approval of the cistern container/cistern for transport of ethylene, certification of approval of the cistern/ towing vehicle type "FL" and the original valid certification of training of the chosen carrier's driver about ADR regulations for class 2 (two), as well as fulfilment of the obligations stipulated by legal regulations for the specific type of transport. The Purchaser is obliged to give the carrier instructions for the case of an accident to train the crew of the vehicle before commencing transport. The permitted content of nitrogen in the empty container/cistern before filling is less than 0.2%. The Purchaser is obliged to inform the Seller in advance of higher content of nitrogen. The container / cistern with a nitrogen content of up to 1% inclusive will be loaded with release on a field burner. The Purchaser is obliged to pay associated extra costs to the Seller. If the nitrogen content is higher than 1%, the container/cistern will not be filled. The Purchaser is obliged to bind its carrier to the obligation to inform the Seller immediately (via any adequate means) and subsequently also in writing of any accident during the transport or unloading of ethylene which has impacted individuals, the environment or property. During the transport of more than 3 (three) m<sup>3</sup> of ethylene per transport or carriage unit, the Purchaser is obliged to bind its carrier to compile a Safety Plan for high-risk dangerous goods in the meaning of the requirement in Art. 1.10.3.2. of Annex A to the ADR.</p> <p>3. Technical equipment for articulated vehicles to prevent contamination of the material being transported by foreign material (from the previous carriage), water (for washing, rainwater and condensed water), oil (from the compressor) and airborne dust, to prevent changes in the guaranteed quality characteristics of the material being transported, to prevent loss of part of the material during transportation and to prevent creation of injury to warehouse staff on the Seller's premises and in external warehouses, as well as requirements for minimum technical equipment of articulated vehicles for the carriage of the polymer materials Liten and Mosten and Chezacarb soot, are defined in the directive document entitled ORLEN Unipetrol Standard, which is available on the Seller's website at <a href="https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx">https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx</a> or <a href="https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx">https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx</a> or <a href="https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx">https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx</a> and is also an integral part of the contract on provision of services (i.e. contract of carriage framework contract of carriage or transportation order, or from the Seller's dispatch department (Transport Section). The Purchaser undertakes to demonstrably familiarise the carrier with the content of the ORLEN Unipetrol Standard guideline before the carrier's articulated vehicle is sent to transport goods for the Purchaser.</p> <p>4. The carrier may conduct transport of the packaged goods, usually using tarp trailers with a loading surface length of 13.6 m. In the case of bulk polyolefins, by a road vehicle with a payload of at least 25 tonnes. The technical condition of the tarp trailer during loading and unloading must allow the entry of a forklift onto its loading surface (from the side or rear of the trailer). The vehicles must be empty, ready for immediate loading. The vehicles must be clean, free of odour and without damage in the loading area of the vehicle.</p> <p>5. Drivers will register at least one hour before the planned loading time in Chempark at the Seller's dispatch at the Seller's intercepting "PETROCHEMIE CAR PARK in block 69", or at the Seller's external warehouse locations. Each driver will submit a copy of the order or number of delivery, valid passport or valid ID card and certificate of vehicle registration. If any inaccuracy, ambiguity, error or other</p>	<p>vertraglichen Spediteur mit den in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten Regeln und Pflichten vertraut zu machen. Der Käufer ist für die Einhaltung dieser Vorschriften und Verpflichtungen durch den von ihm beauftragten Spediteur verantwortlich, und der Käufer ist verpflichtet, jeden Schaden zu ersetzen, der sich aus der Verletzung dieser Vorschriften und Verpflichtungen durch den Spediteur ergibt, einschließlich aller Nichtvermögensschäden.</p> <p>2. Beim Verkauf von Ethylen hat der Verkäufer den Käufer oder seinen Spediteur darauf hinweisen, dass es sich bei der Beförderung von Ethylen um den Transport eines gefährlichen Gutes mit hohem Risiko handelt. Die Tankcontainer/Tankwagen müssen für den Transport dieser gefährlichen Güter geeignet sein und allen Anforderungen der in allen Transportländern geltenden Rechtsvorschriften entsprechen. In der Tschechischen Republik müssen sie insbesondere im Straßenverkehr die Anforderungen erfüllen, die sich aus der Verordnung des Außenministeriums vom 26. Mai 1987 über das Europäische Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (im Folgenden nur "ADR" genannt) für die Beförderung von flüssigem Ethylen ergeben und mit dem Code RxBN, RxCN oder RxDN gekennzeichnet sein, wobei x größer oder gleich 3 (drei) ist. Der Käufer verpflichtet den gewählten Spediteur, den Transport oder die Transporteinheit in dem im ADR und in den einschlägigen Unfallvorschriften festgelegten Umfang mit einer gültigen Zulassungsbescheinigung des Tankcontainers/Tankwagens für die Beförderung von Ethylen, einer Zulassungsbescheinigung des Tank-/Zugwagentyps "FL" und dem Original der gültigen Bescheinigung über die Fahrerschulung des gewählten Speditors nach den ADR-Vorschriften für die Klasse 2 (zwei) auszustatten, sowie zur Einhaltung aller in den geltenden Rechtsvorschriften für den jeweiligen Transport festgelegten Verpflichtungen. Der Käufer ist verpflichtet, dem Spediteur im Voraus Anweisungen für den Fall eines Unfalls, zur Schulung der Fahrzeugbesatzung vor Beginn des Transports. Der zulässige Stickstoffgehalt im leeren Container/Tank vor der Befüllung beträgt weniger als 0,2 %. Der Käufer ist verpflichtet, den Verkäufer vor der Abfüllung auf den höheren Stickstoffgehalt hinzuweisen. Container/Tanks mit einem Stickstoffgehalt bis zu einschl. 1% werden mit Ablassen auf einem Feldbrenner beladen. Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer alle damit verbundenen Kosten zu erstatten. Liegt der Stickstoffgehalt über 1 %, wird der Container/Tank nicht befüllt. Der Käufer verpflichtet seinen Spediteur, dem Verkäufer jeden Unfall während des Transports oder der Entladung von Ethylen, der Personen, die Umwelt oder das Eigentum betrifft, unverzüglich (mit allen geeigneten Mitteln) und anschließend schriftlich zu melden. Bei der Beförderung von Ethylen mit einem Volumen von mehr als 3 (drei) m<sup>3</sup> pro Beförderungs- oder Transporteinheit ist der Käufer verpflichtet, seinen Spediteur zu verpflichten, einen Sicherheitsplan für gefährliche Güter mit hohem Risiko im Sinne der Anforderung des Art. 1.10.3.2 des Anhangs A im ADR zu erstellen.</p> <p>3. Technische Ausrüstung der Wagen zur Verhinderung der Kontamination des transportierten Materials durch Fremdmaterial (vom vorherigen Transport), mit Wasser (Wasch-, Regen- und Kondenswasser), Öl (aus dem Kompressor) und Flugstaub, um Veränderungen der garantierten Qualitätsmerkmale des transportierten Materials zu verhindern, zur Verhinderung des Verlusts eines Teils des Materials während des Transports und zur Verhinderung von Verletzungen des Lagerpersonals auf dem Gelände des Verkäufers und externen Lagern sowie die Anforderungen an die technische Mindestausrüstung von Straßenfahrzeugen für den Transport von polymeren Materialien Liten, Mosten und Chezacarb-Ruß sind in der ORLEN Unipetrol-Standardrichtlinie festgelegt, die auf der Website des Verkäufers <a href="https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx">https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx</a> oder <a href="https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx">https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx</a> oder <a href="https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx">https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx</a> zur Verfügung ist und auch ein untrennbarer Bestandteil des Dienstleistungsvertrags (d.h. des Transportvertrags), des Rahmentransportvertrags oder des Transportauftrags oder in der Auslieferungsabteilung des Verkäufers (Transportabschnitt) ist. Der Käufer verpflichtet sich, den Spediteur nachweislich mit dem Inhalt der Unipetrol-Richtlinie vertraut zu machen, bevor das Fahrzeug des Speditors zum Transport von Waren für den Käufer eingesetzt wird.</p> <p>4. Der Spediteur kann verpackte Güter in der Regel mit Planen-Sattelanhängern mit einer Ladeflächenlänge von 13,6 m transportieren. Bei Polyolefinen als Schüttung mit einem Autosilo mit einer Nutzlast von mindestens 25 t. Der technische Zustand des Planenaufflagers muss es ermöglichen, dass der Gabelstapler während des Be- und Entladens auf die Ladefläche fahren kann (von der Seite oder von der Rückseite des Auflagers). Die Fahrzeuge müssen leer und zur sofortigen Beladung bereit sein. Die Fahrzeuge müssen sauber, geruchsfrei und ohne Schäden am Laderaum sein.</p> <p>5. Die Fahrer melden sich spätestens eine Stunde vor der geplanten Beladung im Chempark beim Versandbereich des Verkäufers am Sammelparkplatz "PETROCHEMIE-PARKPLATZ in Block 69" oder an den externen Lagerstandorten des Verkäufers an. Jeder Fahrer hat</p>
---	--

<p>deficiency is found in any of the documents specified in the previous sentence, caused by the Purchaser or carrier, the driver will be rejected and the vehicle will not be loaded. The next loading date after removal of the deficiencies will be specified by the Seller's Transport Section.</p> <p>6. During registration, the driver will take over the map and use it to depart to the relevant warehouse in the Seller's compound. When driving through the Seller's compound, the driver must observe the maximum speed limit and other rules valid in the Seller's compound. In the event of a vehicle breakdown, accident or other unforeseen event, the carrier is obliged to inform the Seller's Transport Section immediately at <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemickeProduktu/EnergetickeProduktu/Documents/S402%20Bezpecnost.doc">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemickeProduktu/EnergetickeProduktu/Documents/S402%20Bezpecnost.doc</a></p> <p>7. The carrier must always deliver a clean, generally tarp trailer, container, auto cistern or clean silo cistern of cleaned silo truck for loading of goods, based on the requirements for transport of the given. The carrier is liable for any contamination of the transported goods throughout the entire period of loading, transport and unloading. Before loading the silo truck, silo cistern, sea container or IBC container, the driver will submit to the Seller's representative a document certificate of cleaning the cargo area of the vehicle, including all accessories and equipment for loading and unloading the goods. It will also specify the facts about cleaning and the last transported material in the Seller's checklist. The provided data are binding for the carrier and it is fully liable for their completeness and accuracy.</p> <p>8. During loading and unloading, the drivers must check the obvious integrity of handling/storage units and their quantity, any shortcomings of damage (refuse to load damaged material, with shortcomings, warn the handling equipment operator to replace the goods) must immediately note on the delivery note and have this record confirmed by the Seller's representative. The driver will be allowed to participate in loading only if they are equipped with personal protective work equipment valid for the Seller. If the prescribed personal protective work equipment is not used, the driver shall be ordered out of the loading premises and returned to the loading gate.</p> <p>9. The movement of silo trucks, IBC, IBC+ or auto cisterns on the Seller's compound before loading, during and after loading will be carried out only with closed filling inlet lids.</p> <p>10. Unloading of the silo truck when transporting polyolefins must be carried out pursuant to the ORLEN Unipetrol Standard, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- temperature of outlet air on the micro filter casing max. 60° C,</li> <li>- pressure of outlet air on the micro filter casing max. 1.2 bar,</li> <li>- with a fitted micro filter with guaranteed filtration of particles larger than 5 µm,</li> <li>- using reinforced hoses DN 80 / DN 100 with undamaged white internal lining, or hoses made of stainless steel with a flat inner wall,</li> <li>- for unloading the goods, the carrier must use only those transport hoses whose cleaning has been proven by means of a certificate or record of cleaning.</li> </ul> <p>11. Before commencing activities in the Seller's compound, the carrier shall ensure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- due familiarisation of all its employees and subcontractors with the binding standards valid in the Seller's compound, in particular those specified on the Seller's website at <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>, and control their fulfilment,</li> <li>- due familiarisation of all its employees and subcontractors with the potential risks to the lives and health of persons moving about the Seller's compound in accordance with the safety instructions for presence and driving in the Seller's specific compound, available on the Seller's website at <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx</a> (the document is also available via the following link: <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf</a>) and observance of the stipulated measures to minimise these risks. The same rules apply to loading of sulphur in the Kralupy site.</li> </ul> <p>12. In order to avoid losses to the value of the transported goods (quantity and quality) with the aid of auto silo type articulated vehicles, all fundamental parts of the auto silo are fitted with a lead seal. A list of these and their identification numbers are listed on the second page of the delivery note. The Purchaser shall be obliged to check the integrity and authenticity of the lead seals before commencing unloading of the goods. The Purchaser is also obliged to inform the driver of the place of unloading by entering the unique identification of the storage silo in the highlighted box on the second page of the delivery note. Any failings or reservations it may have regarding the lead seals must be recorded by the Purchaser on the delivery note and confirmed by the driver.</p>	<p>eine Kopie der Bestellung oder die Nummer der Lieferung, einen gültigen Reisepass oder einen gültigen Personalausweis sowie einen Fahrzeugschein vorzulegen. Bei Ungenauigkeiten, Unklarheiten, Fehlern oder sonstigen Mängeln in den im vorstehenden Satz genannten Dokumenten, deren Ursache dem Käufer oder dem Spediteur zuzurechnen ist, wird der Fahrer zurückgewiesen und das Fahrzeug nicht beladen. Der nächste Verladetermin nach Behebung der Mängel wird von der Transportabteilung des Verkäufers festgelegt.</p> <p>6. Bei der Anmeldung nimmt der Fahrer eine Karte entgegen und fährt nach der Karte zum entsprechenden Lager auf dem Gelände des Verkäufers. Beim Befahren des Geländes des Verkäufers sind die zulässige Höchstgeschwindigkeit und sonstige, auf dem Gelände des Verkäufers geltenden Vorschriften zu beachten. Im Falle einer Panne, eines Unfalls oder eines anderen unvorhergesehenen Ereignisses benachrichtigt der Spediteur unverzüglich die Transportabteilung des Verkäufers unter <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemickeProduktu/EnergetickeProduktu/Documents/S402%20Bezpecnost.doc">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemickeProduktu/EnergetickeProduktu/Documents/S402%20Bezpecnost.doc</a></p> <p>7. Der Spediteur hat zur Beladung stets einen sauberen, in der Regel mit Planen versehenen Anhänger, Container, Tankwagen oder ein gereinigtes Autosilo zur Verfügung zu stellen, entsprechend Anforderungen an die Beförderung der konkreten Güter. Der Spediteur ist dafür verantwortlich, dass die beförderten Güter während des gesamten Lade-, Transport- und Entladevorgangs nicht verschmutzt werden. Vor der Beladung eines Tankwagens, Autosilos, Seecontainer oder IBC-Containers muss der Fahrer dem Vertreter des Verkäufers ein Dokument/eine Bescheinigung über die Reinigung des Laderaums des Fahrzeugs einschließlich aller Zubehörteile und Ausrüstungen für die Ent- und Beladung mit Waren vorlegen. Er hat auch die Fakten über die Reinigung und das zuletzt transportierte Material in der sog. Check-Liste zu konkretisieren. Die angeführten Angaben sind für den Spediteur verbindlich, und er ist in vollem Umfang für ihre Richtigkeit verantwortlich.</p> <p>8. Die Fahrer haben die offensichtliche Unversehrtheit der Manipulations-/Ladestücke und deren Anzahl während des Be- und Entladens zu überprüfen und etwaige Mängel oder Beschädigungen sofort im Lieferschein zu vermerken (Verweigerung der Beladung mit beschädigtem Material, bei Mängeln Aufforderung an den Bediener des Umschlaggeräts zum Austausch der Ware) und sich diese Aufzeichnung von einem Vertreter des Verkäufers bestätigen zu lassen. Der Fahrer darf nur dann an der Verladung teilnehmen, wenn er mit einer für den Verkäufer gültigen persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet ist. Wird die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung nicht verwendet, wird der Fahrer von der Ladestelle verwiesen und zum Ladetor zurückgeschickt.</p> <p>9. Das Befahren des Geländes des Verkäufers mit Autosilos, IBC, IBC+ oder Tanklastzügen vor, während und nach der Beladung erfolgt nur mit geschlossenen Deckeln der Einfüllöffnungen.</p> <p>10. Die Entladung des Autosilos muss nach folgenden Vorschriften erfolgen</p> <p>Richtlinie ORLEN Unipetrol Standard, im Besonderen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ablufttemperatur am Mikrofiltergehäuse max. 60° C,</li> <li>- Abluftdruck hinter dem Mikrofiltergehäuse max. 1,2 bar,</li> <li>- Mikrofilter mit garantierter Filtration von Partikeln über 5 µm,</li> <li>- Verwendung von verstärkten Schläuchen DN 80 / DN 100 mit unbeschädigter weißer Innenschicht oder Edelstahlschläuchen mit ebener Innenwand,</li> <li>- der Spediteur darf zum Entladen der Güter nur solche Transportschläuche verwenden, deren Reinigung er durch eine gültige Bescheinigung oder ein Reinigungsprotokoll nachgewiesen hat.</li> </ul> <p>11. Der Frachtführer hat vor Beginn der Arbeiten auf dem Betriebsgelände des Verkäufers Folgendes zu sicherzustellen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ordnungsgemäße Bekanntmachung aller seiner Mitarbeiter und Unterlieferanten mit den im Areal des Verkäufers geltenden verbindlichen Normen, insbesondere mit den auf der Website des Verkäufers <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a> aufgeführten Normen, und Kontrolle deren Einhaltung,</li> <li>- ordnungsgemäße Bekanntmachung aller seiner Mitarbeiter und Unterlieferanten mit den Risiken einer möglichen Gefährdung von Leben und Gesundheit aller Personen, die sich im Areal des Verkäufers bewegen, gemäß den auf der Website des Verkäufers verfügbaren Sicherheitshinweisen für den Aufenthalt und die Fahrt im konkreten Areal des Verkäufers, konkret: <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx</a> (das Dokument ist auch direkt über den folgenden Link <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf</a>) und Einhaltung festgelegter Maßnahmen zur Minimierung der Risiken. Die gleichen Regeln gelten für die Verladung von Schwefel im Areal Kralupy.</li> </ul> <p>12. Um Wertverluste der mit Fahrzeugzügen vom Typ Autosilo transportierten Güter (Menge, Qualität) zu vermeiden, sind alle wesentlichen Teile des Autosilos mit einer Plombe versehen. Der Käufer ist verpflichtet, das Verzeichnis und die Unversehrtheit und</p>
---	--

<p>13. The driver shall be obliged during unloading to comply with the prescribed unloading parameters defined in the ORLEN Unipetrol Standard, framework contract of carriage or in the transportation order. If the Purchaser requires any specific parameters for unloading, it must agree on these with the Seller's customer service department before dispatch of the goods. During unloading, the Purchaser shall be obliged to perform a random check on compliance with unloading parameters. The Purchaser must record any failings or reservations regarding the method of unloading or its parameters on the delivery note. The driver shall be obliged to provide his cooperation during checks on unloading and in the event of any reservations regarding such checks, these must be stated on the second page of the delivery note.</p> <p>14. The Purchaser shall always confirm takeover of the goods in the delivery note and in the CMR document confirmed by the driver in the case of international carriage (signature, date and potential stamp) and in case of FCA parity send the documents thus confirmed to the Seller's customer service department. In case of CPT parity, confirmed documents goes back with the driver.</p> <p>15. The Purchaser shall store the purchase bagged polyolefins and Chezacarb soot on pallets in a dry, ventilated and roofed warehouse, so that the material is not exposed to direct sunlight, rain, snow and other climatic effects and so that the pallet packaging cannot be contaminated by water, mud or other impurities.</p> <p>15.1. For storing polyolefins, it applies that: The prescribed temperature in the warehouse is -20 to +50 degrees C. Pallets can be stacked in maximally two layers. At temperatures of below zero, it is necessary to exercise care during handling of the pallets, and it is also necessary to take into account the possible condensation of steam and water in the bags if they are heated up quickly. Pallets must be stored at a distance of minimally 1 m from heat sources. Pallets must be stored so as to prevent damage to the packaging during storage or offtake.</p> <p>15.2. For storing Chezacarb soot it applies that: For safe loading and storage, it is necessary to observe all the fire prevention measures (smoking ban, ban on work with open flame, removal of all potential sources of ignition) and to ensure that there is no contact with the product (use personal protective equipment). The product must be stored in a dry and well-ventilated place with effective suction and away from sources of heat. We recommend storage in covered spaced protected from the direct effects of sunlight, and avoiding storage 5 together with oils, other flammable substances or oxidising agents. The product may be stored in undamaged packaging for the lifetime of the packaging, if the outside temperature does not exceed 63°C. In a dry environment, the product may be stored without packaging for 12 months, if the temperature does not exceed 50°C. The product must be protected from contact with water, oils or oxidising agents and it is recommended to process it with priority, so as to avoid initiation when storing large quantities. Pallets must not be stacked. If the Purchaser stores the polyolefins and Chezacarb soot otherwise than described above, the Purchaser is not authorised to claim their contamination by humidity and impurities, contamination of the packaging by steam and water, impurities, or damage to the packaging. The storage of chemicals is governed by European Parliament and Council Regulation (EC) No. 1907/2006, (REACH), as amended, the current version of which is available at <a href="http://www.mpo.cz/dokument26065.html">http://www.mpo.cz/dokument26065.html</a> or at <a href="http://www.ornenunipetrolrpa.cz">www.ornenunipetrolrpa.cz</a> for the individual products.</p> <p>16. In cases of potential exemption of deliveries of the Purchaser's goods from VAT with a claim to VAT deduction in the meaning of Section 64 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to only as the "Act on Value Added Tax"), the Purchaser is obliged to return the confirmed delivery note (confirmed with the signature and potential stamp from the place of delivery in the relevant EU member state other than the Czech Republic) no later than the 10th day of the month following delivery. If goods are delivered with parity EXW, FCA or DAP (territory of CZ), the Purchaser shall confirm on the delivery note that the goods which are the subject of the contract (purchase order) are transported by it or by a carrier authorised by it.</p>	<p>Echtheit der Plomben vor dem Entladen der Waren zu überprüfen. Der Käufer ist außerdem verpflichtet, dem Fahrer die Entladestelle zu nennen, indem er die eindeutige Bezeichnung des Lagersilos in das hervorgehobene Feld auf der Rückseite des Lieferscheins einträgt. Etwaige Mängel oder Beanstandungen der Verplombung sind vom Käufer auf dem Lieferschein zu vermerken und vom Fahrer bestätigen zu lassen.</p> <p>13 Beim Entladen ist der Fahrer verpflichtet, die im ORLEN Unipetrol-Standard, dem Rahmentransportvertrag oder dem Transportauftrag festgelegten Entladeparameter zu beachten. Im Falle, dass der Käufer spezifische Entladungsparameter verlangt, müssen diese mit dem Kundendienst des Verkäufers noch vor der Auslieferung der Ware vereinbart werden. Während der Entladung ist der Käufer verpflichtet, eine Stichprobenkontrolle der Einhaltung der Entladeparameter vorzunehmen. Etwaige Mängel oder Vorbehalte in Bezug auf die Art der Entladung oder deren Parameter müssen vom Käufer im Lieferschein vermerkt werden. Der Fahrer muss bei der Kontrolle der Entladung Mitwirkung leisten und etwaige Einwände hinsichtlich der Kontrolle auf der Rückseite des Lieferscheins vermerken.</p> <p>14 Der Käufer bestätigt den Erhalt der Ware stets im Lieferschein und bei internationalem Versand auch im vom Fahrer bestätigten CMR-Frachtbrief (Unterschrift, Datum und eventueller Stempel) und sendet die bestätigten Dokumente im Falle der FCA-Parität umgehend an den Kundendienst des Verkäufers zurück. Im Falle der CPT-Parität werden die bestätigten Dokumente mittels des Fahrers zurückgeschickt.</p> <p>15 Der Käufer ist verpflichtet, die gekauften Polyolefinsäcke und den Chezacarb-Ruß auf Paletten in einem trockenen, belüfteten und überdachten Lager zu lagern, so dass das Material nicht direktem Sonnenschein, Regen, Schnee oder anderen Witterungseinflüssen ausgesetzt ist und die Palettenverpackung nicht durch Wasser, Schlamm oder andere Kontamination verschmutzt werden kann.</p> <p>15.1 Für die Lagerung von Polyolefinen gilt: Die vorgeschriebene Temperatur im Lager beträgt -20 bis +50 Grad C. Die Paletten dürfen in maximal zwei Lagen gestapelt werden. Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist bei der Handhabung der Paletten besondere Vorsicht geboten, und weiter ist die mögliche Kondensation von Dampf und Wasser im Inneren der Säcke bei schneller Erwärmung zu beachten. Die Paletten müssen mindestens 1 m von einer Wärmequelle entfernt gelagert werden. Die Paletten sind so zu lagern, dass eine Beschädigung der Verpackung sowohl bei der Lagerung als auch bei der Entnahme vermieden wird.</p> <p>15.2 Für die Lagerung von Chezacarb-Ruß gilt Folgendes: Für eine sichere Handhabung und Lagerung sind alle Brandschutzmaßnahmen zu beachten (Rauchverbot, Verbot der Arbeit mit offenem Feuer, Beseitigung aller möglichen Zündquellen) und es ist darauf zu achten, dass Kontakt mit dem Produkt vermieden wird (persönliche Schutzausrüstung verwenden). Das Produkt ist an einem trockenen und gut belüfteten Ort mit wirksamer Absaugung und außerhalb der Reichweite von Wärmequellen zu lagern. Es wird empfohlen, das Produkt in überdachten und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Bereichen zu lagern und nicht zusammen mit Ölen, anderen brennbaren Stoffen oder Oxidationsmitteln aufzubewahren. Das Produkt kann während der gesamten Lebensdauer der Verpackung unversehrt gelagert werden, sofern die Umgebungstemperatur nicht 63°C überschreitet. Es kann in trockener Umgebung ohne Verpackung 12 Monate lang gelagert werden, sofern die Temperatur nicht 50°C übersteigt. Das Produkt ist vor dem Kontakt mit Wasser, Ölen oder Oxidationsmitteln zu schützen, und es wird empfohlen, es vorzugsweise zu verarbeiten, um bei der Lagerung großer Mengen eine Initiierung zu vermeiden. Paletten dürfen nicht gestapelt werden. Lagert der Käufer Chezacarb-Polyolefine und -Ruß anders als oben beschrieben, ist der Käufer nicht berechtigt, deren Kontamination durch Feuchtigkeit und Verunreinigungen, Kontamination der Verpackungen durch Dampf und Wasser, Schmutz bzw. Beschädigung der Verpackungen zu beanstanden. Die Lagerung von chemischen Stoffen wird durch die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rats (REACH) in der Fassung späterer Vorschriften geregelt, deren aktuelle Fassung auf der Website <a href="http://www.mpo.cz/dokument26065.html">http://www.mpo.cz/dokument26065.html</a> oder <a href="http://www.ornenunipetrolrpa.cz">www.ornenunipetrolrpa.cz</a> bei einzelnen Produkten zur Verfügung ist.</p> <p>16. Im Falle einer eventuellen Befreiung der Warenlieferung des Käufers von der MwSt. mit dem Recht auf Vorsteuerabzug im Sinne des § 64 des Gesetzes Nr. 235/2004 Slg. über die Umsatzsteuer, Fassung späterer Vorschriften im Folgenden „Umsatzsteuergesetz“), ist der Käufer verpflichtet, den bestätigten Lieferschein unverzüglich (bestätigt durch eine Unterschrift ggf. einen Stempel des Zustellungsorts im entsprechenden EU-Mitgliedstaat, der nicht die Tschechische Republik ist), und zwar spätestens am 10. Tag des Folgemonats nach der Warenlieferung, zurückzusenden. Wenn die Ware mit Parität EXW, FCA oder DAP (Gebiet der Tschechischen Republik) geliefert wird, bestätigt der Käufer im Lieferschein, dass die Ware, die Gegenstand</p>
--	--

not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by it. If the Purchaser fails to do so, the goods are considered as though they had remained in the Czech Republic. The Seller shall invite the Purchaser to submit the confirmed delivery note, and if the Purchaser fails to deliver the confirmed delivery note immediately even then, the Purchaser shall be billed VAT and the Seller shall pay the tax authority this VAT in full. Furthermore, the Purchaser shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Purchaser is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 (thirty) days from receiving the relevant tax document. For EXW, FCA or DAP (CZ/EU border), the Seller requires returning of the confirmed and signed CMR/CIM bill of lading (in international carriage) for the relevant delivery, as per Section 64(5) of Act on Value Added Tax, as amended. This confirmed document is to be submitted to the Seller at the latest within 2 (two) months after the delivery. Otherwise the Seller shall additionally charge the Purchaser the legal VAT. Furthermore, the Purchaser shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Purchaser is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 (thirty) days from receiving the relevant tax document.

**Article 5: CONDITIONS FOR DELIVERIES IN RAILWAY CISTERNS (RC)**

1. If the Seller and Purchaser agree on the shipping of goods in railway cisterns, deliveries will take place in these railway wagons leased by the Seller and in railway wagons owned or leased by the Purchaser. If the Purchaser provides railway wagons leased or owned by it (upon prior agreement with the Seller), it is obliged to ensure that these are suitable for filling and correspond to all the valid regulations, railway regulations and standards applicable to these cars. The Purchaser takes into account that the Seller is unable to examine the adequacy of the wagons provided by the Purchaser for filling beyond the standard framework of obligations related to the loading of provided railway wagons.
2. The Purchaser is obliged to ensure complete emptying and swift return of railway wagons provided by the Seller within the deadline specified in paragraph 4, unless the Parties agree on other conditions in the respective Purchase Agreement. A wagon with at most 2% residual amount calculated from the theoretical tare weight of the wagon shall be regarded as a completely emptied railway wagon. If the residual amount is more than 2% of the theoretical weight of the wagon and it is necessary to clean the wagon, then the Purchaser shall bear all costs for cleaning and possible liquidation of residue.
3. After the railway wagons have been emptied, the Purchaser shall be obliged to ensure closure and sealing of the dome lid, closure and sealing of the main and side valves with screwed on cap nuts and with a clean drum surface in compliance with the provisions of the RID Convention (<https://www.mdcz.cz/Dokumenty/Draznidoprava/Preprava-nebezpecnych-veci-drazni-dopravou>) and UIC loading guidelines and in compliance with work procedures and instruction manuals for operation of the railway wagons. In the case of railway wagons equipped with heating coils/heating system and heated outlets, the steam outlet valve must be open. The Purchaser declared on the return run in the bill of lading as the original Purchaser/recipient of the wagon consignment shall be obliged to return the railway wagons, after having been emptied, to the Seller's delivery track ("Siding ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvinov Ltd." Litvinov, station Most - new station, reg. No. 720847) or to another agreed location for mutual handover/takeover of railway wagons. The Purchaser declared in the bill of lading as the original recipient of the wagon consignment is obliged to return the wagon immediately after emptying to the Seller. Only original Purchaser may perform a new sale (re-shipment) or amend the agreement on carriage only with the written consent from the Seller.
4. The deadline for return of an empty wagon without the billing of demurrage for all goods with the exception of goods transported by railway cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 48 (forty-eight) hours of the wagon's presence on the Purchaser's delivery track, for goods transported by railway cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 72 (seventy-two) hours of the wagon's presence on the Purchaser's delivery track, always calculated from handover of the wagon by the carrier at the Purchaser's delivery track until handover of the empty wagon to the carrier for return (see stamp of the dispatching station in col. no. 92 of the bill of lading). For goods delivered by the Seller in the period from 1 December to 31 March and transported railway cisterns equipped with a heating system, the filling deadline is extended to 96 (ninety-six) hours of the wagon's presence on the Purchaser's delivery

des Vertrags (der Bestellung) ist, von ihm oder seinem bevollmächtigten Spediteur und nicht vom Kunden des Käufers oder seinem bevollmächtigten Spediteur befördert wird. Unterlässt der Käufer diese Pflicht, werden die Waren so behandelt, als ob sie in der Tschechischen Republik verblieben wären. Der Verkäufer hat den Käufer aufzufordern, einen bestätigten Lieferschein vorzulegen, und wenn der Käufer den bestätigten Lieferschein nicht unverzüglich vorlegt, wird dem Käufer die Mehrwertsteuer in Rechnung gestellt, und der Verkäufer wird den vollen Mehrwertsteuerbetrag an die Steuerverwaltung abführen. Gleichzeitig hat der Käufer dem Verkäufer die von der Steuerverwaltung auferlegte Sanktion (einschließlich des festgesetzten Pönales) zu erstatten. Der Käufer ist verpflichtet, die Zahlungen gemäß dem vorstehenden Satz innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des entsprechenden Steuerbelegs zu leisten. Bei der Parität EXW-, FCA- oder DAP (Grenze der ČR/EU) verlangt der Verkäufer gemäß § 64 Abs. 5 Umsatzsteuergesetzes die Rückgabe eines bestätigten und unterzeichneten CMR/CIM-Frachtbriefs (im internationalen Verkehr) bezüglich der betreffenden Lieferung. Der Verkäufer verlangt, dass dieser bestätigte Beleg spätestens 30 (dreißig) Tage nach dem Datum der Lieferung vorgelegt wird. Andernfalls wird der Verkäufer dem Käufer zusätzlich die gesetzliche Mehrwertsteuer in Rechnung stellen. Gleichzeitig hat der Käufer dem Verkäufer die von der Steuerverwaltung auferlegte Sanktion (einschließlich des festgesetzten Pönales) zu erstatten. Der Käufer ist verpflichtet, die Zahlungen gemäß dem vorstehenden Satz stets innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des entsprechenden Steuerbelegs zu leisten.

**Artikel 5: BEDINGUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG IN EISENBHÄHNKESSELWAGEN (EKW)**

1. Vereinbaren der Verkäufer und der Käufer die Auslieferung der Güter in Eisenbahnkesselwagen, erfolgt die Lieferung in solchen vom Verkäufer gemieteten Wagen und in Wagen, die im Eigentum des Käufers stehen oder von ihm gemietet werden. Stellt der Käufer Eisenbahnwagen in seinem Eigentum oder die er (nach vorheriger Vereinbarung mit dem Verkäufer) gemietet hat bereit, hat der Käufer dafür zu sorgen, dass sie für die Befüllung geeignet sind und allen für diese Wagen geltenden Vorschriften, Eisenbahnregeln und Normen entsprechen. Der Käufer nimmt zur Kenntnis, dass der Verkäufer nicht in der Lage ist, die Eignung der vom Käufer zur Verfügung gestellten Waggons über den normalen Umfang der mit der Abfertigung der gelieferten Waggons verbundenen Pflichten hinaus zu prüfen.
2. Der Käufer ist verpflichtet, die vollständige Entleerung und die unverzügliche Rückgabe der vom Verkäufer zur Verfügung gestellten Waggons innerhalb der im Punkt 4 genannten Frist sicherzustellen, es sei denn, die Vertragsparteien vereinbaren im jeweiligen Kaufvertrag andere Bedingungen. Als ein vollständig entleerter Eisenbahnwagen wird ein Wagen betrachtet, der nicht mehr als 2 % Restmenge aufweist, berechnet vom theoretischen Eigengewicht des Waggons. Überschreitet die Restmenge 2 % des theoretischen Wagengewichts und ist eine Reinigung des Fahrzeugs erforderlich, trägt der Käufer die Kosten für die Reinigung und eventuelle Entsorgung der Rückstände.
3. Nach dem Entleeren der Eisenbahnwagen hat der Käufer dafür zu sorgen, dass der Domdeckel geschlossen und dicht ist, dass die Haupt- und Seitenventile geschlossen und dicht sind und die Überwurfmutter aufgeschraubt sind und dass die Kessel gemäß den Bestimmungen des RID-Übereinkommens (<https://www.mdcz.cz/Dokumenty/Draznidoprava/Prepravanebezpecnych-veci-drazni-dopravou>) und der UIC-Verladerichtlinien sowie gemäß den Arbeitsverfahren und den Bedienungsanleitungen der Eisenbahnwagen sauber sind. Bei Eisenbahnwagen mit Heizschlangen/Heizsystem und beheizten Auslässen muss der Dampfablasshahn geöffnet sein. Der Käufer, der bei der Rückfahrt im Frachtbrief als ursprünglicher Käufer/Empfänger der Waggonsendung angegeben ist, ist verpflichtet, die Eisenbahnwagen nach dem Entleeren auf das Anschlussgleis des Verkäufers ("Anschlussgleis ORLEN Unipetrol RPA s.r.o." Litvinov" in Litvinov, Bahnhof Most nové nádraží, Evid.-Nr. 720847) oder auf einen anderen vereinbarten Ort der gegenseitigen Übergabe/Übernahme der Eisenbahnwagen, zurückzuführen. Der Käufer, der im Frachtbrief als ursprünglicher Empfänger der Waggonsendung angegeben ist, hat den Wagen unmittelbar nach der Entleerung an den Verkäufer zurückzuführen. Ein erneuter Verkauf (Rücksendung) oder eine Änderung des Beförderungsvertrags kann vom ursprünglichen Käufer nur mit schriftlicher Zustimmung des Verkäufers vorgenommen werden.
4. Die Frist für die Rückgabe eines leeren Waggons ohne Erhebung einer Standgebühr für alle Güter mit Ausnahme von Gütern, die in einem mit Heizsystem ("Heizschlangen", die für das Abfüllen des sog. erwärmten Stoffs dienen) ausgestatteten Waggon befördert werden, ist 48 (achtundvierzig) Stunden Standzeit am Anschlussgleis des Käufers, bei Ware, die im Eisenbahnwaggon befördert wird, der mit Heizsystemen („Heizschlangen“) versehen sind, die zum Abfüllen dienen - sog. erwärmte Stoffe, ist 72 (zweiundsiebzig) Stunden Standzeit am Anschlussgleis des Käufers, jeweils gerechnet von der Übergabe des Waggons durch den Spediteur auf das Anschlussgleis des Käufers bis zur Übergabe des leeren Waggons dem Spediteur zur Rückfahrt (siehe

track. If any problems arise with the emptying of a RC, the Purchaser shall be obliged to inform the Seller's contact person of this without delay, first via telephone and then via e-mail or by fax. The Purchaser shall be obliged, if technically possible, to ensure the emptying of the wagon in an alternative manner (e.g. in the event of a defect to the wagon). If unloading of the RC is impossible, the Purchaser shall inform the Seller of this and shall follow the Seller's instructions.

5. The Purchaser shall be obliged to pay the Seller demurrage for non-return of a wagon provided by the Seller within the set deadline using the following rates for each started day of delay and each wagon, unless the Seller and the Purchaser agree on different conditions:

	1–2 days	3–5 days	6 or more days
Pressurised railway cisterns	1300 CZK	1600 CZK	2100 CZK
Other railway wagons	600 CZK	900 CZK	1200 CZK

6. The total rate of demurrage shall be calculated as the sum total of the number of days of delay multiplied by the corresponding rate. Rates specified include VAT in accordance with current legislation. The maturity of invoices billing demurrage shall be 14 (fourteen) days from the date of their issue. In the event of any dispute by the Purchaser over excess time spent by wagons on its premises, the Purchaser shall be obliged to send the Seller photocopies of the bills of lading by letter or by e-mail, these including the printed railway stamp proving the date and time of arrival and departure of the RC. The provisions concerning time spent by wagons standing shall not be used if they delay and late return of a wagon was not caused by the Purchaser.
7. The Purchaser shall not pay the demurrage to the Seller if during the national or international transport to the Purchaser the railway wagon was lost or damaged in a way that prevents its use on the Purchaser's siding or its filling, or if wagon parts have been damaged before its arrival to the Purchaser's siding, or if the railway wagon was returned late by the Purchaser to the Seller due to its damage or damage or loss of wagon parts by the carrier before the arrival of the railway cistern to the Purchaser's siding.
8. However, if the railway wagon or its parts have been damaged by the Purchaser (recipient/dispatcher) or if the loss of the railway wagon was caused by the Purchaser (recipient/dispatcher) or a third party that was granted access to the railway wagon by the Purchaser (recipient/dispatcher), the Purchaser is obliged to cover all incurred costs for repair of the railway wagon, its parts and for spare parts, including additional costs, and to reimburse all damage incurred to the Seller, starting on the date when the Seller received a written notification from the Purchaser (recipient/dispatcher) about this specific event.

**Article 6: PAYMENTS AND INVOICES**

1. Payments shall be made by the Purchaser according to payment terms stated in the Purchase Agreement.
2. The Purchaser shall pay the full amount of the invoice without a right to set off any of its receivables from the Seller, whether such receivables result from the Purchase Agreement or any other arrangements made between the Parties.
3. Payment for the Product shall be made by transfer to the bank account of the Seller indicated on the Invoice, by the due date indicated on the invoice. The obligation to pay for the Product shall be deemed met on the date of crediting the full amount due stated on the invoice on the bank account of the Seller.
4. In the event of delay in payment, the Seller shall be entitled to demand from the Purchaser and the Purchaser shall be obliged to pay interest on arrears, the rate of interest on arrears shall be determined in accordance with Government Regulation No. 351/2013 Coll., which determines the rate of interest on arrears and pursuant to the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to only as the "Civil Code"), or in accordance with the respective legislation

Stempel des Versandbahnhofs im Feld Nr. 92 des Frachtbriefs). Für Güter, die vom Verkäufer in der Zeit vom 1. Dezember bis zum 31. März geliefert und in einem mit einem Heizsystem ausgestatteten EKW transportiert werden, verlängert sich die Frist für die Entleerung/Reinigung auf 96 (sechshundneunzig) Stunden nach dem Aufenthalt des Fahrzeugs auf dem Anschlussgleis des Käufers. Bei Problemen mit der Entleerung des EKW ist der Käufer verpflichtet, die Kontaktperson des Verkäufers sofort zu informieren, zuerst telefonisch und anschließend per E-Mail oder Fax. Der Käufer hat, für eine alternative Entleerung des Waggons zu sorgen, sofern dies technisch möglich ist (z.B. im Falle eines Defekts am Wagon). Ist die Entladung des EKW nicht möglich, hat der Käufer den Verkäufer zu informieren und dessen Anweisungen zu befolgen.

5. Bei nicht fristgerechter Rückgabe des vom Verkäufer zur Verfügung gestellten Waggons hat der Käufer dem Verkäufer für jeden angebrochenen Tag der Verspätung und das Fahrzeug eine Standgebühr zu folgenden Sätzen zu zahlen, es sei denn, der Verkäufer und der Käufer vereinbaren andere Bedingungen:

	1–2 Tage	3-5 Tage	6 und mehr Tage
Drucktankwagen	1300 CZK	1600 CZK	2100 CZK
Andere Eisenbahnwaggons	600 CZK	900 CZK	1200 CZK

6. Der Gesamtbetrag der Standgebühr ergibt sich aus der Summe der Vielfachen der Verzugstage mit dem entsprechenden Satz. Die Preise verstehen sich einschließlich Mehrwertsteuer gemäß der geltenden Gesetzgebung. Die Fälligkeit der Rechnungen mit der Standgebührenabrechnung ist 14 (vierzehn) Tage nach dem Ausstellungsdatum. Im Falle eines Widerspruchs gegen die Überschreitung der Aufenthaltszeit durch den Käufer, ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer per Schreiben oder E-Mail Fotokopien von Frachtbriefen mit abgedrucktem Bahnstempel zuzusenden, aus denen das Datum und die Uhrzeit der Ankunft und Abfahrt des EKW hervorgehen. Die Bestimmung über die Aufenthaltszeit gilt nicht, wenn die Verzögerung und die verspätete Rückgabe des Fahrzeugs nicht vom Käufer verursacht wurde.
7. Der Käufer zahlt die Standgebühren dem Verkäufer nicht, wenn der Eisenbahnwagon während der inländischen oder internationalen Beförderung zum Käufer physisch zerstört wird, wenn der Eisenbahnwagon verloren geht und beschädigt wird, so dass der Wagon nicht bis zum Anschlussgleis des Käufers fahren kann, oder wenn der Wagon abgefüllt wird und seine Wagenteile vor der Ankunft auf dem Anschlussgleis des Käufers beschädigt werden, oder wenn der Eisenbahnwagon infolge einer Beschädigung oder des Verlustes von Wagenteilen durch den Spediteur vor der Ankunft des Waggons auf dem Anschlussgleis des Käufers verspätet vom Käufer an den Verkäufer zurückgeführt wird.
8. Wenn jedoch der Eisenbahnwagon und seine Wagenteile durch den Käufer (Empfänger/Versender) beschädigt worden sind oder wenn der Käufer (Empfänger/Versender) das Verschleppen oder den Verlust des Eisenbahnwaggons oder ein Dritter, dem der Käufer (Empfänger/Versender) den Zugang zum Eisenbahnwagon ermöglicht hat, verursacht hat, ist der Käufer verpflichtet, alle Kosten für die Reparatur des Waggons, der Wagenteile und deren Vervollständigung, einschließlich sonstiger Nebenkosten, zu tragen und den Verkäufer für den vom Käufer (Empfänger/Versender) verursachten Schaden zu entschädigen, und zwar ab dem Datum des Schadens bis zum Datum, an dem der Verkäufer die schriftliche Mitteilung des Käufers (Empfängers/Versenders) über das angeführte Ereignis erhält.

**Artikel 6: ZAHLUNGEN UND RECHNUNGEN**

1. Der Käufer hat Zahlungen in Übereinstimmung mit den im Vertrag vereinbarten Zahlungsbedingungen zu leisten.
2. Der Käufer hat die Rechnung in voller Höhe zu zahlen, er ist nicht berechtigt, seine Forderungen gegenüber dem Lieferanten aufzurechnen, unabhängig davon, ob diese Forderungen aus dem Vertrag oder einer anderen Vereinbarung zwischen den Parteien hervorgegangen sind.
3. Die Bezahlung der Ware erfolgt per Banküberweisung auf das in der Rechnung angegebene Konto des Verkäufers zu dem in der Rechnung angegebenen Fälligkeitsdatum. Die Zahlungsverpflichtung gilt an dem Tag als erfüllt, an dem der in der Rechnung genannte Betrag dem Konto des Verkäufers gutgeschrieben wird.
4. Im Falle eines Zahlungsverzugs ist der Verkäufer berechtigt, Verzugszinsen zu verlangen, und der Käufer ist verpflichtet, Verzugszinsen zu zahlen, wobei die Höhe der Verzugszinsen gemäß der Regierungsverordnung Nr. 351/2013 Slg. bestimmt wird, die die Höhe der Verzugszinsen und der Verzugsgebühr gemäß dem Bürgergesetzbuch, in Fassung späterer Vorschriften (im Folgenden nur

<p>which in the future replaces the above-mentioned regulation in the affected scope. Furthermore, if the delay in payment exceeds 3 (three) calendar days, the Seller shall be entitled to suspend further deliveries of the Product until the overdue is paid or to apply advance payments for further deliveries.</p> <p>5. The sale/delivery of the Product shall be made as part of the credit limit granted by the Seller or on the basis of an advance payment. For the purpose of granting or verification of the credit limit, the Seller shall assess financial reliability of the Purchaser or the guarantor, on the basis of the Purchaser's financial documents provided by the Purchaser or the guarantor, and the Seller reserves its right to request that an additional guarantee be provided and presented within the time limits set by the Seller, corresponding to the risk level.</p> <p>6. In the event of any change of the credit limit the Seller shall immediately notify the Purchaser of each change of the amount of the credit limit and shall state the reasons.</p> <p>7. If payment for the Product (volumes of the Product) is to be made in the form of an advance payment, it shall be made prior to the release of the Product (or a given volume of the Product), in the amount of 100% of the value of the Product (or a given volume of the Product), according to the prices valid as at the date of release of the Product. If, on the date of making an advance payment for the Product, the price of the Product valid as at the date of release of the Product is not known, the Purchaser shall make an advance payment in the amount of 100% of the value of the Product according to the prices valid as at the date of making the advance payment, save that in such an event the Seller reserves its right to sell/deliver the Product only in the quantity corresponding to the value of the advance payment made by the Purchaser. In the event that the value of the advance payment made by the Purchaser for the Product is greater than the value of the Product calculated according to the prices valid as at the date of release of the Product, the amount paid extra by the Purchaser shall be, depending on the arrangements made between the Parties, returned by the Seller to the bank account of the Purchaser or treated as an advance for further sales/deliveries of the Product.</p> <p>8. The Seller declares to be a payer of value added tax within the meaning of tax regulations and is registered for these purposes under the tax identification number CZ699000139.</p> <p>9. The Seller shall provide the Purchaser with the appropriate certificate confirming thereof at every Purchaser's request. The Purchaser declares to be a payer of the value added tax within the meaning of tax regulations and is registered for these purposes under the tax identification number indicated in the Order. The Purchaser shall provide the Seller with the appropriate certificate confirming thereof at every Seller's request. Each Party shall notify the other Party of any change of the status and/or the tax identification numbers mentioned above immediately after such a change occurred.</p> <p>10. The Purchaser authorises the Seller to issue VAT invoices without the signature of the person authorised by him.</p> <p>11. An invoice may be issued in the foreign currency agreed by the Parties. The basis for issuance of an invoice shall be the quantity of the Product indicated in: (i) the delivery note in the event of sale/delivery with the use of road means of transport; (ii) the shipment advice in the event of sale/delivery with the use of railway means of transport; (iii) the reloading documents in the event of sale/delivery with the use of railway means of transport from ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. reloading point located in Litvínov or Kralupy nad Vltavou.</p> <p>12. A proper invoice should, besides meeting statutory requirements, contain the following information: (i) the quantity of goods, (ii) the name/description of the goods, (iii) the number of the Seller's Purchase Agreement, (iv) the number of Purchaser's Order – on Purchaser's demand, (v) the terms and date(s) of payment in accordance with the Purchase Agreement, (vi) tax identification numbers of the Seller and the Purchaser for deliveries within European Union.</p> <p>13. Should it be necessary to issue a corrective invoice, it shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the invoice date.</p>	<p><b>„Bürgergesetzbuch“)</b> festlegt, bzw. gemäß der einschlägigen Rechtsregelung, die die oben genannte Regelung in Zukunft im betreffenden Umfang ersetzen würde. Wenn der Zahlungsverzug mehr als drei (drei) Kalendertage beträgt, ist der Verkäufer berechtigt, weitere Lieferungen des Produkts auszusetzen, bis der ausstehende Betrag bezahlt ist, oder die bereits geleisteten Anzahlungen für andere Lieferungen zu verwenden.</p> <p>5. Der Verkauf/die Lieferung des Produkts erfolgt im Rahmen des vom Lieferanten eingeräumten Kreditlimits oder auf Grundlage einer Anzahlung. Zur Überprüfung des Kreditlimits beurteilt der Lieferant die finanzielle Zuverlässigkeit des Käufers oder des Bürgen auf Grundlage der vom Käufer oder seinem Bürgen vorgelegten Finanzunterlagen, und der Lieferant behält sich das Recht vor, eine zusätzliche Garantie zu verlangen, die innerhalb eines vom Lieferanten festzulegenden und dem Risiko angemessenen Niveau zu stellen ist.</p> <p>6. Im Falle einer Änderung des Kreditlimits hat der Lieferant den Käufer unverzüglich über sämtliche Änderungen des Kreditlimits zu informieren und eine Begründung zu anzuführen.</p> <p>7. Erfolgt die Zahlung für das Produkt (Produktvolumen) in Form einer Anzahlung, ist diese vor der Freigabe des Produkts (oder des gegebenen Produktvolumens) in Höhe von 100 % des Produktwerts (oder des gegebenen Produktvolumens) zu dem zum Datum der Produktfreigabe geltenden Preisen zu leisten. Wenn am Tag der Leistung der Anzahlung für das Produkt der Preis zum Tag der Freigabe des Produkts nicht bekannt ist, zahlt der Käufer die Anzahlung in Höhe von 100 % des Produktwerts nach den am Tag der Leistung der Anzahlung geltenden Preisen, in diesem Fall behält sich jedoch der Verkäufer das Recht vor, das Produkt nur in der Menge zu verkaufen/liefern, die dem Wert der vom Käufer geleisteten Anzahlung entspricht. Wenn der Wert der vom Käufer geleisteten Anzahlung für das Produkt höher ist als der Wert des Produkts, der nach dem am Tag der Freigabe des Produkts geltenden Preis berechnet wird, wird der vom Käufer zusätzlich gezahlte Betrag je nach Vereinbarung der Parteien entweder vom Verkäufer auf das Bankkonto des Käufers zurückerstattet oder als Anzahlung für den weiteren Verkauf/die Lieferung des Produkts behandelt.</p> <p>8. Der Verkäufer erklärt, dass er ein Mehrwertsteuerzahler im Sinne der Steuervorschriften ist und zu diesem Zweck unter der Steueridentifikationsnummer CZ 699000139 registriert ist.</p> <p>9. Der Verkäufer stellt dem Käufer jedes Mal auf dessen Verlangen eine Bescheinigung zum Nachweis dieser Tatsache aus. Der Käufer erklärt, dass er ein Mehrwertsteuerzahler im Sinne der Steuervorschriften ist und zu diesem Zweck unter der in der Bestellung angeführten Steueridentifikationsnummer registriert ist. Der Käufer stellt dem Verkäufer jedes Mal auf dessen Verlangen eine Bescheinigung zum Nachweis dieser Tatsache aus. Im Falle einer Änderung werden einander beide Parteien unverzüglich über jede Änderung des oben genannten Zustands und/oder der Steueridentifikationsnummern informieren.</p> <p>10. Der Käufer ermächtigt den Lieferanten, Rechnungen mit Mehrwertsteuer auch ohne die Unterschrift der vom Käufer bevollmächtigten Person auszustellen.</p> <p>11. Die Rechnung kann in einer von den Parteien vereinbarten Fremdwährung ausgestellt werden. Die Rechnung wird auf Grundlage der Produktmenge ausgestellt, die in folgenden Dokumenten angegeben ist: (i) einem Lieferschein bei Verkauf/Beförderung auf der Straße; (ii) einer Ankündigung der Beförderung bei Verkauf/Lieferung auf der Schiene; (iii) die Umladedokumente bei Verkauf/Lieferung auf der Schiene ab dem Umschlagplatz der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder Kralupy nad Vltavou.</p> <p>12. Zusätzlich zu den gesetzlichen Anforderungen muss eine ordnungsgemäß ausgestellte Rechnung folgende Angaben enthalten: (i) Menge der Ware, (ii) Bezeichnung/Beschreibung der Ware, (iii) die vom Verkäufer angegebene Kaufvertragsnummer, (iv) Nummer der Bestellung des Käufers - auf Wunsch des Käufers, (v) Zahlungsbedingungen und Zahlungsdatum gemäß dem Kaufvertrag, (vi) bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union die Steueridentifikationsnummern des Verkäufers und des Käufers</p> <p>13. Wenn eine Korrekturrechnung ausgestellt werden muss, wird diese innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen ab Rechnungsdatum beglichen.</p>
<p><b>Article 7: TAXES AND CUSTOMS DUTIES</b></p> <p>1. All fees and prices stated in the Purchase Agreement are stated without sales tax, excise duty and similar taxes, duties, fees and other levies ("tax"). All possible taxes will be added to the price or customs fees paid by the Purchaser. The Seller shall be responsible for export customs clearance of goods in the Czech Republic and shall bear all the costs connected with it despite INCOTERMS 2020 conditions applied. The Purchaser shall be responsible for the import customs clearance and shall bear all the costs connected with the importation of goods into the country of destination and any other country, if so required by the respective country legislation, including customs duties, taxes and other charges due under that legislation. If the Parties appoint the Purchaser to be responsible also for the export customs clearance of goods, the Purchaser shall as soon as is practicable or by the 3 (third) business</p>	<p><b>Artikel 7: STEUERN UND ZÖLLE</b></p> <p>1. Alle im Kaufvertrag genannten Gebühren und Preise verstehen sich zuzüglich Umsatzsteuer, Verbrauchssteuer und ähnlicher Steuern, Zölle, Gebühren und sonstiger Abgaben ("Steuern"). Sämtliche ggf. anfallenden Steuern werden auf den Preis oder die Zollgebühren aufgeschlagen, die der Käufer zu entrichten hat. Der Verkäufer ist für die Zollabfertigung der Waren bei der Ausfuhr aus der Tschechischen Republik verantwortlich und trägt alle damit verbundenen Kosten, auch wenn die Bedingungen der INCOTERMS 2020 Anwendung finden. Der Käufer ist für die Zollabfertigung der Waren bei der Einfuhr verantwortlich und trägt alle Kosten, die mit der Einfuhr der Waren in das Bestimmungsland und in jedes andere Land verbunden sind, sofern dies nach der Gesetzgebung dieses Landes erforderlich ist, einschließlich der Zölle, Steuern und sonstigen Abgaben, die nach der örtlichen Gesetzgebung festgelegt sind. Wenn die Parteien</p>

<p>day following the exportation deliver to the Seller all appropriate documentation, confirming the exportation of the goods, as required by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (e.g. in invoice) according to local, supranational or EU law.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Excise duty and value added tax (VAT). The Purchaser shall be solely responsible for VAT, excise duties and all other similar taxes and charges (the "duties", the "duty") due in the country into which the goods are imported, regardless of whether such country correspond to the country of destination indicated in the Purchase Agreement. The Purchaser shall also take all possible preventive measures, including without limitation a timely furnishing the Seller with the appropriate information and documentation as required by the Seller (e.g. in invoice) according to local, supranational or EU law to release the Seller from being imposed with the duties in the country of dispatch or any other country where the duties may be imposed on the Seller. If the Seller is obliged by the tax law or the relevant authorities to pay the duties for reasons attributable to the Purchaser or any providers of transport, logistic, warehousing and other services related to the Goods, acting for or on behalf of the Purchaser (including without limitation the Purchaser's or his service providers' failure to furnish the Seller with the appropriate information and documentation (e.g. the Purchaser's obligation to sign delivery receipt according to the statement on delivery note ) on time or delivering such an information/documentation incomplete, incorrect, including untrue or out-of-date information or indicating deficiency or any other discrepancy between the quantities loaded and discharged, irrespective of their reason), the Purchaser shall pay in a full amount these duties, in addition to a price set forth in the Purchase Agreement. The Purchaser shall also indemnify the Seller for all other damages and costs incurred directly or indirectly by the Seller in this respect, including interest, penalties and the related administrative costs.</li> <li>3. To the extent that the payment(s) for the Product to be made under the Purchase Agreement are subject to VAT, the appropriate amount of such VAT will be shown as a separate item on the invoice and shall be added to the price for the Product and the Purchaser shall pay such amount.</li> <li>4. Where legally possible, the Seller will apply a tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility applicable in the relevant country. The Purchaser shall provide such documentation as the Seller may reasonably request to assist the Seller in applying for any such tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility.</li> </ol> <p><b>Article 8: INTRA-COMMUNITY SUPPLIES, VAT &amp; EXPORT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Seller shall exempt the delivery of goods from Czech VAT only if all of the following conditions are met: <ul style="list-style-type: none"> <li>- goods are sent or transported to a different member state – DMS,</li> <li>- goods are sent or transported by the Seller, the Purchaser or third party authorised by them,</li> <li>- goods are the subject of purchase of goods in a DMS,</li> <li>- the Purchaser has provided a tax number for VAT registered in the DMS,</li> </ul> <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has failed to meet any of these conditions.</p> </li> <li>2. If the Purchaser is a tax payer in the EU and the goods are intended for delivery in the EU and are supplied under the parity EXW, FCA, CPT (territory of CZ), or DAP border (territory of CZ), the Purchaser declares that the goods covered by the Purchase Agreement (Order), will be transported by him or by a carrier authorized by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by them. The Purchaser undertakes not to sell and/or supply goods to any other entity within the territory of the Czech Republic. <p>Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes to immediately provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the Czech Republic and that the transport was executed by the Purchaser or a transportation provider authorized by it.</p> </li> <li>3. If goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it to a DMS, the Purchaser shall be obliged to have at its disposal and, subject to request, to provide the Seller proof of transportation of goods to a DMS such as a signed document or CMR bill of lading, consignment note, invoice from the carrier of the goods etc., this being in the form of at least 2 (two) items of such evidence, whereas such evidence must not be contradictory, must be issued by two different parties independent of each other, independent of the</li> </ol>	<p>vereinbaren, dass der Käufer auch die Zollabfertigung der Waren bei der Ausfuhr übernimmt, muss der Käufer dem Verkäufer so schnell wie möglich oder innerhalb von 3 (drei) Werktagen nach der Ausfuhr alle relevanten Unterlagen zur Verfügung stellen, die die Ausfuhr der Waren gemäß den Anforderungen von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (z.B. Rechnung) in Übereinstimmung mit nationalen und internationalen Gesetzen und EU-Recht bestätigen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Verbrauchssteuer und Mehrwertsteuer (MwSt.). Der Käufer ist für die Zahlung der Mehrwertsteuer, der Verbrauchssteuer und weiterer ähnlicher Steuern und Gebühren ("Steuer", "Steuern") verantwortlich, die in dem Land zu zahlen sind, in das die Waren eingeführt werden, unabhängig davon, ob dieses Land dem im Kaufvertrag angegebenen Bestimmungsort entspricht. Der Käufer trifft auch alle möglichen Vorkehrungen, einschließlich der, aber nicht beschränkt auf die rechtzeitige Übermittlung relevanter Informationen und Dokumente an den Verkäufer, wie vom Verkäufer verlangt (z. B. Rechnungen), in Übereinstimmung mit nationalen, internationalen oder EU-Rechtsvorschriften, um den Verkäufer von der Verpflichtung zur Zahlung von Steuern im Ausfuhrland oder in einem anderen Land, in dem der Verkäufer möglicherweise Steuern zu zahlen hat, zu befreien. Wenn der Verkäufer aus Gründen, die auf Seiten des Käufers oder eines der Spediteure, Logistik-, Lager- oder sonstigen Dienstleister im Zusammenhang mit den Dienstleistungen liegen, verpflichtet ist, die Steuer gemäß dem Steuergesetz oder den zuständigen Behörden abzuführen, und daher für den Käufer oder im Namen des Käufers handelt (insbesondere, wenn der Käufer oder die Dienstleister des Käufers es versäumen, dem Verkäufer die entsprechenden Informationen und Unterlagen rechtzeitig zur Verfügung zu stellen (d.h. die Verpflichtung des Käufers zur Unterzeichnung eines Lieferscheins wie auf dem Lieferschein angegeben) oder diese Informationen/Dokumente unvollständig oder fehlerhaft vorlegt, und zwar einschließlich der Angabe falscher oder veralteter Informationen, oder diese Informationen/Dokumente, weisen einen Fehler oder eine andere Unstimmigkeit in Bezug auf die verladene und entladene Menge auf, unabhängig davon, wie sie entstanden sind), hat Käufer diese Gebühren in voller Höhe zusammen mit dem im Kaufvertrag angeführten Preis zu entrichten. Der Käufer hat den Verkäufer auch für alle anderen Schäden und Kosten schadlos zu halten, die dem Verkäufer in diesem Zusammenhang direkt oder indirekt entstehen, einschließlich Zinsen, Pönale und damit verbundene Verwaltungskosten.</li> <li>3. Wenn auf die im Rahmen des Kaufvertrags zu leistenden Zahlungen Mehrwertsteuer anfällt, wird der entsprechende Mehrwertsteuersatz als separater Posten in der Rechnung ausgewiesen und zum Preis für das Produkt hinzugerechnet, und der Käufer hat diesen Betrag zu vergüten.</li> <li>4. Soweit gesetzlich zulässig, wendet der Verkäufer eine Steuerbefreiung, einen Nullsteuersatz (0 %) oder ein anderes in dem betreffenden Land anwendbares Steuerinstrument an. Der Käufer hat dem Verkäufer die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die der Verkäufer in angemessener Weise anfordern kann, um die Berechtigung des Verkäufers zur Inanspruchnahme der genannten Steuerbefreiung, des Nullsatzes (0 %) oder eines anderen steuerlichen Instruments zu belegen.</li> </ol> <p><b>Artikel 8: INNERGEMEINSCHAFTLICHE LIEFERUNG, MWST. &amp; EXPORT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Verkäufer befreit die Lieferung von Waren an den Käufer nur dann von der tschechischen Mehrwertsteuer, wenn alle folgenden Bedingungen erfüllt sind: <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Waren werden in einen anderen Mitgliedstaat - MS - versandt oder befördert,</li> <li>- die Waren werden durch den Verkäufer, den Käufer oder einen von ihnen beauftragten Dritten versandt oder befördert,</li> <li>- die Waren unterliegen dem Erwerb von Waren in einem anderen Mitgliedsstaat,</li> <li>- der Käufer hat eine in einem anderen Mitgliedsstaat registrierte Mehrwertsteuernummer angegeben.</li> </ul> <p>Der Käufer hat den Verkäufer zu informieren, wenn er eine dieser Bedingungen nicht erfüllt hat.</p> </li> <li>2. Wenn der Käufer ein Steuerzahler in der EU ist und die Ware zur Lieferung in die EU bestimmt ist und mit der Parität EXW-, FCA- oder DAP Grenze (Gebiet der Tschechischen Republik) geliefert wird, erklärt der Käufer, dass die Ware, die Gegenstand des Vertrags (der Bestellung) ist, von ihm oder von seinem bevollmächtigten Spediteur und nicht vom Kunden des Käufers oder von seinem bevollmächtigten Spediteur transportiert wird. <p>Der Käufer verpflichtet sich, die Waren nicht an eine andere Person in der Tschechischen Republik zu verkaufen und/oder zu liefern. Im Falle der Einleitung eines Steuerverfahrens beim Verkäufer verpflichtet sich der Käufer, dem Verkäufer unverzüglich alle Dokumente vorzulegen, die belegen, dass die Ware das Gebiet der Tschechischen Republik verlassen hat und in einem anderen Mitgliedsstaat der Europäischen Union gelandet ist und der Transport durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Spediteur durchgeführt wurde.</p> </li> </ol>
---	---

<p>Seller and the Purchaser. Confirmation by the recipient in EMCS only proves the fact that goods were sent/transported to a different member state.</p> <p>4. If only 1 (one) item of evidence as specified in paragraph 3 is provided, the Purchaser must also have at least 1 (one) of the following documents for the Seller:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- an insurance policy relating to sending or transportation of goods or bank documents proving payment for sending or transportation of goods;</li> <li>- official documents issued by a public authority, for example a notary, confirming completion of transportation of goods in the destination member state;</li> <li>- confirmation by a storage provider in the destination member state regarding receipt of goods confirming storage of goods in that member state.</li> </ul> <p>5. The Purchaser shall also be obliged to provide written confirmation, e.g. in the form of a confirmed delivery note in which the following shall be stated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party,</li> <li>- the destination member state where the goods were delivered,</li> <li>- date of issue,</li> <li>- name and address of the Purchaser,</li> <li>- quantity and type of goods,</li> <li>- the date and place of completion of transportation of goods,</li> <li>- the identity of the natural person receiving the goods on behalf of the Purchaser.</li> </ul> <p>This obligation may also be met by means of collective confirmation, which must however specify all of the details for the individual deliveries.</p> <p>6. Confirmation pursuant to paragraph 5 proving delivery to the delivery location must be sent to the Seller by the 10<sup>th</sup> (tenth) day of the month following delivery of goods by e-mail to the customer service department. The Seller may additionally request sending of these documents in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents on request.</p> <p>7. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT pursuant to paragraph 1 and 2 or if the Seller is not, subject to request, provided documents confirming transportation to a DMS as specified in article 8 paragraphs 3 to 5, the delivery of goods shall be taxed with Czech VAT rate, even post facto. If goods are transported by the Purchaser's customer, or carrier authorised by such a customer, Czech VAT shall always be applied, even post facto. If goods are sold and/or delivered by the Purchaser to a different entity within the territory of the Czech Republic, VAT shall always be applied, even post facto.</p> <p>8. In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including accessories (penalties and interest on arrears), if applied. The Purchaser shall also be obliged to reimburse the Seller all taxes including accessories and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.</p> <p>9. For the purposes of the General Terms and Conditions, export of goods shall be understood to mean departure of goods from the territory of the European Union to the territory of a third country. Export of goods is exempt from tax, if this concerns delivery of goods by a payer, which is sent or transported from this country to a third country</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) by the Seller or a party authorised by it, or</li> <li>b) by the Purchaser or a party authorised by it if the Purchaser does not have a registered office or place of residence or business premises in this country, with the exception of goods transported by the Purchaser for the purpose of equipment or supplying recreational ships or aircraft, or any other means of transport for private use.</li> </ul> <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has not met the respective conditions.</p> <p>The payer shall be obliged to prove departure of goods from the territory of the European Union</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) by means of decision by the customs authority on export of goods to a third country, in which departure of goods from the European Union is confirmed with release into the customs regime of export, outward processing, internal transit, or re-export, or</li> <li>b) using other means of proof.</li> </ul>	<p>3. Für den Fall, dass die Ware durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Dritten in einen anderen EU-Mitgliedstaat versandt oder transportiert wird, ist der Käufer verpflichtet, einen Nachweis über den Transport der Ware in einen anderen Mitgliedsstaat, wie z.B. ein unterzeichnetes Dokument oder CMR-Frachtbrief, Ladeliste, Rechnung des Spediteurs der Ware usw., zur Verfügung zu haben und dem Verkäufer auf Verlangen vorzulegen, wobei mindestens 2 (zwei) solche Nachweise, die einander nicht widersprechen dürfen, von zwei verschiedenen, voneinander unabhängigen Parteien, nicht dem Verkäufer und nicht dem Käufer, ausgestellt sein müssen. Aus der Bestätigung des Empfängers im EMCS geht lediglich hervor, dass die Waren in einen anderen Bestimmungsmitgliedstaat versandt/befördert worden sind.</p> <p>4. Wird nur 1 (einer) der in Absatz 3 genannten Nachweise erbracht, hat der Käufer dem Verkäufer mindestens eines der folgenden Dokumente vorzulegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine Versicherung, die den Versand oder die Beförderung der Waren deckt, oder Bankdokumente, die die Zahlung für den Versand oder die Beförderung der Waren belegen;</li> <li>- amtliche, von einer Behörde der öffentlichen Gewalt ausgestellte Dokumente, zum Beispiel von einem Notar, der den Abschluss der Beförderung der Güter im Mitgliedstaat bescheinigt</li> <li>- eine Bestätigung des Lagerhalters im Bestimmungsmitgliedstaat über die Übernahme der Ware, die die Lagerung der Waren in diesem Mitgliedstaat bestätigt.</li> </ul> <p>5. Darüber hinaus hat der Käufer eine schriftliche Bestätigung, z.B. in Form eines bestätigten Lieferscheins, abzugeben, aus der hervorgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dass die Waren von ihm oder in seinem Namen von einem Dritten auf seine Rechnung versandt oder befördert worden sind,</li> <li>- den Bestimmungsmitgliedstaat der Waren,</li> <li>- das Ausstellungsdatum,</li> <li>- den Namen und die Anschrift des Käufers,</li> <li>- die Menge und Art der Waren,</li> <li>- das Datum und den Ort der Beendigung der Warenbeförderung,</li> <li>- die Identität der natürlichen Person, die die Waren im Namen des Käufers entgegennimmt.</li> </ul> <p>Diese Verpflichtung kann auch durch eine zusammenfassende Bescheinigung erfüllt werden, in der jedoch alle Daten für einzelne Lieferungen zu spezifizieren sind.</p> <p>6. Die Bestätigungen gemäß Absatz 5 zum Bestimmungsort müssen dem Verkäufer spätestens bis zum 10. (zehnten) Tag des Folgemonats nach Lieferung der Ware per E-Mail an den Kundendienst übermittelt werden. Der Verkäufer kann zusätzlich verlangen, dass diese Dokumente in Papierform übermittelt werden. Der Käufer verpflichtet sich, diese Dokumente auf Anfrage zu übermitteln.</p> <p>7. Erfüllt der Käufer die Bedingungen für die Mehrwertsteuerbefreiung gemäß Punkt 1 und Punkt 2 nicht oder legt er dem Verkäufer keine Dokumente vor, die die Beförderung in einen anderen Mitgliedsstaat gemäß Artikel 8 Absätze 3 bis 5 bestätigen, wird die Warenlieferung auch im Nachhinein mit dem tschechischen Mehrwertsteuersatz besteuert. Werden die Waren durch den Kunden des Käufers oder durch einen vom Käufer beauftragten Spediteur transportiert, wird immer die tschechische Mehrwertsteuer erhoben, und zwar auch nachträglich. Wenn die Waren vom Käufer an eine andere Person in der Tschechischen Republik verkauft und/oder geliefert werden, wird die Mehrwertsteuer immer erhoben, und zwar auch nachträglich.</p> <p>8. In diesem Fall ist der Käufer verpflichtet, diese Mehrwertsteuer an den Verkäufer zu entrichten, einschließlich Zubehör (Geldstrafe, Verzugszinsen), falls angewendet wird. Der Käufer ist auch verpflichtet, dem Verkäufer alle Steuern einschließlich ihres Zubehörs oder sonstige Schäden zu ersetzen, wenn der Käufer falsche Angaben gemäß den vorstehenden Absätzen macht oder den Verkäufer irreführt.</p> <p>9. Im Sinne dieses Gesetzes gilt als Ausfuhr von Gütern die Verbringung von Gütern vom Gebiet der Europäischen Union auf das Gebiet eines Drittlandes. Die Ausfuhr von Gütern ist von der Steuer befreit, wenn die Güter vom Steuerpflichtigen geliefert und vom Inland in ein Drittland versandt oder befördert werden</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) durch den Verkäufer oder eine vom Verkäufer bevollmächtigte Person, oder</li> <li>b) durch den Käufer oder eine von ihm bevollmächtigte Person, wenn der Käufer weder einen Sitz, noch einen Aufenthaltsort oder eine Betriebsstätte im Inland hat, es sei denn, es handelt sich um Waren, die der Käufer zum Zweck der Ausrüstung oder Bevorratung von Erholungsschiffen oder Luftfahrzeugen oder anderen Beförderungsmitteln für den privaten Gebrauch befördert.</li> </ul> <p>Der Käufer ist verpflichtet, den Verkäufer zu informieren, wenn er die jeweiligen Bedingungen nicht erfüllt hat.</p> <p>Der Zahlungspflichtige ist verpflichtet nachzuweisen, dass die Waren das Gebiet der Europäischen Union verlassen hat</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) durch die Entscheidung der Zollstelle über die Ausfuhr von Waren in ein Drittland, wenn die Ausfuhr der Waren vom Gebiet der Europäischen Union zur Überführung in das Zollverfahren der Ausfuhr, der passiven Veredelung, des</li> </ul>
---	--

<p>10. If the Purchaser is from a third country and the goods are intended for export, and are supplied under parity EXW, FCA, DAP border (territory of CZ) INCOTERMS 2020, the Purchaser declares that the goods covered by the Purchase Agreement (Order) will be transported by him or by a carrier authorised by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by it. Furthermore, the Purchaser solemnly declares that it does not have a registered office, business establishment or business premises within the territory of the Czech Republic. The Purchaser declares that the goods which are the subject of the Purchase Agreement shall not be sold and/or delivered to any other entity within the territory of the EU.</p> <p>11. If the goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it, the Purchaser shall be obliged to provide the Seller a copy of the delivery note, signed or verified by the recipient outside of the customs area of the EU, including the particulars specified in paragraph 12, i.e. including confirmation that the goods were sent or transported by the Purchaser or on its account by a carrier authorised by it.</p> <p>12. If a confirmed delivery note is not available in accordance with paragraph 11, the Purchaser shall be obliged to provide written confirmation stating the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party,</li> <li>- the destination country of the goods,</li> <li>- date of issue,</li> <li>- name and address of the Purchaser,</li> <li>- quantity and type of goods,</li> <li>- the date and place of completion of transportation of goods,</li> <li>- the identity of the natural person accepting goods on behalf of the Purchaser.</li> </ul> <p>13. Documents confirming transportation of goods to the destination (outside the EU) must be sent to the Seller no later than the 10th (tenth) day of the month following delivery, this being by e-mail to the Seller's customer service department. The Seller may additionally request sending of these documents in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents on request. Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes immediately to provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the European Union and that the transport was executed by the Purchaser or a carrier authorised by it.</p> <p>14. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT in accordance with paragraph 9 or if documents confirming transportation outside of the territory of the EU as specified in paragraph 11 or 12 are not sent to the Seller, the delivery of goods shall be taxed with Czech VAT, even post factum.</p> <p>In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including accessories (penalties and interest on arrears), if applied.</p> <p>The Purchaser shall also be obliged to reimburse the Seller all taxes including any accessories (penalties and interest on arrears) and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.</p>	<p>externen Transitverkehrs oder der Wiederausfuhr bestätigt wird, oder</p> <p>b) durch andere Beweismittel.</p> <p>10. Wenn der Käufer aus einem Drittland stammt und die Ware für den Export bestimmt ist und mit der Parität EXW, FCA, DAP Grenze (Gebiet der Tschechischen Republik) INCOTERMS 2020 geliefert wird, erklärt der Käufer, dass die Ware, die Gegenstand des Vertrags (der Bestellung) ist, von ihm oder von seinem bevollmächtigten Spediteur und nicht vom Kunden des Käufers oder von seinem bevollmächtigten Frachtführer transportiert wird. Der Käufer erklärt ferner an Eides statt, dass er in der Tschechischen Republik weder den Firmensitz noch eine Geschäftsstelle oder eine Betriebsstätte hat. Der Käufer erklärt, dass die vertragsgegenständlichen Waren nicht an ein anderes Subjekt in der EU verkauft und/oder geliefert werden.</p> <p>11. Wird die Ware durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Dritten versandt oder befördert, ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer eine Kopie des vom Empfänger außerhalb des Zollgebiets der EU unterzeichneten oder beglaubigten Lieferscheins mit den Angaben gemäß Absatz 12 zu übermitteln, d.h. einschließlich der Bestätigung, dass die Ware durch den Käufer oder auf sein Konto durch einen beauftragten Spediteur versandt oder befördert wurde.</p> <p>12. Liegt kein bestätigter Lieferschein gemäß Absatz 11 vor, hat der Käufer eine schriftliche Bestätigung zu gewähren, aus der hervorgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dass die Waren von ihm oder in seinem Namen von einem Dritten auf seine Rechnung versandt oder befördert worden sind,</li> <li>- der Bestimmungstaat der Waren,</li> <li>- das Ausstellungsdatum,</li> <li>- der Name und die Anschrift des Käufers,</li> <li>- die Menge und Art der Waren,</li> <li>- das Datum und der Ort der Beendigung der Warenbeförderung,</li> <li>- die Identität der natürlichen Person, die die Waren im Namen des Käufers entgegennimmt.</li> </ul> <p>13. Die Dokumente, die den Versand an den Bestimmungsort (außerhalb der EU) bestätigen, müssen spätestens am 10. (zehnten) Tag des Folgemonats nach der Lieferung per E-Mail an den Kundendienst des Verkäufers geschickt werden. Der Verkäufer kann zusätzlich verlangen, dass diese Dokumente in Papierform übermittelt werden. Der Käufer verpflichtet sich, diese Dokumente auf Anfrage zu übermitteln. Im Falle der Einleitung eines Steuerverfahrens beim Verkäufer verpflichtet sich der Käufer, dem Verkäufer unverzüglich alle gültigen Originale der Dokumente vorzulegen, die belegen, dass die Ware das Gebiet der Europäischen Union verlassen hat und der Transport durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Spediteur durchgeführt wurde.</p> <p>14. Erfüllt der Käufer die Bedingungen für die Mehrwertsteuerbefreiung gemäß Absatz 9 nicht oder werden dem Verkäufer keine Dokumente übermittelt, die den Transport außerhalb des Zollgebiets der EU gemäß Absatz 11 oder 12 bestätigen, wird die Warenlieferung mit der tschechischen Mehrwertsteuer versteuert, und zwar auch nachträglich. In diesem Fall ist der Käufer verpflichtet, diese Mehrwertsteuer an den Verkäufer zu entrichten, einschließlich Zubehör (Pönale, Verzugszinsen), falls angewendet wird.</p> <p>Der Käufer ist auch verpflichtet, dem Verkäufer alle Steuern einschließlich ihres Zubehörs (Pönale, Verzugszinsen), oder sonstige Schäden zu ersetzen, wenn der Käufer falsche Angaben gemäß den vorstehenden Absätzen anführt oder den Verkäufer irreführt.</p>
<p><b>Article 9: TOLERANCE AND CONTRACTUAL PENALTY</b></p> <p>1. The obligation of the Seller to deliver the agreed quantity of goods to the Purchaser and the obligation of the Purchaser to accept the agreed quantity of goods shall be regarded as having been met if the quantity of actually physically delivered and accepted goods differs from the quantity of goods agreed in the Purchase Agreement by at most 10 %.</p> <p>2. If the Seller delivers a smaller quantity of goods than agreed in the Purchase Agreement to the Purchaser, decreased by the tolerance specified in Section 1 above, the Seller undertakes to pay the Purchaser a contractual penalty equal to 2 % of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified Section 1 above.</p> <p>3. If the Purchaser accepts a smaller quantity of goods than agreed in the Purchase Agreement from the Seller, decreased by the tolerance specified in Section 1 above, the Purchaser undertakes to pay the Seller a contractual penalty equal to 2 % of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Section 1 above.</p> <p>4. Payment of the contractual penalty specified in the previous provisions shall lead to expiry of the obligation to deliver and accept the remaining quantity of goods with regards to which the contractual penalty was paid, unless the Seller and the Purchaser agree otherwise in writing.</p> <p>5. The obligation to pay the contractual penalty specified in the previous provisions shall not arise if the breach of obligations by one of the Parties was a consequence of the breach of obligations by the other Party or a consequence of the effects of circumstances precluding liability, i.e. an extraordinary, unexpected and insurmountable obstacle arising independently of the will of the Party which is in breach of its obligation.</p>	<p><b>Artikel 9: TOLERANZ UND VERTRAGSSTRAFE</b></p> <p>1. Die Verpflichtung des Verkäufers, dem Käufer die vereinbarte Warenmenge zu liefern, und die Verpflichtung des Käufers, die vereinbarte Warenmenge abzunehmen, gelten als erfüllt, wenn die tatsächlich gelieferte und abgenommene Warenmenge von der im Kaufvertrag vereinbarten Warenmenge um höchstens 10 % abweicht.</p> <p>2. Liefert der Verkäufer dem Käufer eine geringere Warenmenge als im Kaufvertrag vereinbart, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, hat der Verkäufer dem Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 2 % des Preises dieser nicht gelieferten Warenmenge, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, zu zahlen.</p> <p>3. Nimmt der Käufer vom Verkäufer eine geringere Warenmenge als im Kaufvertrag vereinbart ab, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, hat der Käufer dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 2 % des Preises dieser nicht gelieferten Warenmenge, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, zu zahlen.</p> <p>4. Mit der Zahlung der Vertragsstrafe gemäß den vorstehenden Absätzen erlischt die Verpflichtung der Vertragsparteien, die restliche Warenmenge, auf die sich die Vertragsstrafe bezieht, zu liefern oder abzunehmen, es sei denn, der Verkäufer und der Käufer vereinbaren schriftlich etwas anderes.</p> <p>5. Die Verpflichtung zur Zahlung einer Vertragsstrafe nach den vorstehenden Bestimmungen entsteht nicht, wenn die Pflichtverletzung einer der Vertragsparteien auf einer Pflichtverletzung der anderen Vertragspartei oder auf einem haftungsausschließenden Umstand, d.h. einem außergewöhnlichen, unvorhersehbaren und unüberwindbaren Hindernis beruht, das unabhängig vom Willen der verletzenden Vertragspartei entsteht.</p>

<p>6. If either of the Parties withdraws from the Purchase Agreement, the already existing entitlement to payment of a contractual penalty is preserved.</p> <p><b>Article 10: OWNERSHIP RIGHT AND RISK OF DAMAGE TO GOODS</b> The ownership of the Product shall be transferred from the Seller to the Purchaser at the same time as risk of loss or damage to the Products according to the INCOTERMS 2020.</p> <p><b>Article 11: LIABILITY FOR DEFECTS IN GOODS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If it is proven that the quantity, quality, design or packaging of the delivered goods do not correspond to the conditions specified in the Purchase Agreement, the goods shall be deemed to be defective. The complaint process is initiated after the Purchaser sends a duly completed complaint protocol in writing form to the Seller. For these purposes, an e-mail with a scan of the complaint protocol is considered as written form (the complaint protocol is located on the websites <a href="http://www.pe-liten.com">www.pe-liten.com</a> or <a href="http://www.pp-mosten.com">www.pp-mosten.com</a> or it will be provided by the Seller's business contact upon request). The Purchaser shall be obliged to prove defects to the goods to the Seller in a credible manner - the complaint protocol must be supported by documents proving the defects of the goods. If the Purchaser claims for a defect in loosely loaded goods as regards their quantity, the second part of the delivery note must be filled in. Otherwise the defect shall not be acknowledged by the Seller. The provisions of the previous sentence shall also apply to claims for defects to loosely loaded goods such as deformation, contamination, foreign bodies and moisture. In this case, the Purchaser shall also be obliged to have filled in the second part of the delivery note, where the course of unloading is recorded.</li> <li>2. The Purchaser shall be obliged to view the goods without unnecessary delay after transfer of risk of damage to the goods to the Purchaser or after their delivery to the delivery location. Defects detectable during the inspection of the goods must be reported by the Purchaser in writing to the Seller immediately but no later than 7 (seven) calendar days from the inspection. In the event of finding any hidden defects, the Purchaser shall, immediately following detection thereof but no later than 7 (seven) days of the date of detection of the defect, file a complaint protocol in writing to the Seller. The Purchaser shall be obliged to notify the Seller in writing of defects in quality in the case of goods delivered by road transportation and which can be ascertained by laboratory analysis, this being within 14 (fourteen) calendar days of the inspection having been made. The Seller shall bear no liability for defects which are reported later.</li> <li>3. In the case of transport of the goods in RC which do not correspond to the agreed quality, the Purchaser shall be obliged to notify the Seller without delay, to discontinue acceptance of the goods and to call the Seller to draw up a joint protocol of quality of the delivery. Claimed goods must be kept in the original packaging until the protocol is drawn up.</li> <li>4. The Purchaser undertakes to accept measuring/ascertainment of weight on the Seller's weighbridge. On dispatch of goods in railway wagons, this ascertainment of weight is assigned the validity of official weighing. In the case of claims for quantity, the claim must be duly supported by a commercial record and weighing ticket with the validity of official weighing.</li> <li>5. The Seller shall inform the Purchaser, within the deadline as per valid international conventions (CMR, CIM) after the receipt of notification by the Purchaser regarding defects ascertained, of its proposal for further course of action in resolution of the claim or reject the claim. The Seller shall be entitled to reject a claim even after this deadline if it proves to be unjustified.</li> <li>6. The Purchaser is obliged to store the goods, with respect to which it is claiming defects, separately from other goods and shall not handle the goods in a manner that could impede or prevent the inspection of the claimed goods by the Seller. The Seller shall be entitled to send its representatives to the Purchaser for the purpose of checking the claim and the Purchaser shall be obliged to allow the representatives of the Seller to inspect and verify the goods to which the claim pertains.</li> <li>7. If a claim is acknowledged in writing by the Seller as justified, the Purchaser may request delivery of the missing or defective goods or a discount on the purchase price. The Purchaser may only withdraw from the Purchase Agreement if the Purchase Agreement was breached in a fundamental manner due to delivery of defective goods. The right to withdraw from the Contract shall not arise, however, if the Purchaser is unable to return goods in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it received them.</li> <li>8. In the event of delivery of replacement goods or in the event of the Purchaser withdrawing from the Purchase Agreement, the Purchaser shall be obliged to return goods to the Seller in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it accepted them from the Seller. The Purchaser shall not be entitled to return goods to the Seller before claims proceedings have ended without explicit written consent from the Seller.</li> </ol>	<p>6. Tritt eine der Parteien vom Kaufvertrag zurück, bleibt der bereits begründete Anspruch auf Zahlung der Vertragsstrafe nach den vorstehenden Bestimmungen bestehen.</p> <p><b>Artikel 10: EIGENTUMSRECHT UND RISIKO DER BESCHÄDIGUNG VON WAREN</b> Das Eigentumsrecht übergeht vom Verkäufer auf den Käufer zum gleichen Zeitpunkt, zu dem die Gefahr des Verlusts und der Beschädigung des Produkts gemäß INCOTERMS 2020 übergeht.</p> <p><b>Artikel 11: HAFTUNG FÜR WARENMÄNGEL</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenn die gelieferte Ware nachweislich in Menge, Qualität, Ausführung oder Verpackung nicht den im Kaufvertrag festgelegten Bedingungen entspricht, ist die Ware mangelhaft. Das Reklamationsverfahren wird eingeleitet, nachdem der Käufer einen ordnungsgemäß ausgefüllten Reklamationsbericht in schriftlicher Form an den Verkäufer geschickt hat. Für diese Zwecke gilt eine E-Mail mit dem gescannten Reklamationsprotokoll als schriftliche Form (das Reklamationsprotokoll befindet sich auf der Website <a href="http://www.pe-liten.com">www.pe-liten.com</a> oder <a href="http://www.pp-mosten.com">www.pp-mosten.com</a> oder kann auf Anfrage vom Geschäftskontakt des Verkäufers zur Verfügung gestellt werden). Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer die Warenmängel glaubwürdig zu beweisen - das Reklamationsprotokoll muss durch Dokumente, die die Warenmängel beweisen, belegt werden. Beanstandet der Käufer einen Mengenmangel der Bulkware, so ist der zweite Teil des Lieferscheins auszufüllen, andernfalls wird der Mangel vom Verkäufer nicht anerkannt. Die Bestimmungen des vorstehenden Satzes gelten auch für Mängel an Bulkware, wie Verformung, Kontaminierung mit Fremdstoffen und Feuchtigkeit; in diesem Fall hat der Käufer auch den zweiten Teil des Lieferscheins ausgefüllt zu haben, in dem der Verlauf der Entladung festgehalten wird.</li> <li>2. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware ohne unnötigen Verzug zu untersuchen, nach dem Übergang der Gefahr der Beschädigung der Ware auf den Käufer oder nachdem die Ware an ihren Bestimmungsort geliefert wurde. Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer Mängel, die bei der Prüfung der Ware feststellbar sind, unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 7 (sieben) Kalendertagen nach der Prüfung, schriftlich anzuzeigen. Werden verborgene Mängel festgestellt, hat der Käufer dem Verkäufer unverzüglich nach ihrer Feststellung, spätestens jedoch innerhalb von 7 (sieben) Tagen nach dem Datum der Feststellung, einen Reklamationsbericht zu übermitteln. Qualitätsmängel an Waren, die per Straßentransport geliefert werden und die durch Laboranalysen feststellbar sind, sind vom Käufer innerhalb von 14 (vierzehn) Kalendertagen nach der Prüfung schriftlich beim Verkäufer anzuzeigen. Der Verkäufer haftet nicht für später gerügte Mängel.</li> <li>3. Im Falle des Transports von Waren in EKW (Kesselwagen), der nicht der vereinbarten Qualität entspricht, hat der Käufer den Verkäufer unverzüglich zu benachrichtigen, die Warenübernahme zu stoppen und den Verkäufer aufzufordern, gemeinsam einen Bericht über die Qualität der Lieferung zu erstellen. Beanstandete Waren müssen bis zur Erstellung des Protokolls in ihrer Originalverpackung bleiben.</li> <li>4. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, die Messung/Erhebung des Gewichts auf der Gleiswaage des Verkäufers zu akzeptieren. Bei der Auslieferung von Gütern in Eisenbahnwaggons wird dieser Gewichtserhebung die Gültigkeit einer amtlichen Verwiegung zugewiesen. Im Falle einer Beanstandung der Menge ist die Reklamation durch einen kommerziellen Eintrag und einen Wiegeschein mit der Gültigkeit der amtlichen Verwiegung ordnungsgemäß zu belegen.</li> <li>5. Der Verkäufer übermittelt innerhalb der Frist gemäß den geltenden internationalen Übereinkommen (CMR, CIM) ab Eingang der Mängelanzeige des Käufers einen Vorschlag für das weitere Vorgehen zur Lösung der Reklamation oder weist die Reklamation zurück. Der Verkäufer ist auch nach Ablauf dieser Frist berechtigt, die Reklamation zurückzuweisen, wenn sie sich als unberechtigt erweist.</li> <li>6. Der Käufer ist verpflichtet, die beanstandete Ware, getrennt von anderen Waren zu lagern und darf sie nicht auf eine Art behandeln, die die Überprüfung der geltend gemachten Mängel durch den Verkäufer erschwert oder sie verhindert. Der Verkäufer ist berechtigt, seine Vertreter zur Überprüfung der Reklamation zum Käufer zu entsenden, und der Käufer ist verpflichtet, den Vertretern des Verkäufers die Besichtigung und Überprüfung der beanstandeten Ware zu ermöglichen.</li> <li>7. Wird die Reklamation vom Verkäufer schriftlich als berechtigt anerkannt, kann der Käufer die Lieferung der fehlenden oder mangelhaften Ware oder einen Preisnachlass auf den Kaufpreis verlangen. Der Käufer kann nur dann vom Kaufvertrag zurücktreten, wenn die Lieferung der mangelhaften Ware eine wesentliche Verletzung des Kaufvertrags darstellt. Das Rücktrittsrecht besteht jedoch nicht, wenn der Käufer nicht in der Lage ist, die Ware in dem Zustand, in der Menge und in der Verpackung (sofern eine solche vom Verkäufer verwendet wurde) zurückzugeben, in denen er sie erhalten hat.</li> <li>8. Im Falle der Lieferung von Ersatzware oder im Falle des Rücktritts des Käufers vom Kaufvertrag ist der Käufer verpflichtet, die Ware in dem Zustand, in der Menge und in der Verpackung (falls eine solche vom</li> </ol>
---	---

9. If the Purchaser breaches its obligation to perform timely inspection of the goods or to notify the Seller of defects in accordance with these General Terms and Conditions, the Seller shall be entitled to reject such a claim and in such a case, no entitlement shall arise from liability for defects for the Purchaser.

**Article 12: WITHDRAWAL FROM THE PURCHASE AGREEMENT**

1. The Seller and the Purchaser are entitled to withdraw from the Purchase Agreement, in addition to the other cases determined herein, if the other Party is guilty of a fundamental breach of the obligations arising from the Purchase Agreement. The following shall be particularly regarded as a fundamental breach of contractual obligations:
  - 1.1. Delay on the part of the Purchaser in payment of the purchase price or any amounts due in accordance with the Purchase Agreement or these General Terms and Conditions.
  - 1.2. Delay on the part of the Seller in delivery of goods for a period of more than 1 (one) month.
  - 1.3. Delay on the part of the Purchaser in acceptance of goods.
  - 1.4. The Party shall also be entitled to withdraw from the Purchase Agreement if the other Party submits an insolvency proposal as a debtor; the insolvency court does not arrive at a decision with regard to the insolvency proposal against the other Party within 3 (three) months of commencement of the insolvency proceedings; the insolvency court issues a decision on bankruptcy of the other Party; the insolvency court initiates bankruptcy proceedings with regard to the assets of the other Party; or a decision is adopted on obligatory or voluntary dissolution of the other Party (excluding cases of company transformations).
2. If the Purchaser is granted court protection against creditors.
3. Expiry in vain of the additional deadline provided by one Party to the other Party to meet its contractual obligations, the meeting of which the other Party is in delay with, shall not lead to withdrawal from the Purchase Agreement, even if the entitled Party communicates that it shall no longer be extending the additional deadline for performance.
4. Withdrawal from the Purchase Agreement shall be effective on delivery of written notice by the Party withdrawing from the Purchase Agreement to the other Party. If any doubts arise between the Parties as to the date of delivery of notice of withdrawal from the Purchase Agreement, the third day after notice has been sent shall be regarded as the date of delivery. Notice of withdrawal from the Purchase Agreement must specifically state the reason for withdrawal.
5. Withdrawal from the Purchase Agreement shall lead to expiry of all rights and obligations of the Parties resulting from the Purchase Agreement, with the exception of entitlement to compensation for damage and to payment of contractual penalties, and the provisions of the Purchase Agreement and these General Terms and Conditions which relate to the choice of governing law, resolution of disputes between the Parties and regulation of the rights and obligations of the parties in the event of termination of the Purchase Agreement.

**Article 13: COMPENSATION OF DAMAGES**

1. The Party breaching any obligation arising from the Purchase Agreement, including transportation and breach (noncompliance, exceeding specific limits) of delivery deadlines in transportation, shall be obliged to provide the other Party with compensation for damage caused to this party through such breach of obligation.
2. The Seller shall be liable for damage up to the amount which is equal to the purchase price agreed in the Purchase Agreement which the breach relates to. This provision shall not apply if property damage was caused intentionally or due to gross negligence.
3. The obligation to provide compensation for damage for shut-down of the Purchaser's production line due to late delivery of goods shall not be created until 24 (twenty-four) hours from the agreed delivery date and the Purchaser shall be obliged to keep minimum stock of goods for operation of its production lines in such a way that they may remain in operation for at least a period of 24 (twenty-four) hours in the event of any delay in delivery.
4. The obligation to provide compensation for damage shall not arise if the obligation to pay a contractual penalty arose or if failure to meet the obligation by the obliged party was caused by the actions of the aggrieved party or lack of cooperation which the aggrieved party was obliged to provide. The Party which is guilty of the breach of obligation shall not be obliged to provide the other Party compensation of damages thus caused if it is proven that such breach of obligation was a consequence of the effects of circumstances precluding liability or force majeure.
5. If any obligation arising from the Purchase Agreement is breached by either of the Parties and as a result of such breach of obligation, damage is caused to the other Party or both Parties, the Parties shall

Verkäufer verwendet wurde) an den Verkäufer zurückzusenden, in denen er sie vom Verkäufer erhalten hat. Der Käufer ist nicht berechtigt, die Ware ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung des Verkäufers vor Abschluss des Reklamationsverfahrens an den Verkäufer zurückzusenden.

9. Verletzt der Käufer seine Pflicht zur rechtzeitigen Untersuchung der Ware oder zur Anzeige der Mängel dem Verkäufer nach diesen Bedingungen, ist der Verkäufer berechtigt, die Reklamation zurückzuweisen und die Rechte des Käufers in Bezug auf die Mängelhaftung entstehen in einem solchen Falle nicht.

**Artikel 12: RÜCKTRITT VOM KAUFVERTRAG**

1. Der Verkäufer und der Käufer sind berechtigt, vom Kaufvertrag zurückzutreten, außer in anderen, in diesen Bedingungen vorgesehenen Fällen, wenn die andere Partei ihre, sich aus diesem Kaufvertrag ergebenden Verpflichtungen wesentlich verletzt. Als wesentliche Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen gelten insbesondere folgende:
  - 1.1 Verzug des Käufers mit der Zahlung des Kaufpreises oder anderer aufgrund des Kaufvertrags oder dieser Geschäftsbedingungen fälliger Beträge.
  - 1.2 Verzug des Verkäufers bei der Lieferung der Waren von mehr als 1 (einem) Monat.
  - 1.3 Verzug des Käufers bei der Abnahme der Waren.
  - 1.4 Eine Vertragspartei ist auch dann zum Rücktritt vom Kaufvertrag berechtigt, wenn die andere Partei einen Insolvenzantrag als Schuldner stellt; das Insolvenzgericht nicht innerhalb von 3 Monaten nach Eröffnung des Insolvenzverfahrens über den Insolvenzantrag gegen die andere Partei entscheidet; das Insolvenzgericht einen Bescheid über den Konkurs der anderen Partei erlässt; das Insolvenzgericht den Konkurs über das Vermögen der anderen Partei erklärt; oder ein Bescheid über die zwangsweise oder freiwillige Auflösung der anderen Partei erlassen wird (außer in Fällen von Transformationen der Gesellschaft).
2. Wenn dem Käufer gerichtlicher Schutz vor Gläubigern gewährt wird.
3. Der vergebliche Ablauf der Nachfrist, die von einer Partei der anderen Partei zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtung, mit deren Erfüllung die andere Partei in Verzug ist, gesetzt hat, führt nicht zum Rücktritt vom Kaufvertrag, auch wenn die berechtigte Partei mitteilt, dass sie die Nachfrist für die Erfüllung nicht mehr verlängern wird.
4. Der Rücktritt vom Kaufvertrag wird mit der Zustellung einer schriftlichen Mitteilung der vom Kaufvertrag zurücktretenden Partei an die andere Partei wirksam. Entstehen zwischen den Parteien Zweifel über den Zeitpunkt der Zustellung der Rücktrittserklärung, gilt als Zeitpunkt der Zustellung der dritte Tag nach Absendung der Mitteilung. Der Grund für den Rücktritt muss in der Rücktrittsmittteilung konkret angegeben werden.
5. Mit dem Rücktritt vom Kaufvertrag erlöschen alle Rechte und Pflichten der Parteien aus dem Kaufvertrag, mit Ausnahme des Rechts auf Schadensersatz und Zahlung von Vertragsstrafen sowie der Bestimmungen des Kaufvertrags und dieser Geschäftsbedingungen betreffend die Wahl des Rechts, die Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Parteien und die Regelung der Rechte und Pflichten der Parteien im Falle der Beendigung des Kaufvertrags.

**Artikel 13: SCHADENSERSATZ**

1. Eine Partei, die eine Verpflichtung aus dem Kaufvertrag verletzt, einschließlich des Transports und der Verletzung (Nichteinhaltung, Überschreitung) der Lieferfristen beim Transport, ist verpflichtet, der anderen Partei den durch diese Verletzung entstandenen Schaden zu ersetzen.
2. Der Verkäufer haftet für Schadenersatz bis zu einem Betrag in Höhe des im Kaufvertrag vereinbarten Kaufpreises, auf den sich die Verletzung bezieht. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn der Sachschaden vorsätzlich oder infolge grober Fahrlässigkeit verursacht wurde.
3. Die Verpflichtung zum Schadensersatz für die Stilllegung der Produktionsanlage des Käufers wegen verspäteter Warenlieferung entsteht erst 24 (vierundzwanzig) Stunden nach dem vereinbarten Liefertermin, und der Käufer ist verpflichtet, einen Mindestvorrat an Waren für den Betrieb seiner Produktionsanlage zu halten, damit diese im Falle einer verspäteten Warenlieferung mindestens 24 (vierundzwanzig) Stunden in Betrieb bleiben kann.
4. Die Verpflichtung zum Schadensersatz entsteht nicht, wenn die Verpflichtung zur Zahlung einer Vertragsstrafe oder die Nichterfüllung der Verpflichtung des Verpflichteten durch das Verhalten des Geschädigten oder durch mangelnde Mitwirkung, zu der der Geschädigte verpflichtet war, verursacht wurde. Die Vertragspartei, die die Pflichtverletzung begangen hat, ist nicht verpflichtet, der anderen Vertragspartei den dadurch entstandenen Schaden zu ersetzen, wenn sie nachweist, dass die Pflichtverletzung auf einen Umstand zurückzuführen ist, der die Haftung ausschließt oder auf höhere Gewalt zurückzuführen ist.

<p>exert all possible efforts and means to ensure an amicable out-of-court solution for provision of compensation for this damage.</p> <p>6. If either of the Parties withdraws from the Purchase Agreement, entitlement to compensation for damage and contractual penalties which were established as a result of breach of obligation shall be preserved.</p> <p><b>Article 14: FORCE MAJEURE</b></p> <p>1. Neither Party shall be liable for non-performance of its obligations under the Purchase Agreement to the extent performance is prevented as a result of Force Majeure Event, if the Party (i) immediately notifies the other Party in writing of the Force Majeure Event and provide detailed information on the causes and predicted duration thereof, and (ii) makes every effort, justified economically, to remedy or overcome the reason for delay or non-performance of its obligations as soon as practicable.</p> <p>2. A "Force Majeure Event" shall be understood as an event being beyond the Party's control; for avoidance of any doubts, such events include <i>inter alia</i> (i) war activities, a war, a civil war, a state of war, riots, revolutions, acts of piracy, banditism or sabotage, (ii) natural disasters, including in particular severe storms, hurricanes, cyclones, earthquakes, lightnings, floods; (iii) explosions, fires, construction disasters of machinery, plant or production systems, as well as other accidents or events (including breakdowns of machinery), related to the said systems at the premises of the plant, production facility or infrastructure thereof, including transmission, storage and handling equipment; (iv) boycott, strike, lockout, occupation of buildings or systems, lack of supplies or considerable disturbances in supply of raw materials necessary for production of the Product; (v) actions (or omissions) of state or international authorities, institutions or authorities, e.g. the European Union, public or self-government administration, whether or not they are carried out in compliance with or against legal provisions in force, such as economic sanctions, embargoes.</p> <p>3. The obligations of the Party whose performance was affected by the occurrence of the Force Majeure Event shall be suspended to the extent they may not be performed as a result of the said event until the event ceases to exist or its consequences no longer affect the performance.</p> <p>4. The Parties shall make effort in good faith to limit the consequences of the Force Majeure Event and cooperate for the purpose of development of a strategy related to taking relevant remedial actions and alternative measures aimed to remove the effects of the Force Majeure Event.</p> <p>5. At the time of removal or overcoming of the causes of the Force Majeure Event the affected Party shall immediately notify the other Party in writing of the removal of causes of the delays or non-performance of its obligations. The time limits for performance of particular obligations shall be extended proportionally to the duration of suspension of the performance thereof.</p> <p><b>Article 15: PRECLUSION OF EXCLUSIVITY</b></p> <p>None of the provisions of the Purchase Agreement or these General Terms and Conditions shall be interpreted as the provision of any exclusivity by the Seller to the Purchaser for a specific region or for specific customers of the Purchaser.</p> <p><b>Article 16: GOVERNING LAW</b></p> <p>1. The legal relationship, respectively the rights and obligations of the Parties arising from the Purchase Agreement, securing them, changes to them and their expiry shall be governed exclusively by Czech law, in particular by the Civil Code.</p> <p>2. The Parties hereby rule out application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the rights and obligations arising from the Purchase Agreement. The Parties have also agreed that commercial practice shall not take precedence over the provisions of the law, even over the provisions of the law which do not have peremptory effects.</p> <p><b>Article 17: RESOLVING DISPUTES</b></p> <p>1. If any disputes arise between the Parties in relation to the Purchase Agreement, its application or interpretation, the Parties shall exert maximum efforts to ensure that such dispute is resolved amicably.</p> <p>2. If a dispute between the Parties originating in relation to the Purchase Agreement cannot be resolved amicably, the dispute shall be resolved by the designated court of the Czech Republic.</p>	<p>5. Wird eine Verpflichtung aus dem Kaufvertrag von einer der Vertragsparteien verletzt und entsteht der anderen Partei oder beiden Parteien dadurch ein Schaden, bemühen sich die Parteien nach ihren sämtlichen Kräften und Bemühungen um eine gütliche außergerichtliche Beilegung des Schadens.</p> <p>6. Tritt eine der Parteien vom Kaufvertrag zurück, bleibt der Anspruch auf Schadensersatz und Vertragsstrafen aus der Pflichtverletzung bestehen.</p> <p><b>Artikel 14: HÖHERE GEWALT</b></p> <p>1. Keine der Parteien haftet für die Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen aus dem Kaufvertrag, soweit die Erfüllung durch höhere Gewalt verhindert wird, wenn die Partei (i) die andere Partei unverzüglich schriftlich von dem Ereignis höherer Gewalt unter ausführlicher Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer benachrichtigt und (ii) angemessene, wirtschaftlich vertretbare Anstrengungen unternimmt, um die Ursache, die die Erfüllung ihrer Verpflichtungen verzögert oder verhindert hat, so schnell wie möglich zu beseitigen.</p> <p>2. "Höhere Gewalt" kann unter anderem die folgenden Ereignisse umfassen, die sich der Kontrolle einer Partei entziehen; um jeden Zweifel auszuschließen, handelt es sich um Ereignisse wie (i) Kriegsaktivitäten, Krieg, Bürgerkrieg, Kriegsrecht, Unruhen, Revolutionen, Piraterie, Raub und Sabotage; (ii) Naturkatastrophen wie z. B. schwere Stürme, Orkane, Wirbelstürme, Erdbeben, Blitzschläge und Überschwemmungen; (iii) Explosionen, Brände, strukturelle Zusammenbrüche von Maschinen, Ausrüstungen oder Produktionssystemen sowie andere Unfälle und Zwischenfälle (einschließlich Maschinenausfälle) im Zusammenhang mit diesen Systemen im Werk, in der Produktionsanlage oder ihrer Infrastruktur, einschließlich der Übertragungs-, Lager- und Förderanlagen; (iv) Boykott, Streik, Aussperrung von Seiten der Arbeitnehmer, Besetzung von Gebäuden oder Anlagen, Mangel an Rohstoffen oder erhebliche Unterbrechung der Versorgung mit Rohstoffen, die für die Herstellung des Produkts erforderlich sind; (v) Handlungen (oder Unterlassungen) von Seiten nationaler oder internationaler Institutionen, z. B. der Europäischen Union, öffentlicher oder lokaler Behörden, unabhängig davon, ob sie gegen geltende Rechtsvorschriften verstoßen oder nicht, wie z. B. Wirtschaftssanktionen oder Embargos.</p> <p>3. Die Verpflichtungen einer Partei, deren Leistung durch die Folgen eines Ereignisses Höherer Gewalt beeinträchtigt wird, werden in dem Maße ausgesetzt, in dem es ihr aufgrund dieses Ereignisses unmöglich ist, diese Verpflichtungen zu erfüllen, und zwar bis das Ereignis nicht mehr besteht oder dessen Folgen ihre Leistung nicht mehr beeinträchtigen.</p> <p>4. Die Vertragsparteien bemühen sich nach Treu und Glauben, die Auswirkungen höherer Gewalt zu begrenzen, und werden zusammenarbeiten, um eine Strategie für geeignete Abhilfemaßnahmen und alternative Maßnahmen zur Bewältigung der Auswirkungen der höheren Gewalt zu entwickeln.</p> <p>5. Nachdem die Folgen der höheren Gewalt beseitigt oder überwunden worden sind, hat die betreffende Vertragspartei die andere Vertragspartei unverzüglich schriftlich über die Beseitigung der Ursachen für die Verzögerung oder Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen zu benachrichtigen. Die Fristen für die Erfüllung der einzelnen Verpflichtungen werden um den Zeitraum verlängert, in dem die Erfüllung der Verpflichtung verhindert wurde.</p> <p><b>Artikel 15: AUSSCHLUSS DER EXKLUSIVITÄT</b></p> <p>Keine Bestimmung des Kaufvertrags oder dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist so auszulegen, dass der Verkäufer dem Käufer eine beliebige Exklusivität für ein bestimmtes Gebiet oder für bestimmte Kunden des Käufers einräumt.</p> <p><b>Artikel 16: WAHL DES RECHTS</b></p> <p>1. Das Rechtsverhältnis, d.h. die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien aus dem Kaufvertrag, deren Sicherstellung, Änderungen und Erlöschen richten sich ausschließlich nach dem Recht der Tschechischen Republik, insbesondere nach dem Bürgergesetzbuch.</p> <p>2. Die Vertragsparteien schließen hiermit die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf auf die sich daraus ergebenden Rechte und Pflichten aus. Die Parteien sind sich ferner darüber einig, dass die Handelsbräuche keinen Vorrang vor den gesetzlichen Bestimmungen haben, auch nicht vor den gesetzlichen Bestimmungen, die keinen Zwangscharakter haben.</p> <p><b>Artikel 17: BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN</b></p> <p>1. Entsteht zwischen den Parteien ein Streit in Bezug auf den Kaufvertrag, dessen Anwendung oder Auslegung, bemühen sich die Parteien nach ihren besten Kräften um eine gütliche Beilegung dieser Streitigkeiten.</p> <p>2. Wenn eine Streitigkeit zwischen den Parteien im Zusammenhang mit dem Kaufvertrag nicht gütlich beigelegt werden kann, wird die Streitigkeit durch das zuständige allgemeine Gericht der Tschechischen Republik entschieden.</p>
--	---

**Article 18: HANDLING NON-RECYCLABLE PACKAGING**

1. Packaging constitutes a part of the goods.
2. The Seller shall ensure fulfilment of the obligation to utilise waste from the packaging of packed products in accordance with Section 12 of the Act No. 477/2001 Coll., on Packaging, as amended (hereinafter referred to only as the "Packaging Act")
  - in the case of other end users, via contractual organisations, a list of which shall be provided to the Purchaser by the Seller's sales department upon request;
  - in the case of distributors, the Seller shall transfer the obligation to utilise waste from packaging to the Purchaser together with transfer of ownership to the goods and their packaging.
3. The Seller declares that packaging meets the requirements of the Packaging Act:
  - 3.1. Packaging is designed and manufactured in accordance with the technical regulations for the weight and volume of the products for which it is intended.
  - 3.2. Packaging material does not contain any classified hazardous substances.
  - 3.3. The sum content of heavy metals Pb, Cd, Hg and CRVI in the packaging does not exceed the limit value of 100 µg/g.
  - 3.4. Waste from used packaging can be recycled or used to create energy.
4. The Seller declares that the packaging meets the requirements of Sections 3 and 4 of the Packaging Act and shall provide a written declaration upon request.
5. By purchasing the goods, the Purchaser becomes the owner of the packaging with all the rights and obligations arising for it from the Packaging Act, in particular:
  - a) It accepts from the Seller information about the type (material) of packaging and whether the packaging is reusable;
  - b) If the packaging is reusable, the Purchaser shall ensure its reuse in accordance with the systems defined in Annex No. 2 to the Packaging Act;
  - c) If the packaging cannot be used in the defined system for reasons of damage or contamination, it shall ensure the handling of this packaging as waste pursuant to Section 4(1c) of the Packaging Act;
  - d) If the packaging is not reusable, the customer must ensure its recycling or use in the production of energy so that the scope of overall use of waste is in accordance with Annex No. 3 to the Packaging Act.
6. The Purchaser shall keep the necessary records of packaging managing to prove the foregoing. At the agreed intervals, the Purchaser shall provide the Seller with summarised information about the manner of using packaging, i.e. the quantity of packaging that was recycled, used to produce energy, handed over as waste or reused.
7. If the Purchaser is a distributor, the Seller transfers fulfilment of the obligations to reuse waste from industrial packaging pursuant to Section 12 of the Packaging Act, to the Purchaser along with transfer of ownership of the goods and packaging thereof.

**Article 19: EXTENSION OF THE STATUTE OF LIMITATIONS**

In compliance with the provisions of Section 630 of the Civil Code ("The parties may agree on a shorter or longer period of limitation calculated from the date on which the right could first have been exercised, than determined by law, which must however last at least one year and which may at most last fifteen years.") extension of the periods of limitation for all rights arising from the Purchase Agreement is hereby agreed at a length of 4 (four) years from the moment when this period begins. It is also agreed that extension of the periods of limitation shall also relate to rights created through withdrawal from the Purchase Agreement. The agreement on extension of the period of limitation of the rights of the Seller cannot be separated from extension of the period of limitation of the rights of the Purchaser.

**Article 20: CONTRACTUAL ANTI-CORRUPTION CLAUSE**

1. Both Parties declare that they shall exert appropriate care in relation to the performance of the Purchase Agreement and will adhere to all legal regulations that are binding for the parties in the area of preventing corruption issued by authorized bodies in the Czech Republic and in the European Union, directly as well as when acting through subsidiaries or closely linked economic entities of the Parties.
2. Each Party furthermore declares that in relation to the performance of the Purchase Agreement they shall adhere to all internal regulations that are binding for the given party and which govern the standard of ethical behaviour, prevention of corruption, related to laws governing

**Artikel 18: BEHANDLUNG VON EINWEGVERPACKUNGEN**

1. Bestandteil der Ware ist die Verpackung.
2. Der Verkäufer sorgt für die Erfüllung der Verpflichtung zur Verwertung von Verpackungsabfällen von verpackten Produkten gemäß § 12 des Gesetzes Nr. 477/2001 Slg., über Verpackungen, in gültiger Fassung (in Folgenden nur „Gesetz über Verpackungen“)
  - bei anderen Endverbrauchern mittels Vertragsorganisationen, deren Liste dem Käufer auf Anfrage von der Verkaufsabteilung des Verkäufers zur Verfügung gestellt wird;
  - bei Distributoren überträgt der Verkäufer die Verpflichtung zur Verwertung der Verpackungsabfälle auf den Käufer mit der Übertragung des Eigentums an den Waren und ihrer Verpackung.
3. Der Verkäufer erklärt, dass die Verpackung den Anforderungen des Gesetzes Nr. 477/2001 Slg. über Verpackungen, in gültiger Fassung entspricht:
  - 3.1 Die Verpackungen sind nach den technischen Vorschriften für Gewicht und Volumen der Produkte, für die sie bestimmt sind, konzipiert und hergestellt.
  - 3.2 Das Verpackungsmaterial enthält keine eingestuft gefährlichen Stoffe.
  - 3.3 Die Summe der Schwermetalle Pb, Cd, Hg und CRVI in der Verpackung überschreitet nicht den Grenzwert von 100 µg/g.
  - 3.4 Abfälle aus gebrauchten Verpackungen können durch Recycling oder energetische Verwertung genutzt werden.
4. Der Verkäufer erklärt, dass die Verpackungen den Anforderungen der Abschnitte 3 und 4 des Gesetzes Nr. 477/2001 Slg., über Verpackungen, entspricht und stellt auf Anfrage eine schriftliche Erklärung bereit.
5. Mit dem Kauf der Ware wird der Käufer zum Eigentümer der Verpackung mit allen Rechten und Pflichten, die sich aus dem Gesetz über Verpackungen ergeben, insbesondere:
  - a) Übernimmt er vom Verkäufer die Information über die Art (Material) der Verpackung und ob es sich um eine Mehrwegverpackung handelt
  - b) Bei Mehrwegverpackungen sorgt der Käufer für deren Wiederverwendung in Übereinstimmung mit den in Anhang Nr. 2 des Gesetzes über Verpackungen, aufgeführten Systemen;
  - c) Für den Fall, dass sie aufgrund von Beschädigungen oder Verunreinigungen nicht in dem oben genannten System verwendet werden können, sorgt er dafür, dass die Verpackung als Abfall gemäß § 4 Absatz 1c) des Gesetzes über Verpackungen behandelt werden.
  - d) Ist die Verpackung nicht wiederverwendbar, hat er ihre stoffliche und energetische Verwertung vorrangig sicherzustellen, so dass der Anteil der stofflichen Verwertung an der gesamten Abfallverwertung mit dem Anhang 3 des Gesetzes über Verpackungen übereinstimmt.
6. Der Käufer hat über die Behandlung der Verpackungen zum Nachweis der vorstehenden Regeln unerlässliche Aufzeichnungen zu führen. In vereinbarten Abständen übermittelt der Käufer dem Verkäufer zusammenfassende Informationen über die Verwertung der Verpackungen, d.h. welche Menge der Verpackungen wiederverwertet, energetisch verwertet, auf die Deponie gebracht oder wiederverwendet wurde.
7. Handelt es sich bei dem Käufer um einen Distributor, überträgt ihm der Verkäufer die Verpflichtungen zur Verwertung von Abfällen von Industrieverpackungen verpackter Produkte gemäß § 12 des Gesetzes über Verpackungen, zusammen mit der Übertragung des Eigentums an der Ware und ihren Verpackungen.

**Artikel 19: VERLÄNGERUNG DER VERJÄHRUNGSFRIST**

In Übereinstimmung mit der Bestimmung des § 630 des Bürgergesetzbuchs ("Die Parteien können eine kürzere oder längere Verjährungsfrist als die gesetzlich vorgesehene vereinbaren, gerechnet von dem Tag, zu dem der Anspruch erstmals hätte geltend gemacht werden können, jedoch nicht weniger als ein Jahr und nicht mehr als fünfzehn Jahre.") wird hiermit vereinbart, dass die Verjährungsfrist für alle Rechte aus dem Kaufvertrag auf 4 (vier) Jahre ab dem Zeitpunkt des Fristbeginns verlängert wird und dass sich die Verlängerung der Verjährungsfrist auch auf die Rechte aus dem Rücktritt vom Kaufvertrag bezieht. Die Vereinbarung über die Verlängerung der Verjährungsfrist für die Rechte des Verkäufers kann nicht von der Vereinbarung über die Verlängerung der Verjährungsfrist für die Rechte des Käufers getrennt werden.

**Artikel 20: ANTI-KORRUPTIONS-KLAUSEL**

1. Beide Vertragsparteien erklären, dass sie im Zusammenhang mit der Erfüllung dieses Vertrages die gebotene Sorgfalt walten lassen und alle für die Parteien verbindlichen Rechtsvorschriften der zuständigen Behörden in der Tschechischen Republik und auf dem Gebiet der Europäischen Union im Bereich der Korruptionsvorbeugung einhalten werden, und zwar sowohl unmittelbar als auch, wenn sie über Tochtergesellschaften oder verbundene wirtschaftliche Einheiten der Parteien handeln.
2. Darüber hinaus erklärt jede Vertragspartei, dass sie alle internen Anforderungen, die für die Vertragsparteien im Zusammenhang mit der

<p>transactions, costs and expenses, conflicts of interest, provision and accepting of gifts and anonymous reporting as well as explanation of errors, directly as well as when acting through subsidiaries or closely linked economic entities of the Parties.</p> <p>3. The Parties declare that in relation to the conclusion and performance of the Purchase Agreement, neither Party and also none of their owners, shareholders, members of the board, directors, employees, subcontractors and no other person acting on their behalf had implemented, proposed, promised, or authorized to make a payment or provide other services/activities which could lead to financial or other enrichment and/or other direct income of any of the following persons:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a member of a statutory body, director, employee or representative of the given Party or any subsidiary or closely related economic entity of the Parties;</li> <li>a state official, i.e. a natural person that holds a public office as defined in the legal system of the country where the performance of the Purchase Agreement takes place or where the official headquarters of the Parties and/or of any subsidiary or closely related entity of the Party is located;</li> <li>a political party, a member of a political party or an applicant for a position in a government office;</li> <li>a representative or mediator acting as a recipient of payments on behalf of any of the aforementioned persons; and/or</li> <li>any other person or entity - with the aim of securing their influence, positive decision or activities which may lead to any illegal advantage or any other undesirable purpose, if such an activity violates or would violate legal regulations in the area of preventing corruption issued by authorized entities in the Czech Republic and in the territory of EU, directly as well as when acting through subsidiaries or closely linked economic entities of the Parties.</li> </ol> <p>4. The Parties are obliged to immediately inform each other of each case of violation of the provisions of this clause. Upon written request of one Party, the other Party will provide information and a response to a justified question of the first party that will pertain to performance of the Purchase Agreement as per the provisions of this clause.</p> <p>5. In order to ensure the due performance of the aforementioned obligations, both Parties declare that during the performance of the Purchase Agreement they will ensure that every person acting in good faith will have the option to anonymously report problems via an email sent via the Anonymous System for Reporting Unethical Behavior: <a href="mailto:securityreport@orlenunipetrol.cz">securityreport@orlenunipetrol.cz</a>.</p> <p>6. If there is a suspicion that corruption took place in relation or for the purpose of providing performance as per the Purchase Agreement by any representative of the contractual parties, ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. reserves the right to perform an anti-corruption audit at the other Party in order to verify whether the other Party adheres to the provisions of this article, notably in order to explain all matters related to potential corruption.</p> <p><b>Article 21: EXCISE DUTY</b></p> <p>1. For the sale of dicyklopentadiene, ethylene, propylene, benzene, BTX, C10, naphthalene concentrate and butadiene, it applies that: The customer acknowledges that the goods are primarily determined for purposes other than powering engines, heat production and production of the mixes specified in Section 45(2) of Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended (hereinafter referred to only as the "Act on Excise Duty"). The customer shall confirm this once a year by a written declaration, otherwise he will be charged excise duty in accordance with the Excise Duty Act on the price of the product collected. Furthermore, the customer shall endorse the SAD (simplified accompanying document) which shall be attached to each delivery. In case of the introduction of an electronic procedure for the registration of free circulation transports, if the customer is the registered consignee for the receipt of the product selected, he shall validate the electronic simplified accompanying document in the EMCS module for electronic free circulation within 5 working days after the completion of this transport. If the customer is not the registered consignee for the receipt of the selected product, he shall communicate the receipt of the selected product to the seller within 3 days of receipt. In the absence of such declaration, the customer acknowledges that excise duty shall</p>	<p>Erfüllung dieses Vertrags verbindlich sind, in Bezug auf Standards des ethisches Verhaltens, der Korruptionsvermeidung, entsprechend der Gesetze über die Abrechnung von Transaktionen, Kosten und Ausgaben, Interessenkonflikte, Gewährung und Entgegennahme von Geschenken sowie anonyme Meldung und Aufklärung von Fehlverhalten einhalten wird, und zwar sowohl direkt als auch bei Handlungen, die mittels Tochtergesellschaften oder verbundenen Wirtschaftssubjekten der Vertragsparteien stattfinden.</p> <p>3. Die Vertragsparteien erklären, dass im Zusammenhang mit der Ausführung und Erfüllung dieses Vertrags keine der Vertragsparteien oder keiner ihrer Eigentümer, Gesellschafter, Aktionäre, Vorstandsmitglieder, Direktoren, Angestellten, Unterlieferanten oder keine andere in ihrem Namen handelnde Person, Zahlungen oder andere Handlungen vorgenommen, vorgeschlagen, versprochen oder genehmigt hat und auch keine Zahlungen oder andere Handlungen vornehmen, vorschlagen, versprechen oder genehmigen wird, die direkt oder indirekt zu einer finanziellen oder sonstigen Bereicherung oder einem sonstigen Gewinn für einen der folgenden Akteure führen würden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mitglied des Statutarorgans, Direktor, Angestellter oder Beauftragter der jeweiligen Vertragspartei oder einer beliebigen Tochtergesellschaft oder einer verbundenen Wirtschaftspartei der Vertragsparteien,</li> <li>Beamter, der als eine natürliche Person wahrgenommen wird, die ein öffentliches Amt in der Bedeutung ausübt, die dieser Begriff in der Rechtsordnung des Landes hat, in dem die Erfüllung dieses Vertrags stattfindet oder in dem sich der offizielle Sitz der Vertragsparteien oder einer beliebigen Tochtergesellschaft oder einer verbundenen wirtschaftlichen Einheit der Vertragsparteien befindet;</li> <li>eine politische Partei, ein Mitglied einer politischen Partei oder ein Kandidat für ein öffentliches Amt;</li> <li>ein Vertreter oder Vermittler für die Bezahlung einer der oben genannten Personen; noch</li> <li>jede andere Person oder jedes Subjekt - zum Zweck der Erlangung ihrer Entscheidungen, Einflussnahmen oder Tätigkeiten, die zu einer beliebigen rechtswidrigen Bevorzugung oder einem beliebigen anderen unerwünschten Zweck führen können, wenn diese Tätigkeit gegen die von den zuständigen Behörden in der Tschechischen Republik und auf dem Gebiet der Europäischen Union erlassenen Rechtsvorschriften im Bereich der Korruptionsvermeidung verstößt oder verstoßen würde, und zwar sowohl direkt als auch, wenn sie mittels Tochtergesellschaften oder verbundenen Wirtschaftsunternehmen der Vertragsparteien erfolgen.</li> </ol> <p>4. Die Vertragsparteien haben einander sofort gegenseitig über jeden Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Artikels zu informieren. Auf schriftliches Ersuchen einer Vertragspartei erteilt die andere Vertragspartei Auskünfte und antwortet auf eine begründete Anfrage der anderen Vertragspartei bezüglich der Erfüllung dieses Vertrags gemäß den Bestimmungen dieses Artikels.</p> <p>5. Zum Zweck der ordnungsgemäßen Erfüllung der vorstehenden Verpflichtungen erklären beide Vertragsparteien, dass sie während der Erfüllung dieses Vertrags jeder Person, die in gutem Glauben handelt, die Möglichkeit geben werden, Fehlverhalten anonym mittels elektronischer Post des Anonymen Systems der Meldung unethischer Handlungen zu melden: <a href="mailto:securityreport@orlenunipetrol.cz">securityreport@orlenunipetrol.cz</a>.</p> <p>6. Bei Verdacht auf korruptes Verhalten im Zusammenhang mit oder zum Zweck der Erfüllung dieses Vertrags durch beliebige Vertreter beider Vertragsparteien, behält sich ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. das Recht vor, bei der anderen Vertragspartei ein Anti-Korruptions-Audit durchzuführen, um zu überprüfen, ob die andere Vertragspartei die Bestimmungen dieses Artikels einhält, und vor allem zum Zweck der Erklärung aller Angelegenheiten, die korruptes Verhalten betreffen.</p> <p><b>Artikel 21: VERBRAUCHSSTEUER</b></p> <p>1. Für den Verkauf von Dicyklopentadien, Ethylen, Propylen, Benzol, BTX, C10, Naphthalin-Konzentrat und Butadien gilt: Der Abnehmer erkennt an, dass diese Waren in erster Linie für andere Zwecke als den Antrieb von Motoren, die Wärmeerzeugung und die Herstellung von Gemischen im Sinne von § 45 Absatz 2 des Gesetzes Nr. 353/2003 Slg. über die Verbrauchsteuern, in aktueller Fassung (im Folgenden nur „Verbrauchsteuergesetz“), bestimmt sind. Der Kunde hat dies einmal jährlich durch eine schriftliche Erklärung zu bestätigen, andernfalls wird ihm die Verbrauchsteuer gemäß dem Verbrauchsteuergesetz auf den Preis des ausgewählten Produkts in Rechnung gestellt. Darüber hinaus muss der Kunde das SAD (das vereinfachte Begleitdokument x simplified accompanying document), das jeder Lieferung beigelegt wird, mit seinem Sichtvermerk versehen. Im Falle der Einführung eines elektronischen Verfahrens für die Registrierung von Beförderungen im zollrechtlich freien Verkehr muss der Kunde, wenn er der registrierte Empfänger für den Empfang des ausgewählten Erzeugnisses ist, das elektronische vereinfachte Begleitdokument innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Abschluss dieser Beförderung im EMCS-Modul für den elektronischen zollrechtlich freien Verkehr validieren. Ist der Kunde nicht der registrierte Empfänger für den Erhalt der ausgewählten Ware,</p>
---	---

<p>be added to the price of the selected product pursuant to Act on Excise Duty.</p> <p>2. The Purchaser agrees to secure provision of excise duty for the transport of selected products under a conditional exemption mode pursuant to Section 24 and Section 25 of Act on Excise Duty or exemption mode under Section 50 of the Act on Excise Duty or tax free circulation of liquefied petroleum gases pursuant to Section 60 of the Act on Excise Duty, unless otherwise agreed with the Seller. The Seller cannot sell the product exempted from excise duty, unless the Purchaser presents a special license to buy it free of the duty.</p> <p>3. If the Seller secures payment of excise duty for the period of transportation of selected products in accordance with Act on Excise Duty, the Seller shall be entitled to demand of the Purchaser remittance of financial security or issuance of a bank guarantee in its favour in the amount of the total tax liability which is the subject of security for the period of transportation. Per Section 27a of Act on Excise Duty, the Purchaser (recipient) is obliged to submit to the locally competent customs office no later than 5 (five) working days after the completion of the transport a notification of acceptance of selected products under the conditional tax exemption mode using the electronic EMCS (Excise Movement and Control System). Notification requirements on acceptance of selected products under the conditional tax exemption are set out in the Commission Regulation no. 684/2009 of 24 July 2009 implementing the Council Directive on the general arrangements for excise duty. In the event that the notification will not be made by the Purchaser (the recipient) in a proper and timely manner, the Seller is entitled to suspend further deliveries of goods to the Purchaser until the moment of termination of transportation by submitting a notice of acceptance of selected products under the Act on Excise Duty. Within the meaning of the provisions of Sections 2890 - 2893 of the Civil Code, without prejudice to the privileges of the Seller in the previous sentence, the Purchaser is obliged, in case it breaches its obligation to end the transport by submitting the notification of acceptance of selected products under the Act on Excise Duty, to compensate the Seller for any costs and any damage suffered as a result of the Purchaser's delay. This damage may arise due to the fact that the Seller becomes liable to pay the excise duty.</p>	<p>muss er dem Verkäufer den Erhalt der ausgewählten Ware innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt mitteilen. In Ermangelung dieser Erklärung nimmt der Käufer zur Kenntnis, dass ihm gemäß dem Verbrauchsteuergesetz eine Verbrauchssteuer auf den Preis des ausgewählten Produkts berechnet wird.</p> <p>2. Der Käufer ist damit einverstanden, dass er für die Beförderung ausgewählter Produkte im Rahmen der bedingten Steuerbefreiung gemäß § 24 und § 25 des Verbrauchsteuergesetzes, oder im Verfahren der Befreiung gemäß § 50 des Verbrauchsteuergesetzes oder des Verfahrens des freien Steuerumlaufs für Flüssiggase gemäß § 60 des Verbrauchsteuergesetzes eine Verbrauchssteuersicherheit zu leisten hat, sofern mit dem Verkäufer nichts anderes vereinbart wurde. Der Verkäufer kann das Produkt nicht verbrauchssteuerfrei verkaufen, solange der Käufer keine entsprechende Genehmigung für diesen Zweck vorlegt.</p> <p>3. Für den Fall, dass der Verkäufer die Entrichtung der Verbrauchssteuer für den Zeitraum des Transports der ausgewählten Produkte gemäß dem Verbrauchsteuergesetz sicherstelle, ist der Verkäufer berechtigt, vom Käufer die Hinterlegung einer finanziellen Sicherheit oder die Ausstellung einer Bankgarantie zu seinen Gunsten in Höhe des Wertes der gesamten Steuerschuld zu verlangen, die Gegenstand der Sicherheit für den Zeitraum des Transports ist. Gemäß § 27a des Verbrauchsteuergesetzes, ist der Käufer (Empfänger) verpflichtet, der für den Empfangsort der ausgewählten Waren örtlich zuständigen Zollstelle spätestens 5 (fünf) Werktagen nach Abschluss der Beförderung eine Meldung über den Erhalt der ausgewählten Waren im Rahmen der bedingten Steuerbefreiung unter Verwendung des elektronischen Systems EMCS (Excise Movement and Control System) vorzulegen. Die Erfordernisse der Meldung über die Annahme ausgewählter Produkte im Verfahren der bedingten Steuerbefreiung werden in der Verordnung Nr. 684/2009 der Kommission vom 24. Juli 2009 festgelegt, mit der die Richtlinie des Rats über die allgemeine Regelung der Verbrauchssteuern durchgeführt wird. Erfolgt die Benachrichtigung durch den Käufer (Empfänger) nicht ordnungsgemäß und rechtzeitig, ist der Verkäufer berechtigt, weitere Warenlieferungen an den Käufer bis zum Abschluss des Transports auszusetzen, indem er eine Empfangsbestätigung für die ausgewählten Produkte gemäß dem Verbrauchsteuergesetz vorlegt. Im Sinne der Bestimmungen der §§ 2890 - 2893 des Bürgergesetzbuch, ist der Käufer, unbeschadet der Befugnis des Verkäufers im vorigen Satz, verpflichtet, im Falle der Verletzung seiner Pflicht zur Beendigung des Transports durch die Übermittlung einer Mitteilung über die Annahme der ausgewählten Produkte gemäß dem Verbrauchsteuergesetz, dem Verkäufer alle Kosten und jeglichen Schaden zu ersetzen, die infolge des Verzugs des Käufers entstehen. Dieser Schaden kann vor allem darin bestehen, dass der Verkäufer zur Zahlung von Verbrauchssteuern verpflichtet wird.</p>
<p><b>Article 22: DOWNTIME</b></p> <p>1. In the event of occurrence of any unplanned shutdown, understood as occurrence of unplanned shutdown, unplanned timely withdrawal from operation or unplanned slow-down of operation of production systems of the Seller for unexpected, unpredictable and objective technical, technological reasons, breakdowns or emergency situations that might affect the activity or functioning of the production systems owned by the Seller or constituting a source of threat to human life or health, the Seller shall notify in writing of the occurrence of unplanned shutdowntime, immediately following detection or occurrence thereof, and in the event of any risk of occurrence of Unplanned Downtime after learning about the possibility of occurrence thereof.</p> <p>2. Immediately following the receipt of the notice set out in paragraph 1 above, the Parties shall proceed to talks in good faith for the purpose of reviewing both the projected and already set sales/deliveries of the Product, because of the duration of the unplanned shutdown.</p> <p>3. In the event of occurrence of unplanned shutdown the Seller shall be released from its obligation to sell/deliver the Product to the extent the said events affect the said sale/delivery, save that the Seller shall make every effort to minimise the influence of the unplanned downtime on the sale/delivery.</p>	<p><b>Artikel 22: STILLEGUNG</b></p> <p>1. Bei einer ungeplantem Stilllegung, d.h. bei ungeplantem Stillstand, ungeplanter Betriebsunterbrechung oder ungeplanter Verlangsamung des Betriebs der Produktionsanlagen des Verkäufers aus unerwarteten, unvorhersehbaren oder objektiven technischen oder technologischen Gründen, Störungen oder Notsituationen, die den Betrieb oder das Funktionieren der Produktionsanlagen des Verkäufers beeinträchtigen oder das Leben oder die Gesundheit von Menschen gefährden können, hat der Verkäufer über den ungeplanten Ausfall unverzüglich nach Bekanntwerden schriftlich zu informieren, und wenn er feststellt, dass das Risiko besteht, dass ein solcher ungeplanter Ausfall eintreten könnte, hat er den Verkäufer über diese Tatsache zu informieren, sobald er von der Möglichkeit Kenntnis erlangt.</p> <p>2. Die Vertragsparteien nehmen unverzüglich nach Erhalt der in Absatz 1 genannten Mitteilung nach Treu und Glauben Verhandlungen auf, um sowohl die geplanten als auch die bereits erfolgten Verkäufe/Lieferungen des Produkts unter Berücksichtigung der Dauer des ungeplanten Ausfalls zu überprüfen.</p> <p>3. Im Falle eines ungeplanten Ausfalls ist der Verkäufer von allen seinen Verpflichtungen zum Verkauf/zur Lieferung des Produkts entbunden, soweit derartige Ereignisse den Verkauf/die Lieferung beeinträchtigen; der Verkäufer wird sich jedoch nach besten Kräften bemühen, die Auswirkungen des ungeplanten Ausfalls auf den Verkauf/die Lieferung des Produkts zu minimieren.</p>
<p><b>Article 23: PROTECTED INFORMATION</b></p> <p>1. The Purchaser agrees to maintain confidentiality of information provided directly or indirectly by the Seller (in any form, i.e. in particular in oral, written, electronic form), as well as information obtained by the Purchaser in any other way during mutual cooperation, <i>inter alia</i> in connection with conclusion and performance of the Purchase Agreement, if such information relates directly or indirectly to the Seller, companies of the Seller's Group or their counterparts/contractors, including the contents hereof. The Parties agree that all technical, competitively significant, identifiable and protectable, technological, organisational or other information of commercial value, which are kept secret by the Seller against</p>	<p><b>Artikel 23: GESCHÜTZTE INFORMATIONEN</b></p> <p>1. Der Käufer verpflichtet sich zur Geheimhaltung aller Informationen, die er direkt oder indirekt vom Verkäufer (in jeglicher Form, d.h. insbesondere mündlich, schriftlich, elektronisch) erhält, sowie aller Informationen, die er auf andere Weise während der Dauer der gegenseitigen Zusammenarbeit, insbesondere im Zusammenhang mit dem Abschluss und der Erfüllung dieses Kaufvertrags, erlangt, soweit sich die Informationen direkt oder indirekt auf den Verkäufer, auf Gesellschaften im Rahmen der Gruppe des Verkäufers oder deren Geschäftspartner/Lieferanten beziehen, einschließlich des Inhalts dieses Vertrags. Die Parteien stimmen zu, dass alle wettbewerblich bedeutsamen, identifizierbaren und schützenswerten technischen,</p>

<p>unauthorized disclosure, divulge or other similar misuse, undisclosed to the public or accessible to persons in circles who normally deal with this type of information, transmitted by the Seller or on its behalf or otherwise obtained by the Purchaser while negotiating, concluding and performing the Purchase Agreement shall be treated as business secrets within the meaning of Section 504 of the Civil Code (hereinafter referred to only as the "<b>Business Secrets</b>").</p> <p>2. As commitment to maintain the confidentiality of the Business Secrets, the Parties understand the prohibition to use, disclose, divulge, make publicly known and transfer the Business Secrets in any manner and to any third Party, except in case if:</p> <p>2.1. disclosure or use of the Business Secrets is necessary for proper implementation of the Purchase Agreement and in accordance therewith, or</p> <p>2.2. the Business Secrets at the time of its disclosure were already publicly available and had been disclosed by the Seller or with its consent or in manner other than through act or omission that was unlawful or contrary to any agreement, or</p> <p>2.3. the Business Secrets are requested by authorities involved in criminal proceedings in order to investigate the person suspicious of committing a crime or other public authorities, if the obligation to provide the Business Secrets arises from generally binding legal regulations (the Purchaser is obliged to always inform the Seller and proceed according to the instructions issued by the Seller), or</p> <p>2.4. the Seller has expressed its written consent to contractor's disclosure or use of the Business Secrets for a specific purpose, in manner indicated by the Purchaser.</p> <p>3. The Purchaser shall undertake such safety measures and follow such procedures that will be appropriate and sufficient to ensure safe processing of Business Secrets, including compliance with the Purchase Agreement and the provisions of law, to prevent any unauthorised use, transfer, disclosure, make publicly known, divulgence or access to the Business Secrets. The Purchaser shall not, in particular, copy or fix the Business Secrets if it is not justified by its due performance of the Purchase Agreement. The Purchaser shall immediately notify the Seller of any violation of protection rules or unauthorised disclosure or use of the Business Secrets processed in connection with the performance of the Purchase Agreement.</p> <p>4. The obligation to maintain confidentiality of the Business Secrets also extends to the Purchaser's staff and other persons, including, in particular, auditors, consultants and subcontractors, to whom the Purchaser shall disclose such information. The Purchaser shall impose on the above mentioned persons, in writing, an obligation to protect the Business Secrets under at least the same terms and conditions as stipulated herein. The Purchaser shall bear full responsibility for acts or omissions of persons who have been provided with access to the Business Secrets, including liability referred to in Section 8.</p> <p>5. At the request of the Seller, the Purchaser shall, within a period not longer than 5 (five) days, send to the Seller a list of persons and entities that have been provided by the Purchaser with access to the Business Secrets. Failure to fulfil the obligation referred to in this section shall be considered as unauthorised disclosure of the Business Secrets resulting in liability referred to in Section 8.</p> <p>6. The obligation to maintain confidentiality of information having the character of a trade secret continues even after the expiry of the Purchase Agreement.</p> <p>7. In the event of unauthorised use, transfer or disclosure by the Purchaser, make publicly known, or other misuse of the Business Secrets, the Seller shall be entitled to request from the Purchaser to pay a contractual penalty in the amount of CZK 200,000.00 (in words: two hundred thousand CZK) for each case of unauthorised use, transfer, disclosure, other misuse of the Business Secrets. Payment of the contractual penalty specified above shall not limit the right of the Seller to claim from the Purchaser compensation under the general principles, where the value of the incurred damage exceeds the penalty amount stipulated herein. This does not exclude in any way other sanctions and entitlements of the Seller as provided by law including unfair competition provisions.</p> <p>8. For the avoidance of doubt, the Parties confirm that the Purchaser, beside its obligations under the Purchase Agreement, shall be also required to comply with additional requirements for the protection of certain types of information (e. g. personal data, confidential information) resulting from applicable laws.</p> <p>9. The Parties declare that for the purposes of fulfilling the Purchase Agreement, they will, if necessary and to the extent necessary, make certain categories of personal data of their employees, i.e. identification data and contact details (hereinafter referred to only as the "Personal Data") available to each other, if necessary and to the</p>	<p>technologischen, organisatorischen und sonstigen Informationen von kommerziellem Wert, die vom Verkäufer vor unbefugter Offenlegung, Weitergabe oder ähnlichem Missbrauch geheim gehalten werden und die der Öffentlichkeit nicht bekannt oder für Personen des öffentlichen Bereichs zugänglich sind, und die vom Verkäufer oder im Namen des Verkäufers offenbart werden oder die der Käufer im Zuge der Verhandlungen, des Abschlusses oder der Erfüllung des Vertrages erlangt, als Geschäftsgeheimnis im Sinne der Bestimmung des § 504 des Bürgergesetzbuchs zu behandeln sind (im Folgenden als „<b>Geschäftsgeheimnis</b>“ genannt).</p> <p>2. In Übereinstimmung mit der Vertraulichkeitsverpflichtung hinsichtlich der Geschäftsgeheimnisse sind sich die Parteien darüber einig, dass das Geschäftsgeheimnis in keiner Weise verwendet, offengelegt, bekannt gemacht, verraten oder an Dritte weitergegeben werden darf, mit Ausnahme von Fällen, in denen:</p> <p>2.1. die Offenlegung der Geschäftsgeheimnisse für die ordnungsgemäße Durchführung dieses Kaufvertrags und in Übereinstimmung mit diesem Vertrag erforderlich ist; oder</p> <p>2.2. das Geschäftsgeheimnis zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits öffentlich zugänglich ist und durch den Verkäufer oder mit dessen Zustimmung oder auf andere Weise, als durch eine rechtswidrige Handlung oder Unterlassung oder im Widerspruch zu diesem Vertrag offengelegt wurde; oder</p> <p>2.3. der Käufer von Strafverfolgungsbehörden zum Zweck der Aufklärung des Verdachts einer Straftat oder von anderen öffentlichen Stellen zur Mitteilung des Geschäftsgeheimnisses aufgefordert wird, wenn sich die Verpflichtung zur Übergabe des Geschäftsgeheimnisses aus allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften ergibt (der Käufer ist stets verpflichtet, den Verkäufer hierüber zu informieren und nach den vom Verkäufer erteilten Weisungen zu verfahren); oder</p> <p>2.4. der Verkäufer hat dem Lieferanten seine ausdrückliche schriftliche Zustimmung erteilt, das Geschäftsgeheimnis zu dem vom Käufer angegebenen Zweck und in der von ihm angegebenen Weise weiterzugeben oder zu verwenden.</p> <p>3. Der Käufer ergreift angemessene und ausreichende Sicherheitsmaßnahmen und führt Verfahren ein, um den sicheren Umgang mit Geschäftsgeheimnissen zu gewährleisten, die u.a. mit dem Kaufvertrag und dem Gesetz im Einklang stehen, um die unbefugte Nutzung, Offenlegung, Weitergabe, Übertragung oder den Zugang zu den Geschäftsgeheimnissen zu verhindern. Insbesondere darf der Käufer Geschäftsgeheimnisse nicht kopieren oder verändern, es sei denn, die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags berechtigt ihn dazu. Der Käufer ist verpflichtet, den Verkäufer unverzüglich über jede Verletzung der Vorschriften zum Schutz von Geschäftsgeheimnissen oder über die unbefugte Nutzung von Geschäftsgeheimnissen im Zusammenhang mit der Erfüllung des Kaufvertrags zu informieren.</p> <p>4. Die Geheimhaltungsverpflichtung hinsichtlich der Geschäftsgeheimnisse gilt auch für die Angestellten des Käufers und andere Personen, einschließlich, der Wirtschaftsprüfer, Berater und Unterlieferanten, denen der Käufer diese Informationen offenlegt. Der Käufer verpflichtet die hierov genannten Personen schriftlich zum Schutz der Geschäftsgeheimnisse zumindest unter denselben Bedingungen, wie die hier vereinbarten Bedingungen sind. Der Käufer trägt volle Verantwortung für die Handlungen oder Unterlassungen von Personen, denen er Zugang zu Geschäftsgeheimnissen gewährt hat, einschließlich der in Absatz 8 genannten Haftung.</p> <p>5. Der Käufer hat dem Verkäufer auf dessen Verlangen spätestens innerhalb von 5 (fünf) Tagen eine Liste der Personen und Subjekte zu übermitteln, denen er Zugang zu Geschäftsgeheimnissen gewährt hat. Die Nichteinhaltung der in diesem Absatz genannten Verpflichtung wird als unbefugte Offenlegung von Geschäftsgeheimnissen betrachtet und hat die in diesem Absatz 8 vereinbarte Haftung zur Folge.</p> <p>6. Die Verpflichtung zur Geheimhaltung von Informationen, die den Charakter eines Geschäftsgeheimnisses haben, besteht auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fort.</p> <p>7. Im Falle einer unbefugten Nutzung, Weitergabe, Offenlegung, Veröffentlichung oder eines sonstigen Missbrauchs von Geschäftsgeheimnissen durch den Käufer ist der Verkäufer berechtigt, vom Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 200.000,00 CZK für jeden Fall der unbefugten Nutzung, Weitergabe, Offenlegung, Veröffentlichung oder eines sonstigen Missbrauchs der Geschäftsgeheimnisse zu verlangen. Übersteigt der Wert des entstandenen Schadens die hier vereinbarte Vertragsstrafe, berührt die Zahlung der vorgenannten Vertragsstrafe nicht das Recht des Verkäufers, vom Käufer eine Entschädigung nach den allgemeinen Regeln zu verlangen. Dies schließt keinesfalls andere Sanktionen und Ansprüche des Verkäufers nach dem Gesetz aus, einschließlich der Bestimmungen zum Schutz gegen unlauteren Wettbewerb.</p> <p>8. Um Zweifel auszuschließen, bestätigen die Parteien, dass der Käufer zusätzlich zu den in diesem Kaufvertrag vereinbarten Verpflichtungen auch verpflichtet ist, alle zusätzlichen Anforderungen zum Schutz bestimmter Arten von Informationen (z. B. personenbezogene Daten, vertrauliche Informationen) gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu erfüllen.</p>
--	--

<p>extent necessary, for the purpose of performance of the Purchase Agreement. Each of the Parties will process the Personal Data made available to it on the basis of this Purchase Agreement as an independent controller only for the purposes of fulfilling the Purchase Agreement.</p> <p>10. Each Party fulfills the information obligation towards its employees who perform activities within the performance of the Purchase Agreement and whose Personal Data may be made available in accordance with this Purchase Agreement separately.</p> <p>11. The Parties undertake to process Personal Data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC, the Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data, as amended and other applicable legislation.</p> <p>12. The Parties undertake to maintain the confidentiality of the Personal Data made available and to oblige all their employees, as well as all cooperating persons, in relation to the Personal Data made available, unless the obligation of confidentiality is already imposed on them by law. The duty of confidentiality continues even after the termination of the contractual relationship. The duty of confidentiality does not apply to Personal Data that the Party is obliged to provide to third parties under the law or on the basis of a court or administrative decision, or access to Personal Data for determining, exercising or defending the legal rights of the Party, especially in court proceedings.</p> <p>13. The Parties undertake to take into account the nature of such Personal Data when working with Personal Data and to secure them against accidental or unlawful destruction, loss, alteration or unauthorized disclosure. In this regard, the Parties undertake, in particular, to assess the risks of the specific handling of Personal Data and to put in place technical and organizational measures appropriate to the risk posed by the processing of Personal Data and the nature of the Personal Data to be protected.</p> <p>14. If both Parties of the Purchase Agreement are subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC (hereinafter referred to only as the „MAR Regulation“), then in applying the provisions of the MAR Regulation:</p> <p>a) both Parties of the Purchase Agreement inform each other about the intention of publishing the information regarding that Purchase Agreement if this information will be recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation and consult the scope of information to be published;</p> <p>b) the information deemed by any Party of the Purchase Agreement as an inside information within the meaning of MAR Regulation can not be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In case of use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to the MAR Regulation apply.</p> <p>15. If ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. is subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the MAR Regulation then in applying the provisions of the MAR Regulation:</p> <p>a) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. informs the Purchaser about the intention of publishing the information regarding the Purchase Agreement if this information will be recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation and consult the scope of information to be published;</p> <p>b) the information deemed by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. as an inside information within the meaning of MAR Regulation cannot be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In case of use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to MAR Regulation apply.</p> <p>16. If during execution of the Purchase Agreement it is necessary to access or disclose to the Purchaser in any form information constituting the Business Secret of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. understood as especially protected type of the Seller's Business Secret which is thus identified by the Seller and marked as a secret of the company, in respect of which special activities defined in the Seller's internal legal acts have been undertaken in order to keep it confidential and in case of which its use, transfer or disclosure to an unauthorised person threatens or infringes the Seller's interests to a significant extent, the Purchaser undertakes to enter into a confidential disclosure agreement immediately with the Seller before receipt and commencement of processing of such information, in compliance with the Seller's internal legal acts on the principles and conditions of protection of the Business Secret of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</p>	<p>9. Die Parteien erklären, dass sie sich zum Zweck der Erfüllung dieses Kaufvertrags im Bedarfsfalle und im unerlässlichen Umfang gegenseitig bestimmte Kategorien personenbezogener Daten ihrer Mitarbeiter, d. h. Identifikations- und Kontaktdaten (nachstehend "personenbezogene Daten" genannt) zum Zweck der Erfüllung dieses Vertrags, offenlegen werden. Jede Partei verarbeitet die personenbezogenen Daten, die ihr im Rahmen dieses Kaufvertrags mitgeteilt werden, als selbstständiger Verwalter nur für Zwecke der Erfüllung dieses Vertrags.</p> <p>10. Die Informationspflicht gegenüber ihren Mitarbeitern, die Tätigkeiten im Rahmen der Erfüllung des Kaufvertrags ausüben und deren personenbezogenen Daten gemäß diesem Kaufvertrag offengelegt werden können, erfüllt jede Partei selbstständig.</p> <p>11. Die Parteien verpflichten sich, personenbezogene Daten im Einklang mit der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 27. April 2016 über den Schutz natürlicher Personen in Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten und über den freien Verkehr dieser Daten und über die Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG, durch das Gesetz Nr. 110/2019 Slg. über die Verarbeitung personenbezogener Daten, in Fassung späterer Vorschriften, und anderen geltenden Rechtsvorschriften zu verarbeiten.</p> <p>12. Die Parteien verpflichten sich, die Vertraulichkeit der übermittelten personenbezogenen Daten zu wahren und alle ihre Angestellten sowie Mitarbeiter zur Vertraulichkeit in Bezug auf die übermittelten personenbezogenen Daten zu verpflichten, sofern sie nicht bereits gesetzlich verpflichtet sind. Die Schweigepflicht besteht auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fort. Die Schweigepflicht gilt nicht für personenbezogene Daten, die eine Partei aufgrund eines Gesetzes oder einer Gerichts- oder Verwaltungsentscheidung an Dritte weitergeben muss, oder für die Weitergabe personenbezogener Daten zur Begründung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen einer Partei, insbesondere bei Gerichtsverfahren.</p> <p>13. Die Parteien verpflichten sich, beim Umgang mit personenbezogenen Daten deren Charakter zu berücksichtigen und sie jederzeit gegen zufällige oder unrechtmäßige Vernichtung, Verlust, Änderung oder unbefugte Weitergabe zu schützen. In diesem Zusammenhang verpflichten sich die Parteien insbesondere, die Risiken der spezifischen Verarbeitung personenbezogener Daten zu bewerten und technische und organisatorische Maßnahmen zu ergreifen, die dem gegebenen Risiko der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Charakter der zu schützenden personenbezogenen Daten angemessen sind.</p> <p>14. Wenn die Meldepflicht gegenüber einem regulierten Kapitalmarkt gemäß der Verordnung (EU) Nr. 596/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. April 2014 über den Marktmissbrauch (Marktmissbrauchsverordnung) und über die Aufhebung der Richtlinie 2003/6/EG des Europäischen Parlaments und des Rats und der Richtlinien 2003/124/EG, 2003/125/EG und 2004/72/EG der Kommission auf beide Parteien des Kaufvertrags Anwendung findet (im Folgenden als "MAR-Verordnung" genannt), werden bei Verwendung der MAR-Verordnung:</p> <p>a) einander beide Parteien des Kaufvertrags gegenseitig darüber informieren, dass sie beabsichtigen, Informationen über den Kaufvertrag offenzulegen, und dass wenn eine der Parteien diese als vertrauliche Informationen im Sinne der MAR ansieht, und werden den Inhalt der offenzulegenden Informationen der anderen Partei zur Abstimmung vorlegen;</p> <p>b) Informationen, die von einer der Parteien des Kaufvertrags als vertraulich im Sinne der MAR-Verordnung eingestuft werden, dürfen von der anderen Partei oder von Personen, die für sie arbeiten, nicht im Widerspruch zum Gesetz verwendet oder offengelegt werden. Wenn vertrauliche Informationen im Widerspruch zum Gesetz verwendet und weitergegeben werden, kommen die in der MAR-Verordnung festgelegten Sanktionen zur Anwendung.</p> <p>15. Für den Fall, dass sich auf die Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. der Kapitalmarktmeldepflicht gemäß der MAR-Verordnung bezieht, wird bei der Erfüllung der Bestimmungen der MAR-Verordnung:</p> <p>a) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. den Käufer über seine Absicht, Informationen über diesen Kaufvertrag offen zu legen informieren, wenn er diese Informationen als vertrauliche Informationen im Sinne der MAR-Verordnung betrachtet, und legt den Inhalt der offen zu legenden Informationen zur Einsichtnahme vor.</p> <p>b) Informationen, die von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. als vertraulich im Sinne der MAR-Verordnung eingestuft werden, dürfen von der anderen Partei oder den für sie tätigen Personen nicht im Widerspruch zum Gesetz verwendet oder offengelegt werden. Wenn vertrauliche Informationen im Widerspruch zum Gesetz verwendet und weitergegeben werden, kommen die in der MAR-Verordnung festgelegten Sanktionen zur Anwendung.</p> <p>16. Sollte es zu irgendeinem Zeitpunkt während der Laufzeit des Kaufvertrages notwendig sein, dem Käufer Zugang zu Informationen zu</p>
---	---

<p>17. To avoid doubts, the Parties confirm that regardless of the obligations defined in the Purchase Agreement, the Purchaser is also obliged to comply with additional requirements of protection of special type of information (e.g. personal data, confidential information), which result from legal provisions.</p> <p><b>Article 24: OTHER PROVISIONS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The Purchaser shall notify the Seller's press office of its intention to provide mass media with information related to the Purchase Agreement and will provide the Seller's press office with information to be used in communication with media so that the communication and its content may be discussed.</li> <li>The Purchaser shall obtain the Seller's consent to placing the Seller's trademark or logo on its website, list of contracting parties, in brochures, advertisements and any advertising and marketing materials. In the said event the Purchaser shall present the Seller with a design of the materials in which the said data is to be contained, together with the request for consent.</li> <li>Brands and marks included in the Seller's brand portfolio are legally protected and any use thereof without the said consent and granting a licence to any third parties shall be considered as violation of the Seller's rights.</li> <li>In the event of a failure to perform or undue performance of the obligations defined in this Article the Purchaser shall pay the Seller a contractual penalty in the amount of CZK 100,000 (in words: one hundred thousand CZK) for each breach. The payment of the contractual penalty shall not limit the right of the Seller to pursue damages under general principles, in the event that the value of the suffered damage exceeds the amount of the reserved contractual penalty.</li> </ol> <p><b>Article 25: SANCTION CLAUSES</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>REPRESENTATIONS OF THE PARTIES</b> The Parties represent that, to the best of their knowledge, as of the date of the Agreement, they and their subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting in their name and on their behalf:       <ol style="list-style-type: none"> <li>comply with sanctions provisions introduced by the United Nations, the European Union, Member States of the European Union and the European Economic Area, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and by other authorities of a similar nature and bodies acting on their behalf (hereinafter: the "<b>Sanction Provisions</b>");</li> <li>are not subject to any sanctions, including economic sanctions, trade embargoes or other restrictive measures under the Sanction Provisions and are not legal or natural persons with whom the Sanction Provisions prohibit transactions (hereinafter: the "<b>Sanctioned Entity</b>");</li> <li>are not directly or indirectly owned or controlled by legal or natural persons meeting the criteria set out in point (ii) above;</li> <li>do not have their domicile or their principal place of business in a country subject to the Sanction Provisions or are not incorporated under the laws of a country subject to the Sanction Provisions;</li> <li>are neither subject to nor involved in proceedings or an investigation against them in relation to the Sanction Provisions.</li> </ol> </li> <li><b>OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b> The Parties hereby undertake to ensure that during the term of the Agreement:</li> </ol>	<p>gewähren oder in irgendeiner Form Informationen mitzuteilen, die ein Geheimnis der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. sind, das als besonders geschütztes Geschäftsgeheimnis gilt und daher vom Verkäufer als Betriebsgeheimnis identifiziert und gekennzeichnet wird, das einer besonderen Behandlung unterliegt, das in den internen Dokumenten des Verkäufers festgelegt ist, um seine Vertraulichkeit und Verwendung zu gewährleisten, und dessen Verwendung, Weitergabe oder Offenlegung an eine unbefugte Person die Interessen des Verkäufers erheblich gefährdet oder beeinträchtigt, verpflichtet sich der Käufer, unverzüglich eine Vereinbarung über die Weitergabe von Geschäftsgeheimnissen mit dem Verkäufer abzuschließen, noch bevor ihm diese Informationen zur Verfügung gestellt werden und er diese Informationen zu verarbeiten beginnt, schließt er einen Vertrag über die Übergabe des Geschäftsgeheimnisses in Übereinstimmung mit den internen Dokumenten, die die Grundsätze und Bedingungen für den Schutz von Geschäftsgeheimnissen der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. regeln.</p> <p>17. Um Zweifel auszuschließen, bestätigen die Parteien, dass der Käufer ungeachtet der im Kaufvertrag definierten Verpflichtungen auch verpflichtet ist, die zusätzlichen Anforderungen zum Schutz von Informationen bestimmter Art (z. B. personenbezogene Daten, vertrauliche Informationen) zu erfüllen hat, die gesetzlich vorgesehen sind.</p> <p><b>Artikel 24: SONSTIGE BESTIMMUNGEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Der Käufer informiert die Presseabteilung des Verkäufers über seine Absicht, Informationen über den Kaufvertrag an die Massenmedien weiterzugeben, und stellt der Presseabteilung des Verkäufers die Informationen zur Verfügung, die bei der Kommunikation mit den Medien verwendet werden sollen, damit die Kommunikation und ihr Inhalt besprochen werden können.</li> <li>Der Käufer holt die Zustimmung des Verkäufers ein, um die Marke oder das Logo des Verkäufers auf seiner Website, in der Lieferantenliste, in Broschüren, in der Werbung und in anderen Werbe- und Marketingunterlagen verwenden zu dürfen. In diesem Fall hat der Käufer dem Verkäufer zusammen mit dem Antrag auf Genehmigung einen Entwurf der Unterlagen mit den oben genannten Angaben vorzulegen.</li> <li>Die Marke und Schutzmarken des Portfolios des Verkäufers sind gesetzlich geschützt und jede Verwendung ohne die oben genannte Zustimmung oder Lizenzerteilung Dritten wird als Verletzung der Rechte des Verkäufers behandelt.</li> <li>Im Falle einer Verletzung oder Nichterfüllung der in diesem Artikel genannten Verpflichtungen hat der Käufer dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 100.000 CZK (einhunderttausend tschechische Kronen) pro Verletzung zu zahlen. Überschreitet der Wert des entstandenen Schadens die Höhe der vereinbarten Vertragsstrafe, berührt die Zahlung der Vertragsstrafe nicht das Recht des Verkäufers, Schadensersatz nach den Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu verlangen.</li> </ol> <p><b>Artikel 25: SANKTIONSBESTIMMUNGEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>ERKLÄRUNG DER PARTEIEN</b> Die Vertragsparteien erklären, dass sie und ihre Tochtergesellschaften, die Muttergesellschaft und die Mitglieder ihrer Organe sowie die in ihrem Namen und auf ihre Rechnung handelnden Personen nach bestem Wissen und Gewissen zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrages:       <ol style="list-style-type: none"> <li>die Sanktionsbestimmungen der Vereinten Nationen, der Europäischen Union, der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums, der Vereinigten Staaten von Amerika, des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und anderer Organe ähnlicher Art sowie der in ihrem Namen handelnden Stellen (im Folgenden nur "<b>Sanktionsbestimmungen</b>") einhalten;</li> <li>keinen Sanktionen, einschließlich Wirtschaftssanktionen, Handelsembargos oder anderen restriktiven Maßnahmen gemäß den Sanktionsbestimmungen unterliegen und keine juristische oder natürliche Person sind, mit der die Sanktionsbestimmungen Transaktionen verbieten (im Folgenden nur "<b>Sanktioniertes Subjekt</b>");</li> <li>(sich nicht direkt oder indirekt im Besitz oder unter der Kontrolle von juristischen oder natürlichen Personen befinden, die die unter Ziffer ii) genannten Kriterien erfüllen;</li> <li>ihren Sitz oder ihre Hauptgeschäftsstelle nicht in einem Land haben, das den Sanktionsbestimmungen unterliegt, oder nicht in einem Handelsregister nach dem Recht eines Landes eingetragen sind, das den Sanktionsbestimmungen unterliegt;</li> <li>nicht Gegenstand von Verfahren oder Ermittlungen gegen sie im Zusammenhang mit den Sanktionsbestimmungen sind.</li> </ol> </li> <li><b>PFLICHTEN DER PARTEIEN</b> Die Vertragsparteien verpflichten sich sicherzustellen, dass während der Laufzeit des Vertrages:       <ol style="list-style-type: none"> <li>sie und ihre Tochtergesellschaften sowie die Mitglieder ihrer Organe und die in ihrem Namen und zu ihren Gunsten</li> </ol> </li> </ol>
---	---

<p>2.1. they and their subsidiaries, and members of its bodies and persons acting on its behalf and for its benefit, shall comply with the Sanction Provisions;;</p> <p>2.2. any remuneration to which they are entitled under the Agreement will not be available (directly or indirectly) to the Sanctioned Entity and neither used for the advantage of the Sanctioned Entity to the extent that such action is prohibited under the Sanction Provisions;;</p> <p>2.3. any of the representations represented in Clause 1 will remain correct, and in the event that any of the representations represented in Clause 1 becomes incorrect, it shall, unless prohibited by law, promptly, but in any event within 10 days of becoming aware of such a case, inform the other Party of each such event and of the steps undertaken to restore the correctness of such representations;</p> <p>2.4. cover any damage of the other Party arising out of any act or omission by it, its subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting for and on its behalf in connection with the non-performance or improper performance of the obligations referred to in this Clause 2.</p>	<p>handelnden Personen die Sanktionsbestimmungen einhalten werden;</p> <p>2.2 alle Entgelte, auf die sie im Rahmen des Vertrags Anspruch haben, nicht (direkt oder indirekt) dem sanktionierten Rechtsträger zur Verfügung gestellt oder zu dessen Gunsten verwendet werden, soweit ein solches Verhalten nach den Sanktionsbestimmungen verboten ist;</p> <p>2.3 bleibt eine der in Artikel 1 genannten Erklärungen wahr und wird eine der in Artikel 1 genannten Erklärungen unwahr, so unterrichtet sie, sofern dies nicht gesetzlich verboten ist, die andere Vertragspartei unverzüglich, auf jeden Fall aber innerhalb von 10 (zehn) Tagen, nachdem sie von dem Ereignis Kenntnis erlangt hat, über dieses Ereignis und über die Maßnahmen, die zur Wiederherstellung der Wahrheit dieser Erklärungen getroffen wurden;</p> <p>2.4 alle Schäden zu decken, die der anderen Vertragspartei durch Handlungen oder Unterlassungen der anderen Vertragspartei, ihrer Tochtergesellschaften, Muttergesellschaften und Mitglieder ihrer Organe sowie der für sie und in ihrem Namen handelnden Personen im Zusammenhang mit der Nichterfüllung oder mangelhaften Erfüllung der in diesem Artikel 2 genannten Verpflichtungen entstehen.</p>
<p><b>Article 26: TERM AND TERMINATION OF THE PURCHASE AGREEMENT</b></p> <p>1. The Seller shall be entitled to terminate the Purchase Agreement with effect as of the date of delivery of a written notice to the Purchaser in the following events, unless they result from any actions or omissions on the part of the Purchaser or Force Majeure Event:</p> <p>a) a failure by the Purchaser to collect the Product within the time limits determined in the Purchase Agreement and to remedy it despite the expiry of 14 (fourteen) day period indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to collect the Product within no more than 14 (fourteen) days of the service thereof; or</p> <p>b) a failure by the Purchaser to pay for the delivered Product on time, in the whole or a part, and to remedy it despite the expiry of 14 (fourteen) days indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to pay for the Product within no more than 7 (seven) days of the service thereof; or</p> <p>c) the financial situation of the Purchaser does not guarantee the proper performance of the Purchase Agreement, in particular if a business loan provided to him in connection with the conclusion of the Purchase Agreement has been cancelled to the Purchaser; or</p> <p>d) if the Purchase Agreement becomes unenforceable for reasons for which neither Party is liable.</p> <p>2. The termination of the Purchase Agreement shall not release the Parties hereto from any obligations arisen prior to the termination. In the said event each Party shall be entitled to take all and any necessary actions for the purpose of enforcing the performance by the other Party of the obligations arisen before.</p>	<p><b>Artikel 26: VERTRAGSDAUER UND BEENDIGUNG</b></p> <p>1. Der Verkäufer ist berechtigt, den Kaufvertrag in den folgenden Fällen mit Wirkung ab dem Datum der Zustellung einer schriftlichen Mitteilung an den Käufer zu kündigen, es sei denn, die genannten Ereignisse sind nicht auf Handlungen oder Unterlassungen des Käufers oder auf höhere Gewalt zurückzuführen:</p> <p>a) Unfähigkeit des Käufers, das Produkt innerhalb der im Kaufvertrag festgelegten Fristen abzunehmen, und Unfähigkeit, dies auch trotz Ablauf der 14-tägigen (vierzehntägigen) Frist, die in der Aufforderung zur Abholung des Produkts spätestens innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach deren Zustellung abzuholen, angeführt ist und die der Verkäufer an den Käufer übermittelt, nachzuholen.</p> <p>b) wenn der Käufer das gelieferte Produkt ganz oder teilweise nicht rechtzeitig bezahlt und dies auch nach Ablauf der 14 Tage, die in der vom Käufer an den Verkäufer gesendeten Zahlungsaufforderung für das Produkt angegeben sind, nicht beheben kann, höchstens jedoch 7 (sieben) Tage nach dessen Lieferung; oder</p> <p>c) wenn die finanziellen Verhältnisse des Käufers eine ordnungsgemäße Erfüllung des Kaufvertrags nicht gewährleisten, insbesondere, wenn der im Zusammenhang mit dem Abschluss des Kaufvertrags gewährte Handelskredit des Käufers gekündigt wurde; oder</p> <p>d) Unwirksamkeit des Kaufvertrags aus Gründen, die keine der Parteien zu vertreten hat.</p> <p>2. Die Beendigung des Kaufvertrags entbindet die Parteien nicht von der Haftung für die vor der Beendigung eingegangenen Verpflichtungen. In diesem Fall ist jede Partei berechtigt, alle erforderlichen Schritte zu unternehmen, um die Erfüllung der zuvor von der anderen Partei eingegangenen Verpflichtungen durchzusetzen.</p>
<p><b>Article 27: FINAL PROVISIONS</b></p> <p>1. If one of more provisions of the Purchase Agreement is considered invalid, illegal or unenforceable in any scope or due to any reason, such invalidity, illegality or enforceability shall not affect the validity, legality and enforceability of the remaining scope of the Purchase Agreement.</p> <p>2. Unless binding legal provisions provide otherwise, any amendments and supplements to the Purchase Agreement must be approved in writing by both Parties, otherwise being null and void.</p> <p>3. In case of discrepancies between English and Czech version of these General Terms and Conditions, the Czech version shall prevail.</p> <p>4. Without a written consent of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., the Purchaser is not allowed to transfer (assign) receivables including an obligation to pay the fee for services defined in the Purchase Agreement to any third party.</p> <p>5. Any letters, notifications, declarations made and provided under or in relation to the Purchase Agreement shall be considered effectively made, if they are made in writing and delivered:</p> <p>a) in person to the service addresses specified respectively: in case of the Purchaser – in the Order, and in case of the Seller – in the Purchase Agreement, or</p> <p>b) sent via registered letter with advice of delivery or via e-mail: in case of the Purchaser – in the Order, and in case of the Seller – in the Purchase Agreement.</p> <p>Delivery is considered to take place: (i) in case of personal delivery – upon delivery to an address specified above, (ii) in case of a registered letter – on the date of delivery confirmed by respective post office staff to an address specified above, (iii) in case of delivery via e-mail - when the computer system of the dispatching</p>	<p><b>Artikel 27: SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b></p> <p>1. Sollte eine oder mehrere Bestimmungen des Kaufvertrags in einem beliebigen Umfang oder aus irgendeinem Grund für ungültig oder nicht durchsetzbar befunden werden, berührt es nicht die übrigen Teile des Kaufvertrags.</p> <p>2. Soweit nicht zwingende gesetzliche Vorschriften etwas anderes ermöglichen, bedürfen alle Anhänge und Ergänzungen des Kaufvertrags der schriftlichen Zustimmung beider Parteien, andernfalls sind sie unwirksam.</p> <p>3. Bei Differenzen zwischen dem englischen und tschechischen Wortlaut dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen hat die tschechische Version Vorrang.</p> <p>4. Der Käufer darf die Forderungen, einschließlich der Verpflichtung zur Zahlung der im Kaufvertrag festgelegten Dienstleistungsgebühr, nicht ohne schriftliche Zustimmung von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einen Dritten übertragen (abtreten).</p> <p>5. Alle Schreiben, Mitteilungen und Erklärungen, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit dem Kaufvertrag abgegeben und versandt werden, gelten als zugestellt, wenn sie schriftlich erfolgen und zugestellt werden:</p> <p>a) Persönlich an die angegebene Lieferadresse: im Falle des Käufers - in der Bestellung und im Falle des Verkäufers - im Kaufvertrag, oder</p> <p>b) per Einschreiben mit Zustellungsbestätigung oder per E-Mail, die im Falle des Käufers in der Bestellung und im Falle des Verkäufers im Kaufvertrag angegeben ist, abgesandt werden. Die Zustellung gilt als erfolgt, wenn (i) bei persönlicher Übergabe - die Mitteilung an die oben angegebene Adresse zugestellt wird, (ii) im Falle eines eingeschriebenen Schreibens - am Tag der Zustellung an die oben angegebene Adresse, die vom Personal des zuständigen Postamts bestätigt ist, (iii) im</p>

<p>party makes a record confirming that a message has reached an addressee.</p> <p>6. Personal data processing information by the Seller is available on the website <a href="http://www.ornunipetrolrpa.cz">www.ornunipetrolrpa.cz</a>.</p> <p>7. The provisions of Section 1740 (3) of the Civil Code ("A reply with an amendment or difference which does not fundamentally alter the conditions of the offer shall be deemed acceptance of the offer unless the proposing party rejects such acceptance without unnecessary delay. The proposing party may rule out acceptance of the offer with an amendment or difference in advance, this already being in terms of the offer or in a different manner which does not give rise to any doubt"), which determine that a Purchase Agreement is also concluded even if complete agreement on the declarations of will of the contracting parties is not reached, shall not be applied to these contractual relations.</p> <p>8. The provisions of Section 1799 of the Civil Code ("A clause in a contract concluded as a standard form contract, which refers to conditions specified outside of the actual text of the contract, is valid if the weaker party was familiarised with the clause and its meaning or if it is proven that he must have known the meaning of the clause.") and Section of the 1800 Civil Code ("(1) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which can only be read with great difficulties, or a clause which is incomprehensible to a person of average intelligence, such a clause shall be valid if it does not cause any injury to the weaker party or if the other party proves that the meaning of the clause was sufficiently explained to the weaker party. (2) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which is especially disadvantageous for the weaker party, without there even being a reasonable reason for this, in particular if the contract differs seriously and for no special reason from the usual conditions agreed in similar cases, the clause shall be invalid. If fair regulation of the rights and obligations of the parties so requires, the court shall decide similarly in accordance with Section 577"), which regulate references to General Terms and Conditions in standard form contracts, which define incomprehensible or especially disadvantageous clauses and conditions for their validity, shall not be applied to these contractual relations.</p> <p>9. The Purchaser assumes risk of change in circumstances within the meaning of Section 1765 of the Civil Code ("(1) If any change in circumstances occurs which is so fundamental that such change establishes a particularly grave disproportion in the rights and obligations of the parties by putting one of them at a disadvantage either through a disproportionate increase in costs for performance, or disproportionate decrease in value of the subject of performance, the affected party shall be entitled to demand of the other contracting party renewal of negotiations on the contract, if it is proven that it could not have reasonably anticipated the change or influence it and that the fact did not occur until after conclusion of the contract, or it did not become known to the affected party until after conclusion of the contract. Exercising of this right shall not entitle the affected party to defer performance. (2) The right specified in clause (1) shall not arise for the affected party if it has assumed risk of change in circumstances.")</p> <p>10. The Parties declare that neither of them feels or considers itself to be the weaker contracting party in comparison to the other contracting party and that they were able to familiarise themselves with the text and content of the Purchase Agreement and these General Terms and Conditions, that they understand the content, they wish to be bound by it. They also declare that they have mutually and sufficiently consulted each other with regard to the individual contractual provisions. The Parties also declare that performance of the Purchase Agreement shall not lead to either of the Parties gaining a disproportionately worse deal than the other in accordance with Section 1793 of the Civil Code ("If the parties undertake to provide mutual performance and if performance by the one party is grossly disproportionate to that which the other party provided, the contracting party which received the worse deal may demand cancellation of the contract and return of everything to the original state of affairs, unless the other party additionally provides the first party with performance to make the transaction fair, with an emphasis on the usual price at the time and in the location of conclusion of the contract. This shall not apply if the disproportion between mutual performances provided is based on a fact which the other party did not know of and need not necessarily have known of.")</p> <p>11. OCS program The Seller as an environment responsible company signed a commitment to comply with the Operation Clean Sweep program to prevent plastics pellets loss and in accordance with this program issued also measures with goal to reduce loss of pellets during loading at the Seller's premises and transport at the premises. In case of transport carried out by the Purchaser or by the Purchaser's carrier after the loading at the Seller's premises following rules apply in accordance with this program and its obeying by the Purchaser or its carrier can be monitored by the Seller, more information can be found at <a href="https://www.pe-liten.cz/product/liten">https://www.pe-liten.cz/product/liten</a>.</p>	<p>Falle einer E-Mail - zum Zeitpunkt, zu dem das Computersystem der absendenden Partei eine Nachricht aufzeichnet, die bestätigt, dass die Nachricht dem Empfänger zugestellt wurde.</p> <p>6. Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Verkäufer sind auf der Website <a href="http://www.ornunipetrolrpa.cz">www.ornunipetrolrpa.cz</a> verfügbar</p> <p>7. Die Bestimmung des § 1740 Absatz 3 des Bürgergesetzbuchs ("Eine Antwort mit einer Ergänzung oder Abweichung, die die Bedingungen des Angebots nicht wesentlich ändert, gilt als Annahme des Angebots, es sei denn, der Bieter lehnt eine solche Annahme ohne unnötigen Verzug ab. Der Bieter kann die Annahme eines Angebots mit einer Ergänzung oder Abweichung im Voraus im Angebot oder auf andere Weise, die keine Zweifel aufkommen lässt, ausschließen"), die bestimmt, dass ein Kaufvertrag auch dann zustande kommt, wenn keine vollständige Übereinstimmung der Absichten der Parteien besteht, ist auf diese Vertragsbeziehungen nicht anwendbar.</p> <p>8. Die Bestimmung des § 1799 des Bürgerlichen Gesetzbuchs ("Eine Klausel in einem Adhäsionsvertrag, die auf Bedingungen außerhalb des eigentlichen Vertragstextes verweist, ist gültig, wenn die schwächere Partei die Klausel und ihre Bedeutung kannte oder wenn nachgewiesen wird, dass sie die Bedeutung der Klausel kennen musste.") und des § 1800 des Bürgergesetzbuchs („(1) Enthält ein Adhäsionsvertrag eine Klausel, die nur unter besonderen Schwierigkeiten gelesen werden kann, oder eine Klausel, die für eine Person mit durchschnittlicher Intelligenz unverständlich ist, so ist die Klausel gültig, wenn sie die schwächere Partei nicht benachteiligt oder wenn die andere Partei beweist, dass die Bedeutung der Klausel der schwächeren Partei hinreichend erklärt wurde. (2) Enthält ein Adhäsionsvertrag eine Klausel, die die schwächere Partei ohne vernünftige Rechtfertigung besonders benachteiligt, insbesondere wenn der Vertrag in erheblichem Maße und ohne besonderen Grund von den in vergleichbaren Fällen vereinbarten üblichen Bedingungen abweicht, ist die Klausel nichtig. Wenn die gerechte Verteilung der Rechte und Pflichten der Parteien es erfordert, entscheidet das Gericht in gleicher Weise gemäß § 577"), die die Bezugnahme auf die Allgemeinen Geschäftsbedingungen in Formularverträgen regeln, unverständliche oder besonders nachteilige Klauseln und die Bedingungen ihrer Gültigkeit festlegen, finden auf diese Vertragsverhältnisse keine Anwendung.</p> <p>9. Der Käufer trägt das Risiko einer Änderung der Umstände im Sinne von § 1765 des Bürgergesetzbuchs ("1) Wenn eine Änderung der Umstände so erheblich ist, dass sie ein besonders grobes Missverhältnis zwischen den Rechten und Pflichten der Parteien schafft, indem sie eine von ihnen benachteiligt oder die Kosten der Erfüllung unverhältnismäßig erhöht, oder durch eine unverhältnismäßige Minderung des Wertes des Leistungsgegenstandes, hat die betroffene Partei das Recht, von der anderen Partei eine Neuverhandlung des Vertrages zu verlangen, wenn sie nachweist, dass sie die Änderung vernünftigerweise nicht vorhersehen oder beeinflussen konnte und dass die Tatsache nach Vertragsschluss eingetreten ist oder der betroffenen Partei nach Vertragsschluss bekannt wurde. Die Anwendung dieses Rechts berechtigt die betreffende Partei nicht, die Erfüllung zu verschieben (2) Das Recht nach Absatz 1 entsteht für die betreffende Partei nicht, wenn die betreffende Partei das Risiko einer Änderung der Umstände übernommen hat.")</p> <p>10. Die Parteien erklären, dass sich keine von ihnen als schwächere Partei im Vergleich zur anderen Partei fühlt und betrachtet und dass sie die Möglichkeit hatten, sich mit dem Text und dem Inhalt des Kaufvertrags und dieser Bedingungen vertraut zu machen, den Inhalt verstehen, beabsichtigen, sich daran zu binden und die vertraglichen Vereinbarungen ausreichend gemeinsam erörtert haben. Die Parteien erklären ferner, dass die Ausführung des Kaufvertrages nicht zu einer unangemessenen Beeinträchtigung einer der Vertragsparteien gemäß § 1793 des Bürgergesetzbuchs führt ("Verpflichten sich die Parteien zur gegenseitigen Leistung und steht die Leistung einer der Parteien in einem groben Missverhältnis zu der von der anderen Partei erbrachten, so kann die beeinträchtigte Partei die Aufhebung des Vertrages und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes verlangen, es sei denn, dass die andere Partei das nachholt, was ihr gekürzt wurde, unter Berücksichtigung des zur Zeit und am Ort des Vertragsabschlusses üblichen Preises. Dies gilt nicht, wenn die Unverhältnismäßigkeit der Leistungen auf einem Umstand beruht, den die andere Partei nicht kannte oder nicht kennen musste").</p> <p>11. OCS-Programm Der Verkäufer hat sich als umweltbewusstes Unternehmen verpflichtet, das Programm "Operation Clean Sweep" einzuhalten, um den Verlust von Kunststoffpellets zu verhindern, und hat in Übereinstimmung mit diesem Programm auch Maßnahmen getroffen, um den Verlust von Pellets beim Verladen auf dem Gelände des Verkäufers und beim Transport innerhalb des Geländes zu verringern. Im Falle des Transports durch den Käufer oder den Spediteur des Käufers, werden folgende Regeln gemäß diesem Vertrag angewendet, und deren Einhaltung durch den Käufer und den Spediteur des Käufers kann vom Verkäufer überwacht werden, siehe <a href="https://www.pe-liten.cz/product/liten">https://www.pe-liten.cz/product/liten</a> für weitere Informationen.</p>
---	--

**ANNEX NO. 1  
TECHNICAL SPECIFICATION OF TRANSPORT  
MEANS AND UNITS USED FOR THE TRANSPORT OF  
GOODS, GENERAL SALES AND DELIVERY TERMS  
AND CONDITIONS FOR PETROCHEMICAL  
PRODUCTS OF ORLEN Unipetrol RPA s.r.o**

**TECHNICAL SPECIFICATION OF RAILWAY TANK CARS**

**1. Overview of the RTCs parameters**

**1.1. Benzene RTCs**

- RID classification (class 3): UN 1114.
- Tank volume minimally 70 m<sup>3</sup>
- Bogie Y25
- May be used in international transport
- Fitted with a gas pendulum (system for recovery of vapours during unloading) DN 50 with ARTA connection
- Fitted with unloading connections /lateral valves DN100 with ARTA connection
- The maximal outer wheelbase of the axle is 13.5 meters.
- Inner diameter of the manhole's probe is: 500-550 mm, placed horizontally (centricity of the opening)
- Inner height of the manhole's probe is: 150-200 mm and has appropriate smoothness (no "burrs"); this arises from cooperation with a rubber sealing cushion
- It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°.
- The space in the clear span of the manhole to the bottom of the tank car shall be free from any obstacles (ladders, heaters, bottom valves, valves control lines etc.), however, in justified cases it is possible, in agreement with ORLEN UNIPETROL RPA, to apply inside the tank of special horizontal screens mounted on the heaters
- The bolt of the manhole cover's hinge must be protected from its easy dismantlement
- The vertical backlash of the manhole cover's hinge shall not make it possible to lift the cover over the manhole edge
- In the external vicinity of the manhole, over its edge, there shall not be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius
  - ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - it is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe
  - ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis
- The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge
- Handling surfaces and structures for securing the manhole cap by seals must be mounted near the manhole.
- conditions for sealing, safeguarding the handling places:
  - o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves
  - o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm
  - o place where the manhole cover is sealed shall be placed opposite the hinge,
- Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are placed on the RTC, should be protected firmly against easy access to the transported product; the RTC should meet the requirements of Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Railway (RID).
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").
- RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
  - o Railway tanks car shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 33/1114, and class 3 safety symbols with a size of 250 x 250 mm. (5.3.2.1.1. RID and 5.3.1.1.1 RID);
  - o Railway tank car shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.2. RID);

**ANLAGE NR. 1  
TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN DER  
TRANSPORTMITTEL UND BEFÖRDERUNGSMITTEL,  
DIE FÜR DIE BEFÖRDERUNG VON WAREN NACH DEN  
ALLGEMEINEN VERKAUFS- UND  
LIEFERBEDINGUNGEN FÜR PETROCHEMISCHE  
PRODUKTE der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA  
s.r.o. TRANSPORTIERT WERDEN**

**TECHNISCHE SPEZIFIKATION DER SCHIENENFAHRZEUGE**

**1. Übersicht der technischen Parameter für KWG**

**1.1 KWG für Benzen**

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 3): UN 1114
- Min. Tankvolumen des KWG 70 m<sup>3</sup>
- Fahrgestell KWG Y25
- Kann für den internationalen Transport verwendet werden
- ausgestattet mit einem GAS Pendel (Gasrückführungssystem bei der Entladung) DN 50 mit ARTA Endkappen
- Ausgestattet mit Ablassventilen/Seitenventilen DN100 mit ARTA Endkappen
- Die KWG haben einen Radstand auf der äußeren Achse des Radsatzes von höchstens 13,5 Metern
- Flansch der Einfüllöffnung „Einstieg“ KWG 500-550 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Der Flansch der Einfüllöffnung „Einstieg“ sollte mindestens 150 mm bis 200 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine "rauen Kanten"); mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten.
- Der Einfülldeckel sollte in einem Winkel von 135° und 180° aufklappbar sein
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerkabel, scharfe Kanten), in begründeten Fällen ist dies jedoch in Absprache mit UNIPETROL RPA möglich, z.B. bei speziellen horizontalen Blenden an Tankheizungen. Die Befestigung des Lukendeckels muss vor einer einfachen Demontage geschützt werden
- Das vertikale Spiel des Lukendeckels erlaubt es nicht, den Deckel über den Rand der Luke zu heben
- In der äußeren Umgebung der Luke und über deren Rand dürfen sich keine Ausrüstungselemente des KWG befinden - freier Raum in einem Umkreis von:
  - ≥ 310 mm von der Mitte der Luke in Richtung der Längsachse des KWG - dies ist die Bedingung für die Auflage des äußeren Teleskoprohrs auf dem Rand der Luke
  - ≥ 355 mm von der Mitte der Luke in Richtung der Querachse des KWG
- freie Fläche in einer Höhe von 10 mm unterhalb des Lukenrandes in der Nähe der Luke müssen Manipulationsflächen und Konstruktionen zur Sicherung der Einstiegs Luke mit Plomben angebracht werden
- Bedingungen für die Abdichtung und Sicherung der Manipulationsflächen:
  - o Lukendeckel, Steuerung der unteren Ventile und der Seitenventile,
  - o am KWG sollten Stellen zur Anbringung von Plomben vorhanden sein - der Durchmesser einer solchen Stelle sollte mindestens 5 mm betragen, bei einer untypischen Anbringung der Plombe sollte der Abstand zwischen den Befestigungen 115 mm nicht überschreiten.
  - o die Stelle, an der der Lukendeckel versiegelt wird, sollte sich gegenüber dem Scharnier des Deckels befinden,
- andere Zugangsstellen zum KWG, die nicht als Manipulationsbereiche dienen und sich auf dem KWG befinden, sollten fest vor dem leichten Zugang zum beförderten Produkt geschützt sein, der KWG sollte die Anforderungen der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) erfüllen.
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Nichtmetallische Bremsbacken ("LL" oder "K")
- die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:
  - o Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einer Box zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen Tafel mit der Kennzeichnung 33/1114 und 250 x 250 mm großen

- o The benzene filling level of the railway tank car shall be ruled by the relation of 4.3.2.2.1 (a) RID when the tanker is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tanker is hermetically closed;
- o The tanks and their equipment must be a subject to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);
- o The tanks shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).

### 1.2. Liquid gases (LPG/propylene/ammonia)

- RID classification (class 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG + 1005 (ammonia))
- RTC preferred age/lifespan 15 years maximum
- Tank volume minimally 90 m<sup>3</sup>
- Maximum distance between outer axles: 15 500 mm
- Gaseous phase side closing valve DN 50.
- Liquid phase side closing valve DN 80.
- Filling (exhaust) valves equidistant from the axis of the tank
- Distance between the gaseous phase and liquid phase valves: 500 – 800 mm.
- Distance of the gaseous phase and liquid phase valve axes from the railway surface: 700 – 850 mm.
- Transport possibility in class "D".
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").
- RTC operation manuals in the Czech, English and German.
- RTC shall comply to all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:

#### Ammonia

- RTC shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 268/1005, class 6.1 and 8 safety symbols, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);
- RTC shall have the PxBH or a stricter code (4.3.3.1.2 ADR/RID);
- The maximal ammonia RTC filling level is 0.53 kg per litre of the internal tanker volume (4.3.3.2.5 ADR/RID);
- Railway tank car and equipment must be subjected to periodic tests at least once every eight years after being put into operation and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 ADR/RID);
- The tank shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID);
- Railway tank car must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tanker at the height of its axis (5.3.5 RID).

#### Propylene

- Railway tank shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 23/1077 for propylene, 23/1965 for butadiene and propane butane, safety symbol 2.1 and safety sign no. 13, Move carefully (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.4.2 RID);
- Railway tank car shall have the PxBN(M) or a stricter code (4.3.3.1.2 RID);
- The propylene railway tank car filling level is 0.43 kg per litre of the internal tanker volume, 0.5 kg per litre of the internal tanker volume for butadiene, and 0.43 kg per litre of the internal tanker volume for propane butane (4.3.3.2.5. RID);
- The tanks and equipment must be a subject to periodic tests at least once every 8 years after being put into operation, and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 RID);
- The tank should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID);
- Railway tank car must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tanker at the height of its axis (5.3.5 RID).

Sicherheitsmarkierungen für die Klasse 3 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID)

- o Die Kesselwagen werden den LGBF-Code oder strengere haben. (4.3.4.1.2. RID)
- o Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit Benzol richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 (a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.
- o Die Tanks und ihre Ausrüstungen müssen spätestens alle 8 Jahre einer wiederkehrenden Prüfung und alle 4 Jahre einer Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
- o Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)

### 1.2 Flüssiggase (LPG/Propylen/Ammoniak)

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (Ammoniak)
- Erforderliches Alter des KWG - bis 15 Jahre
- Min. Tankvolumen des KWG 90 m<sup>3</sup>
- Die KWG haben einen Radstand auf der äußeren Achse des Radsatzes von höchstens 15 000 mm
- Seitliches Absperrventil der Gasphase DN 50
- Seitliches Absperrventil der Flüssigphase DN 80
- Achsen der seitlichen Absperrventile in gleichem Abstand von der Achse des KWG (vertikal und horizontal)
- Abstand zwischen den Achsen der Ventile der Gasphase und der Flüssigphase 500 - 800 mm
- Abstand der Achsen der Ventile der Gasphase und der Flüssigphase von der Oberkante der Schiene 700 - 850 mm
- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse "D"
- Nichtmetallische Bremsbacken ("LL" oder "K")
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:

#### Ammoniak

- Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 × 30 cm großen Tafel mit der Kennzeichnung 268/1005 und einer 250 × 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 6.1, 8 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)
- Die KWG werden einen PxBH Kode oder strenger haben. (4.3.3.1.2 ADR/RID)
- Die Füllstufe des KWG mit Ammoniak beträgt maximal 0,53 kg pro Liter des Kesselwagenvolumens. (4.3.3.2.5 ADR/RID)
- Die Tanks und Ausrüstungen der Kesselwagen müssen spätestens alle acht Jahre nach ihrer Inbetriebnahme einer wiederkehrenden Prüfung unterzogen werden. Zwischenprüfungen müssen spätestens sechs Jahre nach jeder wiederkehrenden Prüfung durchgeführt werden. (6.8.3.4.6 ADR/RID)
- Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 ADR/RID)
- Die Kesselwagen müssen mit einem durchgehenden orangefarbenen, etwa 30 cm breiten, lichtundurchlässigen Streifen gekennzeichnet sein, der den Tank in Höhe seiner Achse umschließt. (5.3.5 RID)

#### Propylen

- Die Kesselwagen werden auf beiden Seiten mit einem Kasten versehen, in den eine 40 × 30 cm große orangefarbene Tafel mit den Aufschriften 23/1077 für Propylen, 23/1965 für Butadien und Propan-Butan sowie dem Sicherheitszeichen 2.1 und dem Sicherheitszeichen Nr. 13 "Vorsicht beim Rangieren" platziert werden kann. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.4.2 RID)
- Die Kesselwagen werden den PxBN(M) Kode oder strenger haben. (4.3.3.1.2 RID)
- Der Füllstand der Kesselwagen mit Propylen wird 0,43 kg pro Liter Tankinnenvolumen und 0,5 kg pro Liter Tankinnenvolumen für Butadien und 0,43 kg pro Liter Tankinnenvolumen für Propan-Butan betragen. (4.3.3.2.5. RID)
- Die Tanks und ihre Ausrüstungen sind spätestens alle 8 Jahre nach der Inbetriebnahme einer wiederkehrenden Prüfung und spätestens sechs Jahre nach jeder wiederkehrenden Prüfung einer Zwischenprüfung zu unterziehen. (6.8.3.4.6 RID)
- Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)
- Die Kesselwagen müssen mit einem durchgehenden orangefarbenen, etwa 30 cm breiten, Licht nicht reflektierenden Streifen gekennzeichnet sein, der den Tank in Höhe seiner Achse umschließt. (5.3.5 RID)

### 1.3. Naphthalene concentrate

- RID classification (class 8): UN 2304.
- Tank volume minimally 60 m<sup>3</sup>
- Maximum distance between outer axles: 13 000 mm
- The tank of RTC is insulated.
- Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch.
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, located horizontally in the middle of the RTC.
- Flange of the manhole at least 150 mm, adequately smooth because of the cooperation with seal
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges).
- It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°.
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread, operated below the tank, with a white stripe on the tank.
- Heated unloading straight pipe
- DN 100 discharge valve with a 5 ½" Whitworth thread.
- Mechanical control of the main valve.
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations.
- Transport possibility in class "D".
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.
- RTC required age up to 15 years maximum
- RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
  - o Railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 44/2304, class 4.1 safety symbol, a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID and 5.3.3 RID);
  - o Railway tank car shall have the LGBV or a stricter code (4.3.4.1.1 RID);
  - o The naphthalene filling level of the railway tank car shall be governed by relation 4.3.2.2.1 (a) RID when the tanker is not hermetically closed and 4.3.2.2.1 (c) RID when the tank is hermetically closed.
  - o The naphthalene filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tanker is hermetically closed.
  - o The tank and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);
  - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).

### 1.4. Liquid sulphur

- RID classification (class 4.1): UN 2448.
- Tank volume minimally 40 m<sup>3</sup>
- Bogie Y25
- Maximum distance between outer axles: 13 000 mm
- The RTC tank is insulated.
- Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch.
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm placed horizontally in the middle of the RTC.
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness.
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges).
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings shall not be greater than 115 mm for atypical seal locations.
- Loading only from the RTC top – unloading using a needle.
- Transport possibility in class "D".

### 1.3 Naphthalin-Konzentrat

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 8): UN 2304
- Min. Tankvolumen des KWG 60 m<sup>3</sup>
- Die KWG haben einen Radstand auf der äußeren Achse des Radsatzes von maximal: 13 000 mm
- Der KWG Tank ist isoliert
- Heizungsanlage (außerhalb des KWG Tanks) - Anschlussart DN30 AG Koch
- Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Der Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ muss mindestens 150 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine "rauen Kanten"); mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten.
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerungskabel, scharfe Kanten).
- Der Einfülldeckel sollte in einem Winkel von 135° und 180° aufklappbar sein
- Gaspendelsystem DN 50 mit 2"Gewinde, bedienbar unter dem Tank, mit weißem Streifen auf dem Tank
- Beheiztes Abfüllrohr
- Auslassventil DN 100 mit 5 ½" Whitworth-Gewinde
- mechanische Betätigung des Hauptventils
- die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
- am KWG sollten Stellen zur Anbringung von Plomben vorhanden sein - der Durchmesser einer solchen Stelle sollte mindestens 5 mm betragen, bei einer untypischen Anbringung der Plombe sollte der Abstand zwischen den Befestigungen 115 mm nicht überschreiten.
- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse "D"
- Nichtmetallische Bremsbacken ("LL" oder "K")
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Erforderliches Alter des KWG - bis 15 Jahre
- Die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:
  - o Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen Tafel mit der Kennzeichnung 44/2304 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 4.1 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID und 5.3.3 RID)
  - o Die Kesselwagen werden einen LGBV Kode oder einen strengeren haben. (4.3.4.1.1 RID)
  - o Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit Naphthalin richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.
  - o Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit Naphthalin richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.
  - o Die Tanks der Kesselwagen und ihre Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
  - o Die Tanks der Kesselwagen werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)

### 1.4 Flüssigschwefel

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 4.1): UN 2448
- Min. Tankvolumen 40 m<sup>3</sup>
- Fahrgestell KWG Y25
- Die KWG haben einen Radstand auf der äußeren Achse des Radsatzes von maximal: 13 000 mm
- Der KWG Tank ist isoliert
- Heizungsanlage (außerhalb des KWG Tanks) - Anschlussart DN30 AG Koch
- Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Der Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ sollte mindestens 150 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine "rauen Kanten"); mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten.
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerungskabel, scharfe Kanten).
- Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
- am KWG sollten Stellen zur Anbringung von Plomben vorhanden sein - der Durchmesser einer solchen Stelle sollte mindestens 5 mm betragen, bei einer untypischen Anbringung der Plombe sollte der Abstand zwischen den Befestigungen 115 mm nicht überschreiten.

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> <li>- RTC shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 44/2448, class 4.1 safety symbol with a size of 250 x 250 mm, and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.3 RID);</li> <li>o Railway tank car shall have the LGBV(+) code. An alternative use of the tank is only permitted if this fact is stated on the given type approval certification (3.2.1. RID);</li> <li>o The maximal railway tank sulphur filling level is 98% of the given internal volume (4.3.5. RID TU 27);</li> <li>o The tank and equipment must be subjected to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID);</li> <li>o The tank must be furnished with thermal insulation, made of materials that are not easily flammable (6.8.4 RID TE 4);</li> <li>o The tank can be equipped with such structures that prevent their plugging by the transported substance and that prevent leaks and excessive overpressure or under pressure inside the tank (6.8.4 RID TE 6).</li> </ul> </li> </ul> <p><b>1.5. RTCs for light goods (can be used for loading BTX fraction and C10 fraction)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum</li> <li>- Class 3 according to RID classification UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993</li> <li>- Tank volume minimum 80 m3</li> <li>- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread.</li> <li>- Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread.</li> <li>- May be used for international transport.</li> <li>- Railway tank car have extreme, external wheel base not larger than 13260 mm</li> <li>- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC.</li> <li>- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150-200 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness.</li> <li>- It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°.</li> <li>- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges); nevertheless, this stipulation should not apply in justified cases upon agreement ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., for example, in the case of special horizontal screens mounted to the heaters in the tank.</li> <li>- The manhole lid securing mechanism must be protected against easy disassembly.</li> <li>- The vertical backlash of the manhole cover's hinge must not make it possible to lift the cover over the manhole edge;</li> <li>- In the external vicinity of the manhole, over its edge, there cannot be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius: <ul style="list-style-type: none"> <li>o ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - it is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe</li> <li>o ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis</li> <li>o The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge</li> </ul> </li> <li>- The handling surfaces and structures for securing the manhole lid by seals must be mounted near the manhole.</li> <li>- conditions for sealing, safeguarding the handling places: <ul style="list-style-type: none"> <li>o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves</li> <li>o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm</li> <li>o place where the manhole cover is sealed shall be located opposite the hinge,</li> </ul> </li> <li>- Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are located on the RTC,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Erfordernis, nur eine Entladung von oben am KWG zuzulassen, Entladung mit einer Nadel</li> <li>- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse "D"</li> <li>- Nichtmetallische Bremsbacken ("LL" oder "K")</li> <li>- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch</li> <li>- Die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen orangenen Tafel mit der Kennzeichnung 44/2448 und 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die Klasse 4.1 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.3 RID)</li> <li>o Die Kesselwagen werden den LGBV(+) Kode haben. Eine alternative Verwendung der Kesselwagen ist nur zulässig, wenn diese in der Bescheinigung der Typengenehmigung angeführt ist. (3.2.1. RID)</li> <li>o Der Füllstand der Kesselwagen mit Schwefel darf 98 % des Innenvolumens nicht überschreiten. (4.3.5. RID TU 27)</li> <li>o Die Tanks und ihre Ausrüstungen müssen spätestens alle 8 Jahre einer wiederkehrenden Prüfung und alle 4 Jahre einer Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>o Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)</li> <li>o Die Tanks müssen mit einer Wärmeisolierung aus schwer entflammaren Materialien versehen sein. (6.8.4 RID TE 4)</li> <li>o Die Tanks können mit einer Vorrichtung versehen sein, die so beschaffen ist, dass sie nicht durch den beförderten Stoff verstopft werden kann und dass ein Auslaufen sowie ein übermäßiger Über- oder Unterdruck im Inneren des Tanks verhindert wird. (6.8.4 RID TE 6)</li> </ul> </li> </ul> <p><b>1.5 KWG für leichte Güter (kann für die Verladung der BTX-Fraktion und der C10-Fraktion verwendet werden)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erforderliches Alter des KWG - bis 15 Jahre</li> <li>- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 3) UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993</li> <li>- Min. Tankvolumen 80 m3</li> <li>- Gasrückführungssystem (Gaspendel) DN 50 mit 2"-Gewinde</li> <li>- Ausgestattet mit seitlichen Ablassventilen DN100 mit 5 1/2"-Gewinde</li> <li>- Kann für den internationalen Transport verwendet werden</li> <li>- Die KWG haben einen Radstand auf der äußeren Achse des Radsatzes von maximal: 13 260 mm</li> <li>- Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG</li> <li>- Der Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ sollte mindestens 150 mm bis 200 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine "rauen Kanten"); mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten.</li> <li>- Der Einfülldeckel sollte in einem Winkel von 135° und 180° aufklappbar sein</li> <li>- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerkabel, scharfe Kanten), in begründeten Fällen ist dies jedoch in Absprache mit ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. möglich, z.B. bei speziellen horizontalen Blenden an Tankheizungen.</li> <li>- Die Befestigung des Lukendeckels muss vor einer einfachen Demontage geschützt werden</li> <li>- Das vertikale Spiel des Lukendeckels erlaubt es nicht, den Deckel über den Rand der Luke zu heben</li> <li>- In der äußeren Umgebung der Luke und über deren Rand dürfen sich keine Ausrüstungselemente des KWG befinden - freier Raum in einem Umkreis von: <ul style="list-style-type: none"> <li>o ≥ 310 mm von der Mitte der Luke in Richtung der Längsachse des KWG - dies ist die Bedingung für die Auflage des äußeren Teleskoprohrs auf dem Rand der Luke</li> <li>o ≥ 355 mm von der Mitte der Luke in Richtung der Querachse des KWG</li> <li>o freie Fläche in einer Höhe von 10 mm unterhalb des Lukenrandes</li> </ul> </li> <li>- in der Nähe der Luke müssen Manipulationsflächen und Konstruktionen zur Sicherung der Einstiegs Luke mit Plomben angebracht werden</li> <li>- Bedingungen für die Abdichtung und Sicherung der Manipulationsflächen: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Lukendeckel, Steuerung der unteren Ventile und der Seitenventile,</li> <li>o am KWG sollten Stellen zur Anbringung von Plomben vorhanden sein - der Durchmesser einer solchen Stelle sollte mindestens 5 mm betragen, bei einer untypischen Anbringung der Plombe sollte der Abstand zwischen den Befestigungen 115 mm nicht überschreiten.</li> </ul> </li> </ul>
--	--

<p>shall be firmly protected against easy access to the transported product; the RTC shall comply with the requirements of the Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Railway (RID).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mechanical control of the main valve.</li> <li>- Unloading pipes placed perpendicularly to the horizontal RTC axis.</li> <li>- A surface designated for marking pursuant to RID forms a part of the RTC equipment and it must list all products that the RTC can transport pursuant to the given UN code.</li> <li>- Transport possibility in class "D"</li> <li>- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.</li> <li>- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> <li>- RTC shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs:</li> </ul> <p><b>C10 fraction:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 30/3295, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);</li> <li>- RTC shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID);</li> <li>- The C10 fraction filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tanker is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tanker is hermetically closed;</li> <li>- The railway tank car and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>- The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).</li> </ul> <p><b>BTX fraction:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 33/1993, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);</li> <li>- RTC shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID);</li> <li>- The BTX fraction filling level of the railway tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tanker is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is closed hermetically;</li> <li>- The railway tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>- The railway tank car should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).</li> </ul> <p><b>1.6. Ammonia solution</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- RID classification (class 8): UN: 2672.</li> <li>- RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum</li> <li>- Tank volume minimally: 40 m3.</li> <li>- Bogie Y25</li> <li>- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread.</li> <li>- Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread.</li> <li>- The maximal RTC outer wheelbase of the axle is 15,000 mm.</li> <li>- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC.</li> <li>- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness.</li> <li>- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges).</li> <li>- It shall be possible to tilt off the lid of the filling hole by 135° and 180°.</li> <li>- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o die Stelle, an der der Lukendeckel versiegelt wird, sollte sich gegenüber dem Scharnier des Deckels befinden,</li> <li>- andere Zugangsstellen zum KWG, die nicht als Manipulationsbereiche dienen und sich auf dem KWG befinden, sollten fest vor dem leichten Zugang zum beförderten Produkt geschützt sein, der KWG sollte die Anforderungen der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) erfüllen.</li> <li>- mechanische Steuerung des Hauptventils</li> <li>- senkrecht zur horizontalen Achse des KWG angeordnetes Entladerohr</li> <li>- der RID-Kennzeichnungsbereich ist Teil der Ausrüstung des KWG und muss alle UN-kodierten Produkte enthalten, die der KWG befördern darf</li> <li>- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse "D"</li> <li>- Nichtmetallische Bremsbacken ("LL" oder "K")</li> <li>- Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten</li> <li>- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch</li> <li>- Die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:</li> </ul> <p><b>C10-Fraktion:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen orangefarbenen Tafel mit der Kennzeichnung 30/3295 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 3 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)</li> <li>- Die Kesselwagen werden den LGBF-Code oder strengere haben. (4.3.4.1.1 RID)</li> <li>- Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit der C10 Fraktion richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 (a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.</li> <li>- Die Tanks der Kesselwagen und ihre Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>- Die Tanks der Kesselwagen werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)</li> </ul> <p><b>BTX-Fraktion:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen orangefarbenen Tafel mit der Kennzeichnung 33/1993 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 3 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)</li> <li>- Die Kesselwagen werden den LGBF-Code oder strengere haben. (4.3.4.1.1 RID)</li> <li>- Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit der BTX Fraktion richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.</li> <li>- Die Tanks der Kesselwagen und ihre Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>- Die Tanks der Kesselwagen werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)</li> </ul> <p><b>1.6 Ammoniakwasser</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 8): UN: 2672</li> <li>- Erforderliches Alter des KWG - bis 15 Jahre</li> <li>- Min. Tankvolumen 40 m3</li> <li>- Fahrgestell KWG Y25</li> <li>- Gasrückführungssystem (Gaspindel) DN 50 mit 2"-Gewinde</li> <li>- Ausgestattet mit seitlichen Ablassventilen DN100 mit 5 1/2"-Gewinde</li> <li>- Die KWG haben einen Radstand auf der äußeren Achse des Radsatzes von höchstens 15 000 mm</li> <li>- Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG</li> <li>- Der Flansch der Einfüllöffnung „Luke“ sollte mindestens 150 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine "rauen Kanten"); mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten.</li> <li>- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerungskabel, scharfe Kanten).</li> <li>- Der Einfülldeckel sollte in einem Winkel von 135° und 180° aufklappbar sein</li> <li>- am KWG sollten Stellen zur Anbringung von Plomben vorhanden sein - der Durchmesser einer solchen Stelle sollte mindestens 5 mm</li> </ul>
---	---

- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.
- The RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
  - o Railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 80/2672, class 8 safety symbol (and, if applicable, a symbol for substances that are harmful to the environment) with a size of 250 x 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);
  - o The railway tank car shall have the L4BN or a stricter code (4.3.4.1.1 ADR/RID);
  - o The ammonia solution filling level of the railway tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (b) ADR/RID if the tanker is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (d) ADR/RID if the tank is hermetically closed.
  - o The railway tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);
  - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID).

- betragen, bei einer untypischen Anbringung der Plombe sollte der Abstand zwischen den Befestigungen 115 mm nicht überschreiten.
- Nichtmetallische Bremsbacken ("LL" oder "K")
  - Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
  - Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
  - Die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:
    - o Die Kesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen orangefarbenen Tafel mit der Kennzeichnung 80/2672 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 8 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)
    - o Die KWG werden mit L4BN oder strenger codiert. (4.3.4.1.1 ADR/RID)
    - o Der Füllungsgrad des KWG mit Ammoniakwasser richtet sich für den Fall, dass der Tankwagen nicht hermetisch verschlossen ist, nach Absatz 4.3.2.2.1 b) ADR/RID und für den Fall, dass der Tankwagen hermetisch verschlossen ist, nach Absatz 4.3.2.2.1 d) ADR/RID.
    - o Die Tanks der Kesselwagen und ihre Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
    - o Die Tanks des KWG werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 ADR/RID)

**Additional operation RTC requirements from the RID perspective**

UN	Name	Minimal RTCs code (Tab. 3A column 12 of the RID Regulation)	Special stipulation for RTCs (Tab. 3A column 13 of the RID Regulation)
1005	AMMONIA, ANHYDROUS	P26BH / P29BH	TE 22 – Railway tank car must be furnished with crash elements on both sides TE 25 – Railway tank car must be protected against bumpers and possible piercing TM 6 - Railway tank car must be marked with an orange stripe
1077	PROPENE	P25BH / P27BH <sup>2</sup>	TE 22 – Railway tank car must be furnished with crash elements on both sides TM 6 – Railway tank car must be marked with an orange stripe
1114	BENZENE	LGBF	Without additional requirements
1993	FLAMMABLE SUBSTANCE, LIQUID, J.N. (BTX FRACTION)	L1,5BN	Without additional requirements
2304	NAPHTHALENE, MELTED	LGBV	TU 27 – Tank can be filled to a maximum of 98% of their respective internal volume.
2448	SULPHUR, MELTED	LGBV	TU 27 - Tank can be filled to a maximum of 98% of their respective internal volume.
2672	AMMONIA, SOLUTION	L4BN	Without additional requirements
3295	HYDROCARBONS, LIQUID, J.N. (C10 FRACTION)	LGBF	Without additional requirements

Based on the stated Special Stipulations, only TE code stipulations are marked on the railway tank car.

- 1 Only selected stipulations with an impact on the operation from the Filler perspective (definition pursuant to the RID Regulation)
- 2 Value for railway tank car with/without thermal insulation
- 3 In this case (transport of flammable gases), Provisional stipulation 1.6.3.27 b) of the RID Regulation applies. Based on this stipulation, cars without crash elements can still be operated, provided they were made prior to 1. 7. 2007.

**1.7 Dicyclopentadiene - DCPD**

We load the product at the temperature that our production equipment allows and it is necessary to reheat it to the temperature according to the customer's specific requirements. The method of heating is chosen by the carrier (for CPT/DAP) or by the customer (for FCA). For DCPD heating, a

**Zusätzliche Betriebsanforderungen an den KWG aus Sicht des RID**

UN	Bezeichnung	Mindestkode des KWG (Tabelle 3A, Spalte 12 RID Verordnung)	Sonderbestimmungen für Kesselwagen <sup>1</sup> (Tabelle 3A, Spalte 13 der RID Verordnung)
1005	AMMONIAK, WASSERFREI	P26BH / P29BH <sup>2</sup>	TE 22 - Kesselwagen müssen an jedem Ende mit Crash Elementen ausgestattet sein TE 25 - Die Tanks der Kesselwagen müssen gegen Überpufferung geschützt sein und mögliches Duschstoßen TM 6 - Kesselwagen müssen mit einem orangefarbenen Streifen gekennzeichnet sein
1077	PROPEN	P25BH / P27BH <sup>2</sup>	TE 22 - Kesselwagen müssen an jedem Ende mit Crash Elementen ausgestattet sein <sup>3</sup> TM 6 - Kesselwagen müssen mit einem orangefarbenen Streifen gekennzeichnet sein
1114	BENZEN	LGBF	Keine zusätzlichen Anforderungen
1993	ENTZÜNDBARER STOFF, FLÜSSIG, N.A.G. (BTX FRAKTION)	L1,5BN	Keine zusätzlichen Anforderungen
2304	NAPHTHALIN, GESCHMOLZEN	LGBV	TU 27 - Tanks dürfen höchstens bis zu 98 % ihres Innenvolumens gefüllt werden.
2448	SCHWEFEL, GESCHMOLZEN	LGBV	TU 27 - Tanks dürfen höchstens bis zu 98 % ihres Innenvolumens gefüllt werden.
2672	AMMONIAK (AMMONIAK), LÖSUNG	L4BN	Keine zusätzlichen Anforderungen
3295	KOHLLENWASSERSTOFF, FLÜSSIG, N.A.G. (C10 FRAKTION)	LGBF	Keine zusätzlichen Anforderungen

Auf der Grundlage der angegebenen Besonderen Vorschriften werden nur die Bestimmungen des TE-Codes auf dem Eisenbahnkesselwagen gekennzeichnet.

- 1 Nur ausgewählte Vorschriften mit Auswirkungen auf den Betrieb aus Sicht des Befüllers (Definition gemäß RID Verordnung)
- 2 Wert für Kesselwagen mit / ohne Wärmedämmung
- 3 In diesem Fall (Beförderung entzündbarer Gase) gilt die Übergangsvorschrift 1.6.3.27 b) der RID Verordnung, wonach Wagen, die vor dem 1. 7. 2007 hergestellt wurden, weiterhin ohne eingebaute Crash-Elemente betrieben werden dürfen. Wagen, die nach dem 1. 7. 2007 hergestellt wurden, müssen mit Crash-Elementen ausgestattet sein

**1.7 Dicyclopentadiene – DCPD**

Wir verladen das Produkt bei der Temperatur, die unsere Produktionsanlagen zulassen, und es muss auf die Temperatur gemäß den spezifischen Anforderungen des Kunden erwärmt werden. Die Erhitzungsmethode wird vom Transportunternehmen (für CPT/DAP) oder vom Kunden (für FCA) gewählt. Für die DCPD-Erwärmung kann ein Medium mit einer

medium with a maximum temperature of 80 °C can be used and can be heated so that its temperature does not exceed 40 °C.

**For CPT, DAP transports the following applies:**

Tank Truck for transport of Dicyclopentadiene (UN 2048) is insulated Chemical Tanker Semi Trailer that can be filled up from the top, carry chemical substances in the single compartment in accordance with ADR Classification appropriate to the related tank code and protecting DCPD carrying temperature with insulation application, discharged by gravity or pump-driven, can be made of stainless steel material, with the thicknesses conforms to design calculations, in cylindrical cross section and large volume range according to ADR, the climate and road conditions of the geographical region.

**Minimum requirements for Insulated Chemical Tanker Semi-trailer for the transport of Dicyclopentadiene (UN 2048):**

- comply with the requirements of the Agreement on the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR),
- have a valid certificate of approval of vehicles for the transport of certain dangerous goods according to clause 9.1.1.2 of the ADR Agreement,
- have valid periodic inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or inspections of the interior of tank trailers within the time limits specified in chapters 6.8 and 6.9 of the ADR Agreement,
- have a chassis design: FL,
- have a non-removable insulated single compartment cylindrical Tanker Semi Trailer - at least LGBF (the type of tank corresponds to the least strict requirements for tanks) that do not react dangerously with the material of the tank and its sealing, codes corresponding to other permitted types of tanks are L1.5BN; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH,
- have the option of heating the valve via an external source,
- maximum payload of DCPD 24 tons,
- 2 hoses length 6 meters.

**Tank Container for transport of Dicyclopentadiene (UN 2048)**

Minimum requirements for 20-foot (20' long) tank containers for the transportation of Dicyclopentadiene (UN 2048): Maximum payload is 23 tons of Dicyclopentadiene (UN 2048) for road freight; Maximum payload is 24.5 tons of Dicyclopentadiene (UN 2048) for intermodal freight.

Construction:	Cylindrical stainless steel pressure vessel. Fitted in a 6m frame with corner castings on top and bottom at 20ft. position (UIC)
Dimensions: Length / Width / Height	20 ft x 8ft x 6 ft (20ft. TC)
Compartments / content:	1/26000 liters (Water content)
Weight: Gross / Tare / Net	36000 / 3750 / 32250 kilograms
Tank: IMO typ	T-11
Material	Head: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 6mm Shell: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 4mm
Working pressure:	4,0 bar (58 PSI)
Test pressure:	6,0 bar (87 PSI)
External pressure:	0,4 bar (5,8 PSI)
Insulation:	Glass wool and fiberglass cladding
Design temperature:	From -40 °C to 130 °C
Maximal temperature of goods:	140 °C
Steamheating coils (exterior):	8 runs steamheating Actual surface 4,8m <sup>2</sup> Effective surface 10m <sup>2</sup> Design pressure steamsystem: 4 Bar Testpressure steamsystem: 6 Bar

Höchsttemperatur von 80 °C verwendet werden, das so erwärmt werden kann, dass seine Temperatur 40 °C nicht überschreitet.

**Für CPT, DAP-Transporte gilt Folgendes:**

Der Tankwagen für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048) ist ein isolierter Chemikaliertankauflieger, der von oben befüllt werden kann, der chemische Stoffe in einer einzigen Kammer gemäß der ADR-Klassifizierung entsprechend der entsprechenden Tanknorm und zum Schutz der DCPD-Transporttemperatur mit Isolierung transportiert, der durch Schwerkraft oder mit einer Pumpe entladen werden kann, der aus rostfreiem Material hergestellt werden kann, dessen Dicke den Konstruktionsberechnungen entspricht, der einen zylindrischen Querschnitt und ein großes Fassungsvermögen gemäß dem ADR, den klimatischen Bedingungen und den Straßenverhältnissen der geografischen Region aufweist.

**Mindestanforderungen für isolierte Chemikaliertankauflieger für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048):**

- Sie müssen den Anforderungen des Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) entsprechen,
- eine gültige Bescheinigung über die Zulassung von Fahrzeugen zur Beförderung bestimmter gefährlicher Güter gemäß Abschnitt 9.1.1.2 des ADR-Übereinkommens haben,
- über gültige wiederkehrende Prüfungen, Dichtheitsprüfungen, Wasserdruckprüfungen oder Prüfungen des Innenraums von Tankwagen innerhalb der in den Kapiteln 6.8 und 6.9 des ADR-Übereinkommens festgelegten Fristen verfügen,
- über eine Fahrgestellkonstruktion verfügen: FL,
- einen nicht abnehmbaren isolierten zylindrischen Einkammer-Tank haben - mindestens LGBF (die Art des Tanks entspricht den am wenigsten strengen Anforderungen für Tanks), die nicht gefährlich mit dem Material des Tanks und seiner Abdichtung reagieren; die Codes für andere zulässige Arten von Tanks sind L1.5BN; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH,
- die Möglichkeit haben, das Ventil über eine externe Quelle zu beheizen,
- Nutzlast von DCPD 24 Tonnen,
- 2 Schläuche Länge 6 Meter.

**Tankcontainer für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048)**

Mindestanforderungen für 20-Fuß (20' lang) Tankcontainer für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048): Maximale Nutzlast ist 23 Tonnen Dicyclopentadien (UN 2048) für den Straßenverkehr; maximale Nutzlast ist 24,5 Tonnen Dicyclopentadien (UN 2048) für den intermodalen Verkehr.

Konstruktion:	Zylinderförmiges Druckgefäß aus Edelstahl. Eingesetzt in einen Metallrahmen Länge 20 Fuß(UIC)
Maße des Tankcontainer Länge 20 Fuß	20' x 8' x 6' (6096 x 2438,4 x 1828,8 mm)
Maße: Volumen:	1/26000 Liter (Wasserinhalt)
Gewicht: Brutto Tara / Netto	36000 / 3750 / 32250 kg
Druckgefäß: IMO-Typ	T-11
Material	Oberteil: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 6mm Innenraum: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 4mm
Arbeitsdruck:	4,0 bar (58 PSI)
Mit dem Druck getestet:	6,0 bar (87 PSI)
Externer Druck:	0,4 bar (5,8 PSI)
Dämmung:	Mineralwolle, Glaswolle
Konstruktionstemperatur:	Von -40 °C bis 130 °C
Maximale Produkttemperatur:	140 °C
Dampfheizspiralen (externe):	8 Strahl-Dampferheizung Tatsächliche Fläche 4,8m <sup>2</sup> Effektive Fläche 10m <sup>2</sup> Konstruktion der Druck-Dampfsysteme: 4 bar Dampfsysteme getestet mit dem Druck: 6 bar

Equipment: Manhole	Fitted to the top
Discharge:	Bottom discharge on the rear end
Baffles:	None
Fittings / Connections: Safety relief valves:	Twin-act pressure/vacuum relief valve 4.4/-041 bar
Outlet	BSP 3" male connection
Specific requirement:	TODO / MANNTEC Dry break for liquid and vapour, mounted on top of container
Air Line:	BSP 1,5" Ground operated
Steam line:	BSP 1" inlet – 3P4 BSP Outlet
Heat indicator:	On the rear end
Top discharge provision:	Double drilled flange - 4xM16 160 mm PCD - 6xM12 168 mm PCD
Walkway:	Full
Handrail:	RHS, Ground operated
Approvals:	IMDG-IMO/ADR/RID/AAA-800/UIC/UK-DfT/TIR

When loading goods, the Carrier must always provide vehicles intended for the transport of Dicyclopentadiene, which correspond in terms of their technical condition, equipment and labelling to internal and international regulations on the transport of dangerous goods (Coll. No. 111/1994, ADR agreement) and the requirements listed above.

**For FCA transports, it is essential that carriers comply with the following from a loading perspective:**

This is a Class 3 ADR/RID vehicle for the carriage of UN 2048:

- single chamber AC of type LGBF as a minimum (or L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH, L10BH, L10CH, L10DH, L15CH, L21DH)
- or single-chamber TC type T2 (respectively T4, T5 or T7- T22), Height: 3.3 - 4.1 m
- width: 2,5 m
- length of the set not more than 15 m.
- The filling holes are located from the top of the AC or TC:
  - 500 mm diameter filling dome or
  - TODO/MANTEK dry couplings liquid phase DN80 / 3" TU and gas phase DN50 / 2" TU
- AC or TC have not transported in the past:
  - strong oxidizing agents (chlorates, chlorates, peroxides, permanganates, nitrates)
  - heavy petroleum products (fuel oils, asphalts)
  - dyes, heavily coloured media
- AC or TC have been cleaned before loading according to the specification below, which is not older than 48 h before loading:
  - ECD document containing a combination of codes:
    - P01 - wash with cold water
    - P10 - wash with warm water above 60°C
    - P20 – purification
    - P30 – drying
    - E35 - hot air drying
  - desired combinations:
    - P01, P10, P30;
    - P10, P20, E35;
    - P01, P10, P20, E35.
  - Codes not required but appropriate:
    - E01 - entrance to the cistern
    - E10 - manual cleaning
    - E16 - high pressure cleaning
    - E50 - hose cleaning
    - E51 - tube cleaning for hoses
    - E90 – sealing
    - T01 - visual inspection
    - T90 - vacuum test
    - W01 - the rest of the product
  - substances suitable for cleaning TC or AC before loading:

Ausrüstung: Einstieg	Im Oberteil
Entleerung:	Bodenanschluss am hinteren Ende
Wellenbrecher:	Keine
Sicherheitsventile:	2-Wege-Unterdruckventil 4.4/-041 bar
Auslass	BSP 3" male
Spezifische Anforderungen:	TODO / MANNTEC trockene Flüssigkeits- und Dampfkupplungen am Oberteil des Tanks montiert
Luftanschluss:	BSP 1,5" untere Betätigung
Dampfanschluss:	BSP 1" Eingang – 3P4 BSP Ausgang
Temperaturanzeige:	Am hinteren Ende
Obere Ablassereinrichtung:	Doppelter gebohrter Flansch - 4xM16 160 mm PCD - 6xM12 168 mm PCD
Steg:	Voller
Geländer:	Vom Boden betätigt
Freigabe:	IMDG-IMO/ADR/RID/AAA-800/UIC/UK-DfT/TIR

Zur Verladung von Gütern hat der Frachtführer stets Fahrzeuge zur Verfügung zu stellen, die für den Transport von Dicyclopentadien bestimmt sind und die hinsichtlich ihres technischen Zustandes, ihrer Ausrüstung und ihrer Kennzeichnung den internen und internationalen Vorschriften für den Transport gefährlicher Güter (Sig. Nr. 111/1994, ADR-Abkommen) und den oben genannten Anforderungen entsprechen.

**Für FCA-Transporte müssen die Beförderer aus Sicht der Verladung unbedingt die folgenden Punkte erfüllen:**

Es handelt sich um ein ADR/RID-Fahrzeug der Klasse 3 für die Beförderung von UN 2048:

- mindestens Einkammer-AC des Typs LGBF (oder L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH, L10BH, L10CH, L10DH, L15CH, L21DH)
- oder Einkammer-TC Typ T2 (bzw. T4, T5 oder T7- T22),
- Höhe: 3,3 - 4,1 m
- Breite: 2,5 m
- Länge der Anlage nicht mehr als 15 m.
- Die Einfüllöffnungen befinden sich von der Oberseite des AC oder TC:
  - Fülldom mit 500 mm Durchmesser oder
  - TODO/MANTEK Trockenkupplungen Flüssigphase DN80 / 3" TU und Gasphase DN50 / 2" TU
- AC oder TC haben in der Vergangenheit nicht transportiert:
  - starke Oxidationsmittel (Chlorate, Chlorate, Peroxide, Permanganate, Nitrate)
  - schwere Erdölprodukte (Heizöle, Asphalte)
  - Farbstoffe, stark gefärbte Medien
- AC oder TC wurden vor der Beladung gemäß der nachstehenden Spezifikation gereinigt, die nicht älter als 48 Stunden vor der Beladung ist:
  - ECD-Dokument, das eine Kombination von Codes enthält:
    - P01 - Waschen mit kaltem Wasser
    - P10 - Waschen mit warmem Wasser über 60°C
    - P20 - Reinigen
    - P30 - Trocknen
    - E35 - Heißlufttrocknung
  - gewünschte Kombinationen:
    - P01, P10, P30;
    - P10, P20, E35;
    - P01, P10, P20, E35.
  - Codes nicht erforderlich, aber sinnvoll:
    - E01 - Eingang zur Zisterne
    - E10 - manuelle Reinigung
    - E16 - Hochdruckreinigung
    - E50 - Schlauchreinigung
    - E51 - Rohrreinigung für Schläuche
    - E90 - Abdichtung
    - T01 - Sichtprüfung
    - T90 - Vakuumprüfung

<p>• C01 - C99</p> <p>If the Carrier has another type of container suitable for transporting Dicyclopentadiene (UN 2048), it must send the specification of the tank container and ORLEN Unipetrol RPA must approve the type of tank container.</p> <p><b>TECHNICAL SPECIFICATION OF MEANS OF TRANSPORT, THEIR EQUIPMENT REQUIREMENTS</b></p> <p><b>1. General Requirements</b> General requirements on the technical specification of the road and intermodal vehicles are minimal.</p> <p><b>2. Technical specification of road vehicles transporting BUll and BUlll products</b></p> <p><b>2.1. Polyolefins (Liten, Mosten)</b></p> <p><b>2.1.1. For packed goods transported in standard curtain-side semi-trailers:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Using the trucks with semi-trailers with the length of load-carrying platform 13.6 m (for the transport of packaged goods;</li> <li>- Semi-trailer technical condition allows the fork-lift truck to enter the load-carrying platform with sufficient load capacity (forklift weight with material is 5t) during the goods' loading and unloading;</li> <li>- The semi-trailers have to be empty and ready for the immediate loading;</li> <li>- Air(bag)suspension semi-trailers;</li> <li>- The semi-trailers have to be clean, odour-free and the vehicle payload space undamaged.</li> </ul> <p><b>2.1.2. For bulk goods transported in silo trucks:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- For the loading, the Carrier is obliged to present the silo truck clean and is liable for the goods' non-contamination during the loading and transport. The vehicles' combination shall be equipped with screw compressor,</li> <li>- compressed air cooler guarantying maximum temperature of 60°C for the exhaust air,</li> <li>- compressed air switchboard with compressed air operational thermometer with the pair of manometers (one placed before a micro filter),</li> <li>- micro filter guarantying the filtration of particles over 5 µm,</li> <li>- non-return valve and vacuum valve placed on upper filling tube,</li> <li>- stainless churn system (if a silo truck is equipped with it),</li> <li>- at least 2 pieces of reinforced transport tubes DN 80 or DN 100 type, length of 5 m with inner white layer undamaged and with caps or with stainless tubes with smooth inner side and with caps,</li> <li>- all sealing in white made from PTFE or silicon,</li> <li>- ground points to earth the silo during loading and unloading,</li> <li>- sealable tube for filling and unloading fittings,</li> <li>- sealable case for micro filter,</li> <li>- sealable case for enforced transport tubes,</li> <li>- stainless outlet piping knee,</li> <li>- faultless bridge, handrails and ladder</li> <li>- sealable by an unbroken customs cable.</li> </ul> <p><b>2.1.3. For bulk goods transported in IBC or IBC+ containers:</b> The Carrier provides the transport by vehicles – road tractors and chassis intended for 30ft Intermediate Bulk containers.</p> <p><b>2.2. Specification of "IBC" transport</b> Technical specification of IBC container:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 30ft IBC (Intermediate Bulk Container),</li> <li>- height overall not over 4000 mm,</li> <li>- cubic inner capacity 56 CBM,</li> <li>- hatch on the rear frame end: horizontal cap "Letter Box",</li> </ul>	<p>• W01 - der Rest des Produkts</p> <p>- Substanzen, die für die Reinigung von TC oder AC vor dem Verladen geeignet sind:</p> <p>• C01 - C99</p> <p>Wenn der Spediteur über einen anderen Containertyp verfügt, der für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048) geeignet ist, muss er die Spezifikation des Tankcontainers übermitteln und ORLEN Unipetrol RPA muss den Typ des Tankcontainers genehmigen.</p> <p><b>TECHNISCHE SPEZIFIKATION DER VERKEHRS- UND TRANSPORTMITTEL, ANFORDERUNGEN AN DIE FAHRZEUGAUSRÜSTUNG</b></p> <p><b>1. Allgemeine Anforderungen</b> Diese Anforderungen an die technische Ausstattung der Wagen sind minimal.</p> <p><b>2. Technische Spezifikationen für Straßenfahrzeuge, die BUll- und BUlll-Produkte befördern</b></p> <p><b>2.1 Polyolefine (Liten, Mosten)</b></p> <p><b>2.1.1 Für verpackte Güter, die mit Standard-Planenauflegern transportiert werden:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zugmaschinen mit Sattelanhängern mit einer Ladefläche von 13,6 m (für den Transport von verpackten Waren);</li> <li>- der technische Zustand des Planenauflegers muss es ermöglichen, dass ein Gabelstapler während des Be- und Entladens auf die Ladefläche mit ausreichender Tragfähigkeit (Gewicht des Gabelstaplers mit Material beträgt 5 t) fahren kann;</li> <li>- die Auflieger müssen leer und zur sofortigen Beladung bereit sein;</li> <li>- Auflieger mit Luftfederung (Faltenbalg),</li> <li>- die Auflieger müssen sauber, geruchsfrei und ohne Laderaumschäden sein.</li> </ul> <p><b>2.1.2 Für Schüttgut, das mit Autosilos transportiert wird:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Spediteur muss immer ein gereinigtes Fahrzeug zur Beladung der Waren bereitstellen und ist für die Nichtverschmutzung der transportierten Waren während der gesamten Beladung und des Transportes verantwortlich. Jede Fahrzeuggarnitur wird ausgestattet mit:</li> <li>- einem Schraubenkompressor,</li> <li>- einem Druckluftkühler mit einer garantierten Luftaustrittstemperatur von max. 60°C,</li> <li>- einem Druckluftverteiler mit einem funktionsfähigen Druckluftthermometer und zwei funktionsfähigen Manometern (eines vor dem Mikrofilter),</li> <li>- einem Mikrofilter mit garantierter Filtration von Partikeln über 5 µm,</li> <li>- einem Rückschlag- und Unterdruckventil an der oberen Fülleitung,</li> <li>- einem Reinigungssystem aus rostfreiem Stahl (falls vorhanden),</li> <li>- min. 2 Stück verstärkten Transportschläuchen Typ DN 80 oder DN 100, Länge 5 m mit unbeschädigter weißer Innenschicht und Kappen, oder Edelstahlschläuchen</li> <li>- mit einer flachen Innenwand, die mit Deckeln versehen ist,</li> <li>- alle Dichtungen aus weißem PTFE oder Silikon,</li> <li>- Erdungspunkten, um den Tank während des Be- und Entladens zu erden,</li> <li>- einem verschleißbaren Schlauch für die Füll- und Entladearmaturen,</li> <li>- einem plombierten Mikrofiltergehäuse,</li> <li>- einer plombierten Manschette für verstärkte Transportschläuche,</li> <li>- mit einem Auslassbogen aus Edelstahl,</li> <li>- mit einer fehlerfreien Gangway, Reling und Leiter</li> <li>- verplombbar durch eine unversehrte Zolllitze.</li> </ul> <p><b>2.1.3 Für Schüttgut, das in IBC- oder IBC+-Containern transportiert wird:</b> Das Transportunternehmen befördert nur Sattelzugmaschinen mit Chassis, die für den Transport von Intermediate Bulk Containern mit einer Länge von 30" ausgelegt sind.</p> <p><b>2.2. Spezifikationen für den "IBC"-Transport</b> Technische Spezifikation des IBC-Containers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 30" IBC (Intermediate Bulk Container),</li> <li>- die Gesamthöhe darf 4000 mm nicht überschreiten,</li> <li>- die Innenkapazität beträgt 56 CBM,</li> </ul>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>- in roof openings.</li> </ul> <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- length 9125 mm,</li> <li>- width 2550 mm,</li> <li>- height 2750 mm.</li> </ul> <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- container must be equipped with single use liner certified for food products</li> <li>- chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo)</li> <li>- possibility of placing customs seal.</li> </ul> <p>Vehicle's combination  Road tractor: owned/hired by Carrier  Chassis: owned/hired by Carrier  IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container  IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA (external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA)  IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA (from external IBC terminals ORLEN Unipetrol RPA) to final delivery place/destination  IBC delivery: based on clear description of address in Transport order  IBC return: to specified external IBC terminals ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>"IBC" transport rates include drop off fee for an empty container returned to specified external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- erforderlicher Deckel auf der Rückseite des Containers: horizontaler Deckel, sogenannte „Letter Box“,</li> <li>- Öffnungen auf dem Dach des Containers.</li> </ul> <p>Abmessungen des Containers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Länge 9125 mm,</li> <li>- Breite 2550 mm,</li> <li>- Höhe 2750 mm.</li> </ul> <p>Sonstige Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Container muss mit einem Einweg-Einsatz mit einem Zertifikat für Lebensmittelprodukte ausgestattet sein,</li> <li>- das Fahrgestell muss mit einem Rotationsförderer (einer Vorrichtung zum Entladen von Waren aus dem Container in das Silo beim Kunden) ausgestattet sein</li> <li>- Möglichkeit, einen Zollverschluss (Plombe) anzubringen.</li> </ul> <p>Fahrzeuggarnitur  Zugfahrzeug: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen  Fahrgestell: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen  IBC Container: Eigentum / gemietet vom ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Abholung, Transport, Lieferung und Rückgabe des IBC-Containers  IBC-Abholung: Ladestellen von ORLEN Unipetrol RPA (Externe IBC-Terminals von ORLEN Unipetrol RPA)  IBC-Transport: von ORLEN Unipetrol RPA Verladestellen (von ORLEN Unipetrol RPA externen IBC-Terminals) zum endgültigen Bestimmungsort  IBC-Lieferung: gemäß Versandauftrag (genaue Adresse)  IBC-Rückgabe: zu den festgelegten externen IBC Terminals von ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Tarife für "IBC"-Beförderungen müssen die drop off Gebühr für die Rückführung des leeren Containers zu den von ORLEN Unipetrol RPA benannten externen IBC-Terminals enthalten.</p>
<p><b>2.3. Specification of "IBC+" transport</b></p> <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- length 9125 mm,</li> <li>- width 2550 mm,</li> <li>- height 2750 mm.</li> </ul> <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- container must be equipped with single use liner certified for food products</li> <li>- chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo)</li> <li>- and external ladder placed in chassis to enable safe climb on IBC container,</li> <li>- possibility of placing customs seal.</li> </ul> <p>Vehicle's combination  Road tractor: owned/hired by Carrier  Chassis: owned/hired by Carrier  IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container  IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA  IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA to final delivery place/destination  IBC delivery: based on clear description of address in Transport order  IBC return: by the Carrier's requirement or decision (not specified by ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>"IBC" transport rates must be "all in", including drop off fee for an empty container returned to the carrier's IBC terminal.</p>	<p><b>2.3 Spezifikationen für den "IBC+"-Transport</b></p> <p>Technische Spezifikation des IBC-Containers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Länge 9125 mm,</li> <li>- Breite 2550 mm,</li> <li>- Höhe 2750 mm.</li> </ul> <p>Sonstige Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Container muss mit einem Einweg-Innenbehälter mit einem Zertifikat für Lebensmittelprodukte ausgestattet sein,</li> <li>- das Fahrgestell muss mit einem Rotationsförderer (einer Vorrichtung zum Entladen von Waren aus dem Container in das Silo beim Kunden) und eine externe Leiter am Fahrgestell, die einen sicheren Aufstieg zum IBC ermöglicht,</li> <li>- Möglichkeit, einen Zollverschluss (Plombe) anzubringen.</li> </ul> <p>Fahrzeuggarnitur  Zugfahrzeug: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen  Fahrgestell: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen  IBC Container: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen</p> <p>Abholung, Transport, Lieferung und Rückgabe des IBC-Containers  IBC-Beladung: Ladestellen von ORLEN Unipetrol RPA  IBC-Transport: von den ORLEN Unipetrol RPA-Verladestellen zum endgültigen Bestimmungsort  IBC-Lieferung: gemäß Versandauftrag (genaue Adresse)  IBC-Rückgabe: gemäß den Anforderungen des Transportunternehmens (wird nicht von ORLEN Unipetrol RPA festgelegt)</p> <p>Tarife für "IBC+"-Beförderungen müssen "all-in" sein, einschließlich einer Rückgabegebühr für die Rückführung eines leeren IBC-Containers zum IBC-Terminal des Beförderers</p>
<p><b>2.4. Molten sulphur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- RID classification (class 4.1): UN 2448</li> </ul> <p>For the loading of goods, a Carrier must present the vehicle's combination built and intended for the transport of molten sulphur and which complies to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement, the combination can be used for the transport of dangerous substances complying to the LGBV (+) road tanker, the road tanker type complies to the least strict regulations on the tankers) when the goods shall not react with the material of the tanker and its insulation, following codes of other approved road</p>	<p><b>2.4. Flüssiger, geschmolzener Schwefel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 4.1): UN 2448</li> </ul> <p>Der Spediteur muss die Güter stets mit Fahrzeugen verladen, die für den Transport von geschmolzenem Schwefel bestimmt sind und die in ihrem technischen Zustand, ihrer Ausrüstung und ihrer Kennzeichnung den internen und internationalen Vorschriften für den Transport gefährlicher Güter entsprechen (Gesetz Nr. 111/1994 Slg, ADR-Abkommen für die Beförderung gefährlicher Stoffe verwendet werden können, die der Tankcodierung LGBV (+) entsprechen (Tankart, die den am wenigsten strengen Anforderungen für Tanks entspricht), die nicht gefährlich mit dem Tankmaterial und seinen</p>

<p>tankers are LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Road tanker vehicle classification AT, FL,</li> <li>- Valid vehicle conformity certificate of approval for the transport of selected dangerous goods in accordance with ADR Agreement Stipulation 9.1.3,</li> <li>- Valid periodical inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or tanker interior inspections more frequent than specified in ADR Agreements Chapters 6.8 and 6.9,</li> <li>- Equipped with non-removable round tanker meeting the provisions of TU27, TE4, TE6 ADR,</li> <li>- Having the option to heat the valve by the external steam source.</li> </ul> <p><b>2.5. Ammonia solution</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- RID classification (class 8): UN: 2672</li> </ul> <p>The Carrier is obliged to provide the transport only by vehicles complying to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement).</p> <p>Single-chamber road tanker must be clean, odourless with undamaged load space.</p> <p>Single-chamber road tanker equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Decanting hose DN 80 (DIN28450)</li> <li>- Degassing hose (connection spot of degassing phase): DN 50 (DIN 28450)</li> <li>- Reducers of the decanting tailpiece: DN 80 and return gas circuit tailpiece;</li> <li>- If the road tanker tailpieces DN 50 have different dimensions</li> </ul>	<p>Dichtungen reagieren; die Codes für die anderen zulässigen Tankarten sind LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kesselwagenausführung: AT, FL,</li> <li>- gültige Zulassungsbescheinigung für die Beförderung bestimmter gefährlicher Güter gemäß den Bestimmungen des Abschnitts 9.1.3 des ADR-Abkommens,</li> <li>- kürzere als den in den Kapiteln 6.8 und 6.9 des ADR Abkommens festgelegten Zeiträumen gültige wiederkehrende Prüfungen, Dichtheitsprüfungen, Wasserdruckprüfungen oder Prüfungen des Tankinnenraums haben,</li> <li>- ausgestattet mit einem nicht abnehmbaren runden Tank, der den besonderen Vorschriften der TU27, TE4, TE6 ADR entspricht,</li> <li>- Möglichkeit, das Ventil über eine externe Dampfquelle zu beheizen.</li> </ul> <p><b>2.5. Ammoniakwasser</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 8): UN: 2672</li> </ul> <p>Der Beförderer verpflichtet zur Durchführung des Transports nur mit:</p> <p>Fahrzeugen, die hinsichtlich ihres technischen Zustandes, ihrer Ausrüstung und ihrer Kennzeichnung den nationalen und internationalen Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter (Gesetz Nr. 111/1994 Slg., ADR-Abkommen) entsprechen.</p> <p>Einkammer-Tankfahrzeuge müssen sauber, geruchsneutral und ohne beschädigten Laderaum sein.</p> <p>Ausrüstung eines Einkammer-Tankfahrzeuges:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Abfüllschläuche: DN 80 (DIN28450)</li> <li>- Entgasungsschlauch (Anschlussstelle für die Entgasungsphase): DN 50 (DIN 28450)</li> <li>- mit Adaptern für das Abfüllende ausgestattet: DN 80 und das Ende für die Dampfdrucklaufleitung;</li> <li>- wenn der Tankwagen andere Abmessungen der DN 50-Stutzen hat</li> </ul>
--	---